



المراقبة العامة  
للتسجيل والمعجمات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجتمع

المجلد الثاني والعشرون

في كراسات وسوفت

سنة ١٩٨٠

القاهرة

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

١٩٨١ - ١٤٠١ هـ





المراقبة العامة  
للتسجيل والمكتبات العلمية

مجموعة  
المصطلحات العلمية والفنية  
التي أقرها المجتمع

المجلد الثاني والعشرون

سنة ١٩٨٠

القاهرة  
الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية  
١٤٠١ هـ — ١٩٨١ م

أعد هذه المجموعة للطبع وأشرف على تحريرها :

فريدة إبراهيم حسنى  
المراقب بالمجمع

عبد الله اسماعيل نبيه  
المدير العام للمجمع

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### الفهرس

منه

- تقديم للأستاذ الدكتور رئيس المجمع ..... ٨
- ١ — مصطلحات في الفيزياء ..... ١
- ٢ — » في الهندسولوجيا ..... ١٣
- ٣ — » في القانون التجاري : ..... ١٣
- أولا : العمليات المصرفية ..... ٢٥
- ثانيا : العقود التجارية ..... ٢٩
- ٤ — مصطلحات في الكيمياء والصيدلة ..... ٣٥
- ٥ — » في الرياضيات ..... ٤٥
- ٦ — » في التربية ..... ٥٣
- ٧ — ألفاظ في الحضارة الحديثة ..... ٦٩
- ٨ — ألفاظ ومصطلحات في فلسفة التاريخ : ..... ٦٩
- أولا : النزعات المختلفة لفلسفة التاريخ ..... ٧٧
- ثانيا : المعرفة التاريخية ..... ٧٨
- ثالثا : مصطلحات ابن خلدون في فلسفة التاريخ ..... ٨٦
- ٩ — مصطلحات في النفط ( البترول ) ..... ٨٩
- ١٠ — » في علم الحيوان ..... ١٠١
- ١١ — » في الفنون : ..... ١١١
- أولا : مصطلحات في السينما ..... ١١٣
- ثانيا : » في المسرح ..... ١٢٢



## تقديم

للدكتور إبراهيم مذكور

رئيس المجمع

لقد خطونا في تعريب التعليم خطوات فسيحة ، ولن ننسى تلك الخطوة الاولى التي بدأها سعد زغلول في فجر هذا القرن ، يوم أن كان وزيراً للمعارف . وتابعنا السير على نهجه في العقدين الأولين ، ولكن في ببطء أحياناً وتردد أحياناً أخرى . وفي الثلاثينيات والأربعينيات ازداد إيماننا بضرورة هذا التعريب ، وبذلنا في سبيله جهوداً متلاحقة . فعرّبنا المواد ، فعرّبنا اللغات بالضرورة ، وعرّبنا الكتب ، وتوسّعنا في إعداد المدرس إعداداً ملائماً نحاول أن نسدّ به الحاجة في مصر ولدى الأنظار العربية الشقيقة . ونستطيع أن نقول إننا ذلّلنا هذه المشكلة تذليلاً يكاد يكون تاماً في مرحلة التعليم العام ، ولم يبق منها إلا ذبول قليلة في لغة العلم ومصطلحاته . فتختلف هذه المصطلحات من مدرس إلى مدرس ، ومن كتاب إلى آخر ، ودعونا منذ ربيع قرن أو يزيد إلى القضاء على هذا الخلاف ، وإلى العمل الجاد لتوحيد المصطلح العلمي لدى شباب الناشئين .

وقد استجابت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم لهذه الدعوة ، وأسهمت فيها إسهاماً ملحوظاً . فعقدت لجاناً متخصصة مثلت فيها البلاد العربية ما أمكن ، ونظمت مؤتمرات متلاحقة انتهت إلى توصيات وقرارات تقرّر هذا التوحيد وتؤيده ، ونأمل أن يؤخذ بهذه القرارات ، وأن تلتزم دون استثناء .

ولم ينجح التعليم العالي والجامعي هذا السير الصاعد باطراد ، لأننا عوّلنا فيه على خبرات أجنبية ، وأغرانا بها تمكن نفر منا من الفرنسية أو الإنجليزية ، فاستمسكنا بها زمناً طويلاً ، وأذكر أننا منذ جيلين أو يزيد كنا نتعلم الطب كله على أيدي أساتذة أجانب .

وقد مرّت بنا في هذا المضمار تجربة رائدة لم نعد منها الفائدة المرجوة ، ففي أوائل القرن الماضي دُرّس الطب بالفرنسية ، ولكن استطاع رفاة الطهطاوى ومدرسته أن يعرباه في الوقت نفسه ، ووضعت بذلك نواة الكتاب العربى الطبى المعاصر ، ومما يؤسف له أننا لم نتابع السير ، وأهمّلنا هذا الجانب الوضّاء من نهضتنا الثقافية الحديثة .

وسبيل تعريب التعليم الجامعى هو السبيل نفسه الذى سلكناه في تعريب التعليم العام ، فلا بد من تعريب المواد التى تدرّس ، وتعريب الكتاب الذى يشرحها ويوضحها ، والمكتبة المتخصصة حجر أساسى في بناء التعليم الجامعى .

ولابدّ أخيراً من تعريب الأستاذ ونمكته من لغته الوطنية ، ومن لا يجيد لغته لا يستطيع أن يبحث بها أو يعلم ، وهذه عقبة كدّاء في سبيل تعريب التعليم العالى والمتخصص . ونستطيع أن نقرر أن العلوم الإنسانية قد استوفت جميعها وسائل تعريبها ، ودنت منها كل الذو العلوم الرياضية . ولم يبق إلا العلوم الطبيعية ، وقد خطونا في كثير منها خطوات فسيحة ، وما أجدرنا أن نتابع هذه الخطا ، ونصل فيها إلى الغاية المنشودة .

\* \* \*

وباسم هذا التعريب وقف المجمع منذ نصف قرن تقريبا قدراً غير قليل من جهوده المتلاحقة على لغة العلم ، فحدّدها ووضحها ، وغدّأها ونماها . ويسعده أنه أخرج فيها ثروة هي من صنيع العلماء أنفسهم ، على نحو ما يجرى في درسههم وبحثهم . واسترعت هذه الثروة أنظار الدارسين والباحثين في العالم العربى جميعه ، فاقبلوا عابها وأخذوا عنها .

ويعيننا أن يكون المصطلح العلمى موحداً في المدارس الثانوية والمعاهد العالية على السواء . ويناشد المجمع المعنيين بتأليف المعجمات العلمية المتخصصة أن يتبادلوا الرأى معه ، وأن تلقى جميعا عند كلمة سواء ، اتقاء للتدليل والبلبلة .

وما هوذا يقدم اليوم المجموعة الثانية والعشرين من مجموعات مصطلحاته ، وتشتمل على نحو ألف ومائتى مصطلح ، ينصب نصفها على العلوم الطبيعية ، من فيزيقا وهيدرولوجيا ، ونفط وكيمياء ، وصيدلة وحيوان . وينصب النصف الثانى على العلوم الإنسانية ، وجانب ضئيل من الرياضيات الحديثة . وكل من سار على الدرب وصل .



## مصطلحات في الفيزيكا (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة الفيزيكا بالجمعية ، وأقرها مؤتمر الجمعية في دورته السادسة والأربعين بجلسته الثانية بتاريخ ١٨ من مارس سنة ١٩٨٠ .



## مصطلحات في الفيزيكا

- ٨- نظرية النطاقات ( بلورات )  
domain theory  
نظرية مؤداها أن المواد الفيرومغناطيسية  
تركب من نطاقات صغيرة ممغنطة للدرجة  
التشبع . وتتوقف ممغنطة المادة على اتجاه  
ممغنطة النطاقات فيها . وهذه النظرية مثيلها  
في المواد الفيروكهربية .
- ٩- اتساع "دوبلر" ( طيف )  
Doppler broadening  
زيادة سمك خط الطيف لمادة ما بسبب  
اختلاف سرعة ذراتها . والاصطلاح منسوب  
إلى العالم النمساوي "دوبلر" (Doppler).
- ١٠- إزاحة "دوبلر" ( طيف )  
Doppler displacement = Doppler shift  
مقدار التغير الناتج عن ظاهرة دوبلر  
في تردد موجة ما .
- ١١- ظاهرة "دوبلر" ( طيف )  
Doppler effect  
التغير الحادث في تردد موجة ما بسبب  
الحركة النسبية بين مصدر الموجة والراصد.
- ١٢- شق مزدوج ( ضوء )  
double slit  
شقان متوازيان ومتجاوران في حائل  
يستخدمان في تجارب تداخل الضوء وحيوده .
- ١٣- مصدر مزدوج ( ضوء )  
double source  
نقطتان متجاورتان ينبعث منهما ضوء  
بشدة واحدة وطور مختلف .

- ١- إذابة ( كيمياء فيزيقية )  
dissolving  
النوبان التام لغاز أو جسم صلب في سائل.
- ٢- تشوه ضوئي ( ضوء )  
distortion, optical  
تشوه صورة المرئي لانعكاس الأشعة  
أو انكسارها على سطوح منحنية .
- ٣- المواسعة الموزعة للملف ( كهرباء )  
distributed capacitance (of a coil)  
السعة الذاتية للملف كهربائي الناتجة عن  
اللفات المتجاورة .
- ٤- معامل التوزيع ( كيمياء فيزيقية )  
distribution coefficient  
النسبة بين تركيز المذاب في ملبين  
متلاصقين لا يبلوب أحدهما في الآخر .
- ٥- فقد بالتفرق ( صوت )  
divergence loss  
الجزء المفقود أثناء انتقال الصوت نتيجة  
لتفرق الأمواج الصوتية وانتشارها .
- ٦- نطاق ( بلورات )  
domain  
حيز من بلورة فيروكهربية أو  
فيرومغناطيسية يتخذ فيه الاستقطاب  
الكهربائي في الأولى أو الاستقطاب المغناطيسي  
في الثانية اتجاهًا موحدًا .
- ٧- بنية النطاق ( بلورات )  
domain structure  
البنية المنتهية لنطاقات البلورات  
الفيروكهربية أو الفيرومغناطيسية .

٢١- تأصل ديناميكي ( كيمياء فيزيقية )  
dynamic allotropy

تحول قابل للانعكاس للمواد المتأصلة  
من صورة إلى أخرى في مدى لدرجات  
الحرارة غير محدد .

٢٢- تبريد ديناميكي ( حرارة )  
dynamic cooling

انخفاض في درجة حرارة غاز ما عندما  
يتمدد أدياباتيا .

٢٣- نفاذية ديناميكية ( مغناطيسية )  
dynamic permeability

النفاذية المغناطيسية مقيسة أثناء تعرض  
المادة لمجال مغناطيسي متردد ، وتحدد  
قيمها بميل الخط الواصل بين طرفي  
منحنى التخلف المغناطيسي الديناميكي .

٢٤- ضغط ديناميكي ( ميكانيكا )  
dynamic pressure

الضغط الذي يؤثر به سائل متحرك عند  
صدء بمائل .

٢٥- ديناميكا الدوران ( كيمياء فيزيقية )  
dynamics of rotation

دراسة الحركة الدورانية لجسم جامد .

٢٦- نظرية "إيرنشو" ( كهرباء )  
Earnshaw theorem

نظرية مؤداها أن الشحنة الكهربائية  
لا يمكن أن توجد في حالة اتزان مستقر في مجال  
كهربائي تحت تأثير القوى الكهربائية وحدها .

٢٧- قياس بالغبليان ( كيمياء فيزيقية )  
ebullioscopy

تعيين الوزن الجزيئي لمادة مذابة بقياس  
الارتفاع في نقطة غليان المحلول .

٢٨- محزوزة درجة ( ضوء )  
echelon

نوع من محزوزات الحيود تعمل كما

١٤- السحب ( ميكانيكا )  
drag

مركبة القوة التي يؤثر بها مائع متحرك  
في جسم داخله ، وتقاس باتجاه حركة  
المائع .

١٥- إلكتروود متقاطر ( كهرباء )  
dropping electrode

سيال منتظم من قطرات الزئبق التي  
تسقط متتابعة في الإلكترونيت خلية كهربائية ،  
ويعمل هذا السيل عمل الإلكترود .

١٦- معادلة "دروود" ( ضوء )  
Drude equation

علاقة تربط بين الدوران النوعي لمادة  
نشطة ضوئيا وبين طول الموجة الضوئية  
المارة في هذه المادة ، وتفسر إلى العالم  
الفيزيقي "دروود" (Drude) .

١٧- اهتزاز طبلي ( صوت )  
drumskin vibration

اهتزاز كلي لحائل يتأثر بموجة صوتية  
ساقطة عليه .

١٨- مطولية ( ميكانيكا )  
ductility

قابلية المادة للسحب .

١٩- قانون "ديولونج وبتي" ( كيمياء فيزيقية )  
Dulong and Petit law

قانون مؤداها أن حاصل ضرب الوزن  
الذري في الحرارة النوعية عند ثبوت  
الحجم لمعظم القلزمات الصلبة يساوي ٦ سعرات  
تقريباً للجرام الذري لكل درجة مئوية ، وينسب  
إلى العالمين الفرنسيين "ديولونج وبتي"  
(Dulong and Petit) .

٢٠- الحمل النمية ( كهرباء )  
dummy load

بدل للحمل الأصلي في دائرة كهربائية  
يبدد الطاقة دون إشعاع .

انسياب جزيئات الغاز خلال فتحات صغيرة .

٣٦ - إزاحة "اينشتين" (أطيف)

Einstein shift

إزاحة الخطوط الطيفية للضوء المرئي نحو الأحمر عندما يخرج هذا الضوء من مجال جاذبية شديد .

٣٧ - مرونة (كهرباء)

elastance

مقلوب المواسعة الكهربائية ، وتقاس بوحدة الدارف (darf) .

٣٨ - التخلف المروني (ميكانيك)

elastic lag = elastic after-effect

عودة الجسم المرن إلى شكله الأصلي بعد فترة من زوال الإجهاد المؤثر بشرط عدم تجاوز حد المرونة .

٣٩ - تصادم مرن « ميكانيك »

elastic collision = elastic impact

تصادم بين الأجسام لا ينتج عنه تغير في الطاقة الداخلية للأجسام المتصادمة ، ولا في مجموعة طاقات حركتها الانتقالية .

٤٠ - منحنى المرونة (ميكانيك)

elastic curve

انحناء السطح المتبادل في قضيب تؤثر فيه قوى انحنائية .

٤١ - الكلال المروني (ميكانيك)

elastic fatigue

زيادة عامل التخمد في جسم مرن بعد عدد كبير من الذبذبات .

٤٢ - ثابت التخلف المروني (ميكانيك)

elastic hysteresis constant

النسبة بين مساحة عروة منحنى الإجهاد والانفعال لوحدة الحجم من المادة ، وبين مربع القيمة القصوى للانفعال .

لو كانت مركبة من مجموعة من شرائح زجاجية رقيقة متساوية السمك مرصوصة كاللدرج، ابتكرها العالم الإنجليزي "ميكلسون" .

٢٩ - تيارات دوامية ( مغناطيسية )

eddy currents

تيارات كهربائية تتولد في المادة المغناطيسية نتيجة لتغير المجال المغناطيسي المؤثر فيها ، ومن أمثلتها التيارات الدوامية التي تتولد في القلب الحديدي للمحول الكهربائي .

٣٠ - فقد تيار دوامي ( مغناطيسية )

eddy currents loss

ما تفقده الآلة الكهربائية من الطاقة لتولد تيارات دوامية في أى جزء من أجزائها .

٣١ - المواسعة الفعالة ( كهرباء )

effective capacitance

المواسعة الكلية بين نقطتين في دائرة كهربائية .

٣٢ - القيمة الفعالة ( كهرباء )

effective value

الجلد التريبي للقيمة المتوسطة لمربع القيمة المقيسة للتيار الكهربائي أو الجهد أو القدرة الكهربائية في دائرة تيار متردد أو تيار متغير مع الزمن .

٣٣ - الطول الموجي الفعّال ( ضوء )

effective wavelength

الطول الموجي لضوء أحادي التردد له نفس نفاذية الضوء الأبيض في وسط ما .

٣٤ - تَزْدُر ( كيمياء فيزيائية )

تزدُر بعض الأملاح لبعض ما تحتويه من ماء تبلورها أو كله .

٣٥ - انبجاس ( كيمياء فيزيائية )

effusion

المرجحة للإلكترونات الحرة ، أو لهجرة  
البرات أو الجزيئات المتأينة .

٥٠ - إشعاع ذى القطبين (كهرباء)  
electric dipole radiation

إشعاع ينبعث من ذى القطبين نتيجة  
التغير الدوري في عزمه .

٥١ - طبقة كهربائية مزدوجة (كهرباء)  
electric double layer

تصور افتراضى مؤداه أن الشحنة  
الكهربائية تتوزع على طبقتين متوازيتين  
إحداهما موجبة والأخرى سالبة والمسافة  
بينهما صغيرة جدا .

٥٢ - عدسة إلكترونية كهربائية (كهرباء)  
electric electron lens

وسيلة لتجميع أو تفريق الحزمة  
الإلكترونية بالاستعانة بالمجالات الكهربائية .

٥٣ - مجال كهربائى (كهرباء)  
electric field

الأثر الناتج من الشحنة الكهربائية في  
الحيز المحيط بها .

٥٤ - شدة المجال الكهربائى (كهرباء)  
electric field strength

القوة التى تؤثر في وحدة الشحنة عندما  
توضع في المجال الكهربائى .

٥٥ - فيض كهربائى (كهرباء)  
electric flux

المجموع التكاملى لشدة المجال الكهربائى  
عند جميع النقط في سطح ما في اتجاه عمودى  
على هذا السطح .

٥٦ - كثافة الفيض الكهربائى عند نقطة  
(كهرباء)

electric flux density at a point  
الفيض الكهربائى على وحدة المساحة  
عند هذه النقطة .

٤٣ - حد المرونة (ميكانيكا)  
elastic limit

القيمة القصوى للإجهاد الذى يؤثر في جسم  
ما دون أن يحدث فيه تشوها دائما .

٤٤ - معاملات المرونة (ميكانيكا)  
elastic moduli

أو  
ثوابت التصلب  
stiffness constants

ثوابت في الأجسام المرنة مستتجة من  
المعادلات الخطية التى تبين العلاقة بين الإجهاد  
والانفعال .

٤٥ - المرونة (ميكانيكا)  
elasticity

خاصية في الجسم تجعله يستعيد شكله  
الأصلى إذا حدث فيه تشوه نتيجة إجهاد .

٤٦ - مستطب كهربائى (كهرباء)  
electret

قطعة من مادة عازلة لها قطبان كهربائيان  
دائما .

٤٧ - محور كهربائى (بلورات)  
electric axis = electrical axis

محور البلورة الذى تبلغ فيه المقاومة  
الكهربائية للتيار حدا الأدنى .

٤٨ - توازن كهربائى (كهرباء)  
electric balance

اتزان في دائرة قنطرة كهربائية مصممة  
بحيث لا ينسب عن القوى الدافعة الكهربائية  
المؤثرة في أحد فروعها مرور تيار في  
الفرع المراقب .

٤٩ - توصيل كهربائى (كهرباء)  
electric conduction

سرمان التيار الكهربائى نتيجة للحركة

- ٦٣ - ترسيب كهربائي (كهرباء)  
electrical deposition = electro deposition  
ترسيب عنصر من محاليل مركباته  
الكيميائية على أحد قطبي خلية تحليل كهربائي.
- ٦٤ - معاوقة كهربائية (كهرباء)  
electrical impedance  
المعاوقة التي تتعرض مرور التيار في  
دائرة التيار المتردد ، وتقاس بخارج قسمة  
الفلطية على شدة التيار ، ووحدة قياسها  
العملية الأوم ، نسبة إلى العالم الفيزيقي الألماني  
« أوم ».
- ٦٥ - مقاومة كهربائية (كهرباء)  
electrical resistance  
خاصية مقاومة مادة ما لمرور التيار الكهربائي  
فيها ، وتقاس بخارج قسمة الفلطية على  
شدة التيار ، ووحدة قياسها العملية الأوم ،  
نسبة إلى العالم الفيزيقي الألماني « أوم ».
- ٦٦ - حجب كهربائي (كهرباء)  
electrical screening  
تغليف الحيز بمادة معدنية لمنع حدوث  
مجالات كهربائية فيه نتيجة لمؤثرات قد  
توجد خارج الغلاف .
- ٦٧ - التكهرب بالحث (كهرباء)  
electrification by induction  
تكهرب يحدث في موصل ما إذا قرب  
منه موصل آخر مشحون بالكهرباء فتتجمع  
شحنة معاكسة عند الطرف القريب منه ،  
وشحنة أخرى مشابهة مساوية لها حرة عند  
الطرف البعيد .
- ٦٨ - السلبية الكيميائية الكهربائية (كهرباء)  
electrochemical passivity  
ظاهرة حدوث الاستقطاب بدرجة  
كبيرة عند الأنود المصنوع من معادن معينة  
في خلايا التحليل الكهربائي .

- ٥٧ - حث كهربائي (كهرباء)  
electric induction  
حاصل ضرب شدة المجال الكهربائي  
في ثابت العزل للوسط عند نقطة في هذا  
الوسط .
- ٥٨ - عزل كهربائي (كهرباء)  
electric insulation  
منع مرور التيار الكهربائي باستخدام  
وسط عازل .
- ٥٩ - نظرية التبادل في الشبكات الكهربائية  
(كهرباء)  
electric network reciprocity theorem  
علاقة مؤداها أن النسبة بين القوة الدافعة  
الكهربائية المؤثرة في أي فرع من فروع  
شبكة كهربائية وبين التيار المقيس في أي  
فرع آخر من فروع الشبكة تساوي النسبة  
بين هاتين الكميتين مقداراً وطوراً إذا  
تبدلت الكميتان بين الفرعين ، وتسمى  
هذه النسبة معاوقة النقل.
- ٦٠ - الجهد الكهربائي عند نقطة (كهرباء)  
electric potential at a point  
الشغل اللازم لنقل وحدة الشحنات  
الموجبة من ما لا نهاية إلى هذه النقطة .
- ٦١ - القدرة الكهربائية (كهرباء)  
electric power  
المعدل الزمني لاستهلاك الطاقة في الدائرة  
الكهربائية ، وبحسب قيمة حاصل ضرب القوة  
الدافعة الكهربائية في التيار ، ووحدة قياسه  
العملية الواط ، نسبة إلى العالم الإنجليزي  
« جيمس وات » .
- ٦٢ - موصلية كهربائية (كهرباء)  
electrical conductivity  
موصلية وحدة الحجم لمادة ما ، وتساوي  
مقلوب المقاومة النوعية لهذه المادة .

٧٥ - موصل إلكترولي (كهرباء)  
electrolytic conductor

مادة موصلة للكهرباء بانتقال الأيونات .

٧٦ - استقطاب إلكترولي (كهرباء)  
electrolytic polarization

تجمع نواتج كيميائية في أثناء التحليل الكهربائي بجوار أقطاب الخلية الكهربائية مما يضعف شدة التيار المار في الخلية .

٧٧ - صقل إلكترولي (كهرباء)  
electrolytic polishing

صقل سطح فلزي غير أملس بمحله قطبا موجبا في خلية تحليل كهربائي .

٧٨ - ثابت الكهرمغناطيسية (كهرمغناطيسية - ضوء)  
electromagnetic constant

ثابت فيزيقي يربط في المصادقات الكهرمغناطيسية، ويساوي سرعة انتشار الأمواج الكهرمغناطيسية في الفراغ .

٧٩ - تنافر كهرمغناطيسي (كهرمغناطيسية)  
electromagnetic repulsion

تنافر بين دائرتين كهربائيتين يحدث عندما يمر في إحدهما تيار يسبب تيارا تأثيريا في الأخرى .

٨٠ - موجة كهرمغناطيسية (كهرمغناطيسية)  
electromagnetic wave

موجة تنتشر بسبب تغيرات دورية آنية في مجالين متعامدين أحدهما كهربائي والاخر مغناطيسي، وتنقل الطاقة من مكان إلى آخر، وتشمل الموجات اللاسلكية ونحت الحمراء والضوئية وفوق البنفسجية والسينية وجاما.

٦٩ - السلسلة الكيميائية الكهربائية (كهرباء)  
electrochemical series

= سلسلة القوة الدافعة الكهربائية  
= electromotive force series

ترتيب العناصر ترتيبا تنازليا طبقا لجهود أقطابها (الكثروداتها) عندما تكون متوازنة مع محاليل أيوناتها.

٧٠ - أثر كهربائي حركي (كهرباء)  
electro-kinetic effect

حركة الجسيمات بتأثير مجال كهربائي.

٧١ - المنحنى المميز للإلكترود (كهرباء)  
electrode characteristic

خط بياني يبين العلاقة بين جهد الإلكترود والتيار في خلية كهربائية مع حفظ جهود الإلكترودات الأخرى ثابتة .

٧٢ - فرجة إلكترودية (كهرباء)  
electrode gap

= فرجة تحليلية  
= analytical gap المنطقة الواقعة بين إلكترودى التفريغ لمصدر الإشعاع في عمليات التحليل الطيفي .

٧٣ - جهد الإلكترود (كهرباء)  
electrode potential

جهد فلز ما في حالة توازنه مع محلول من أيوناته .

٧٤ - تفريغ لا إلكترودي (كهرباء)  
electrodeless discharge

إحداث تفريغ كهربائي في غاز ما بتأثير مجال كهرمغناطيسي شديد عالي التردد دون وجود إلكترودات كهربائية .



٨٩- رابطة تكافؤ كهربائي (كيمياء فيزيقية)  
electrovalent bond

رابطة تكافؤ بين ذرتين في مركب، ناشئة عن تنقل الإلكترون أو أكثر بين الذرتين.

٩٠- أثر الكهرباء في اللزوجة (كهرباء)  
electroviscous effect

تغير لزوجة السائل بوضعه في مجال كهربائي

٩١- ضوء مستقطب ناقصا (ضوء)  
elliptically polarized light

ضوء يتكون من مركبتين غير متساويتين متعامدتين ومستقطبتين استقطاباً مستويا مع اختلافهما في الطور .

٩٢- استطالة (ميكانيكا)  
elongation

زيادة طول جسم ما في اتجاه تأثير الشد فيه .

٩٣- عين سوية (ضوء)  
emmetropic eye

عين يتكون على شبكيةها صورة واضحة لجسم بعيد دون حاجة إلى تكيف عدسها .

٩٤- استحلاب (كيمياء فيزيقية)  
emulsification

مزج سائل بآخر لتكوين مستحلب .

٩٥- مستحلب (كيمياء فيزيقية)  
emulsion

مزيج من سائلين لا يذوب أحدهما في الآخر.

٩٦- أسموز داخلي (كيمياء فيزيقية)  
endosmosis

انتشار أسموزي ينتقل فيه المذاب إلى داخل حيز مقفل .

٩٧- طاقة (ميكانيكا)  
energy

القدرة على إحداث شغل .

٨١- قوة دافعة كهربائية (كهرباء)  
electromotive force

فرق الجهد بين طرفي مصدر للطاقة الكهربائية عندما يكون تيار المصدر صفرا .

٨٢- عنصر سلبى التكهرب (كهرباء)  
electronegative element

عنصر لذراته قابلية كبيرة لجذب الإلكترونات إليه .

٨٣- السلبية الكهربائية (كهرباء)  
electronegativity

قدرة العنصر السلبى التكهرب على جذب الإلكترونات التكافؤ .

٨٤- الطيف الشريطى الإلكتروني (طيف)  
electronic band spectrum

طيف ينشأ عن انتقال الإلكترونات بين مستويات الطاقة في الجزيئات .

٨٥- المعادلة الإلكترونية (كيمياء فيزيقية)  
electronic formula

صيغة تبين الحالة الإلكترونية التي توجد عليها ذرات المركب الكيميائى .

٨٦- استقطاب إلكترونى (كهرباء)  
electronic polarization

استقطاب النرة الناشئة عن إزاحة الإلكترونات بالنسبة لنواتها .

٨٧- مجال كهربائي (كهرباء)  
electrostatic field

مجال كهربائي ناشئ عن شحنات ساكنة.

٨٨- عدسة كهربائية (كهرباء)  
electrostatic lens

وسيلة كهربائية تحدث مجالا كهربائيا يعمل في الحزمة الإلكترونية عمل العدسة الحزمة الضوئية .

١٠٦ - إنتروپيا التبخير (حرارة)  
entropy of vaporization  
الزيادة الحادثة في إنتروپيا المادة عندما  
تتحول من الحالة السائلة إلى الحالة الغازية .

١٠٧ - النمو الفوقى (بلورات) epitaxy  
نمو بلورة على وجه بلورة أخرى بحيث  
يرتبط الاتجاه البلورى لكل منهما بعلاقة  
محددة .

١٠٨ - مصدر متساوى الطاقة (أطياف)  
equal-energy source  
مصدر ضوئى يتميز بأن مقدار الطاقة  
المنبعثة منه لوحدة الأطوال الموجية ثابت على  
مدى طيفه .

١٠٩ - معادلات الحركة (ميكانيكا)  
equations of motion  
مجموعة من المعادلات تكون عادة  
في صورة معادلات تفاضلية يؤدى حلها  
إلى تعيين حركة جسم ما أو مجموعة من  
الجسيمات بدأت من ظروف ابتدائية معروفة .

١١٠ - معادلة الحالة (ميكانيكا)  
equation of state  
معادلة تربط بين المتغيرات التى تصف  
حالة المادة . ومن أمثلة هذه المتغيرات درجة  
الحرارة والضغط والحجم .

١١١ - اتزان (ميكانيكا) equilibrium  
حالة أى نظام عندما تتوازن عندها جميع  
القوى أو العوامل المؤثرة عليه فى عمليات  
كيميائية أو ميكانيكية أو حرارية أو غير  
ذلك .

٩٨ - خط تساوى الطاقة (ميكانيكا)  
energy contour  
خط بياني يجمع النقط التى تتساوى فيها قيم  
الطاقة .

٩٩ - منسوب الطاقة ( ميكانيكا )  
energy level  
حالة مستقرة أو شبه مستقرة تتخذ فيها  
طاقة نظام فيزيكى ما قيمة محددة .

١٠٠ - خط منشط ( ضوء )  
enhanced line  
خط واضح فى طيف مصدر ضوئى  
شديد الحرارة .

١٠١ - إنثالپيا enthalpy  
المحتوى الحرارى لنظام ما ، ويقاس بالطاقة  
الداخلية لهذا النظام مضافا إليها حاصل ضرب  
ضغطه فى حجمه .

١٠٢ - إنتروپيا عدم النظام (حرارة)  
entropy of disorder  
جزء من الإنتروپيا يرجع إلى مدى الخلل  
فى نظام ترتيب جزيئات المادة .

١٠٣ - إنتروپيا الانصهار (حرارة)  
entropy of fusion  
الإنتروپيا الناشئة عن الانصهار .

١٠٤ - إنتروپيا المزج (حرارة)  
entropy of mixing  
الإنتروپيا الناشئة عن مزج مادتين ، وهى  
تساوى الفرق بين إنتروپيا المزيج ومجموع  
إنتروپيات مكوناته .

١٠٥ - إنتروپيا الذوبان (حرارة)  
entropy of solution  
الإنتروپيا الناشئة من الذوبان ، وهى تساوى  
خارج قسمة الفرق بين حرارة الذوبان والطاقة  
الحرة على درجة الحرارة المطلقة .

١١٦ - سطح يتساوى الجهد (كهرباء)  
equipotential surface

سطح يتساوى الجهد في جميع نقاطه،  
وتتعاود عليه خطوط القوى :

١١٧ - مبدأ التكافؤ (كهرباء)  
equivalence principle

مبدأ في نظرية النسبية العامة مؤداه أنه  
يمكن دائماً نقل إحداثيات نقطة من نظام  
زمانى مكانى إلى نظام زمكانى آخر بحيث  
تختفى فيه تأثيرات الجاذبية في المنطقة المتناهية  
الصغر المجاورة للنقطة المعنية :

١١٨ - نظرية التكافؤ (كهرباء)  
equivalence theorem

نظرية في الكهرباء مؤداه أنه إذا أحيطت  
منطقة مجال كهربائى خالية من المصدر بسطح  
مغلق فإنه يمكن إحداث مجال مكافئ للمصادر  
الخارجية في نقط المنطقة التي يغلفها السطح،  
وذلك بتوزيع معين للشحنات الكهربائية .  
وتنطبق هذه النظرية أيضاً على المجالات  
المغناطيسية والمجالات الكهرومغناطيسية .

١١٩ - دائرة مكافئة (كهرباء)  
equivalent circuit

دائرة كهربائية نظرية تؤلف من العناصر  
الكهربائية الأساسية (المقاومة والسعة والحث)،  
وتكافئ كهربائياً دائرة عملية .

١٢٠ - الموصلة المكافئة (كهرباء)  
equivalent conductance

الموصلية الكهربائية بين قطبين تفصلهما  
مسافة ستيمتر واحد في محلول يحتوى على  
الوزن المكافئ الجرامى للمذاب :

١١٢ - اتزان إشعاعى (إشعاع)  
equilibrium, radioactive

حالة اتزان السلاسل الإشعاعية عندما  
يكون معدل اضمحلال أى عنصر فيها  
مساوياً لمعدل تكونه ،

١١٣ - اتزان الجسم الجامد (ميكانيكا)  
equilibrium of rigid body

الحالة التي تكون فيها محصلة جميع القوى  
الخارجية المؤثرة في الجسم مساوية صفراً ،  
ويكون كذلك المجموع الجبرى لعزوم هذه  
القوى حول ثلاثة محاور متعامدة يساوى  
صفراً؛ فإذا تحقق الشرط الأول وحده سمي  
« اتزاناً انتقالياً » (translational equilibrium) ،  
وإذا تحقق الشرط الثانى وحده سمي  
« اتزاناً دورانياً » (rotational equilibrium).

١١٤ - تجزؤ الطاقة بالتساوى (ميكانيكا)  
equipartition of energy

قاعدة فيزيقية مؤداه أنه في حالة اتزان  
مجموعة كبيرة من الجسيمات تامة المرونة  
متحركة بسرعات عالية يكون متوسط طاقة  
حركة أى جسيم واحداً في جميع درجات  
الحرية ، ومساوياً نصف حاصل ضرب  
ثابت « بولتزمان » في درجة الحرارة المطلقة .

١١٥ - منطقة يتساوى الجهد (كهرباء)  
equipotential region

منطقة يتساوى الجهد الكهربائى في جميع  
نقاطها ، وبذلك يتعلم المجال فيها .

١٢٧ - سرعة الإفلات ( ميكانيكا )  
escape velocity  
أقل سرعة ابتدائية ينطلق بها جسم ما للتغلب على تأثير جاذبية الجرم السماوي أو الكوكب الموجود عليه هذا الجسم والإفلات إلى الفضاء، وهي تساوى ١١,١ كم في الثانية تقريبا في حالة الأرض ، ٢,٤ كم في الثانية في حالة القمر ، ٦١,٨ كم في الثانية في حالة الشمس .

١٢٨ - أثر « إتنجهاوزن » ( مغناطيسية /  
ettingshausen effect  
ظاهرة مؤداها أنه إذا مر تيار كهربائي في موصل متعامد على مجال مغناطيسى حدث في الموصل انحدار حرارى في اتجاه عمودى على كل من اتجاهى التيار والمجال المغناطيسى .

١٢٩ - معامل انطلاق الغاز ( حرارة )  
evasion coefficient  
حجم الغاز ( مقيسا بالمليمترات المكعبة تحت الظروف القياسية ) المنطلق في الدقيقة من السستيمر المربع من سطح السائل المذاب فيه هذا الغاز .

١٣٠ - تبادل ( فيزيكا الكم )  
exchange  
فرض في فيزيكا الكم مؤداه أن النظام الميكانيكى الكلى يتبادل باستمرار الجسيمات المشحونة مع النظام الميكانيكى الكلى الذى يمثله :

١٣١ - طاقة تبادل ( فيزيكا ذرية )  
exchange energy  
طاقة تنشأ عن التفاعل التبادلى بين نظامين ميكانيكيين كميّين :

١٣١ - الجهد الثابت المكافئ  
equivalent constant potential  
مقياس لطاقة حزمة إشعاعية ، وهو الجهد الثابت الذى يلزم تسليطه على أنبوبة أشعة سينية ليحدث إشعاعا يكون منحنى امتصاصه في مادة معينة مماثلا إلى درجة كبيرة لمنحنى امتصاص حزمة الإشعاع المراد قياسها :

١٣٢ - اللبس ( كهرباء )  
equivocation  
عدم الوضوح أو عدم التحز الذى يشوب إشارة كهربائية عند استنباطها .

١٣٣ - الإرجون ( كهرباء )  
ergon  
كم الطاقة للدائرة متذبذبة، ويساوى حاصل ضرب تردد الدائرة في ثابت « بلانك » .

١٣٤ - خطأ عشوائى ( فيزيكا عامة )  
error, random

خطأ يحدث عادة عند القياس ، لا يرجع إلى خلل في الأجهزة نفسها ، ويمكن بتكرار القياس إحصائيا معالجته بالقدر الكافى .

١٣٥ - خطأ نظامى ( فيزيكا عامة )  
error, systematic

خطأ غير عشوائى في القياس ينتج عن خلل في الأجهزة المستعملة ، ومن أمثله الخطأ الذى يحدث نتيجة خطأ في التدرج .

١٣٦ - إحبال إفلات النيوترونات ( فيزيكا نووية )  
escape probability of neutrons  
النسبة بين عدد النيوترونات التى تفلت من المفاعل النووى دون أن تمتص وبين عدد ما ينتج فيه منها :

١٣٧ - تفاعل منتج للطاقة (حرارة) exoergic reaction تفاعل تصدر منه طاقة .	١٣٢ - إثارة (فيزيائية ذرية) excitation رفع طاقة نظام فيزيائي من منسوب إلى منسوب أعلى بإضافة طاقة إليه .
١٣٨ - أسموز للخارج ( كيمياء فيزيائية ) exosmosis انتشار أسموزي يتقل فيه المذاب إلى خارج حيز مقفل .	١٣٣ - طاقة الإثارة (فيزيائية ذرية) excitation energy الفرق بين طاقة الحالة المثارة للتران أو النوى وبين الحالة الصفرية لها .
١٣٩ - تفاعل منتج للحرارة ( كيمياء exothermic reaction ) فيزيائية تفاعل تصدر عنه حرارة .	١٣٤ - حالة مثارة (فيزيائية ذرية) excited state حالة نظام له منسوب طاقة أعلى من منسوب الحالة الصفرية .
١٤٠ - تمدد (حرارة) expansion زيادة الطول أو المساحة أو الحجم لجسم ما بتغير حالته الفيزيائية ، مثل تغير درجة حرارته .	١٣٥ - إكسيتون (بلورات) exciton كم الطاقة لبلورة مثارة لا ينشأ عنه زيادة التوصيل الكهربائي :
١٤١ - ثوابت التصلب stiffness constant (انظر : معاملات المرونة elastic moduli)	١٣٦ - شق خروج (ضوء) exit slit فتحة ضيقة في حائل معتم يعترض مرور طيف ، تسمح بخروج مدى صغير من الموجات الضوئية .



## مصطلحات في الهيدرولوجيا (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة الهندسة بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين بجلسته الثانية بتاريخ ١٨ من مارس سنة ١٩٨٠ .





## مصطلحات في الهيدرولوجيا

- ٨ - قائمة الحصر bill of quantities  
بيان تحليل وتفصيل لبند العمل المختلفة والبالغة والمواد المقدرة للتنفيذ .
- ٩ - المساند bolsters  
أكياس من الحجارة المكسورة توضع في أقفاص من السلك وتستخدم في إنشاء ضفة تحت سطح المياه .
- ١٠ - جدار الدعم breast wall=face wall=panel wall  
جدار من المبانى أو الخرسانة ينشأ مباشرة فوق واجهة فوهة مغمورة أو فتحة أو بوابة تحكم .
- ١١ - الحداد العريض العتبة broad - crested weir  
منشأ تتدفق المياه من فوقه ، له عتبة أفقية أو ذات انحدار بسيط جداً ، ويكون عرض العتبة في اتجاه التدفق أكبر بكثير من ارتفاعات المياه فوقها .
- ١٢ - عجلة القادوس bucket wheel  
الجزء الدوار بقوة التيار في أحد أنواع أجهزة قياس سرعة المياه ، ويستدل على السرعة من عدد دوراته ، وفي أنواع أخرى تكون المراوح هي الجزء الدوار .
- ١٣ - مصرف التجميع carrier drain  
مصرف مكشوف أو مغطى تصب فيه مصارف التسرب ، وقد يودى بالإضافة إلى ذلك وظيفة مصرف التسرب للأرض التي يمر فيها .
- ١ - الصرف للهوية aeration drainage  
صرف مغطى يهدف أساساً إلى تحسين التهوية في داخل التربة لتغيير خواصها الفيزيائية والكيميائية لتنمية خصوبتها .
- ٢ - التكوين الدقيق المسام aquiclude  
تكوين مسامى لا يسمح بفاذ المياه بمعدلات تزود بئراً أو منبعاً بمقادير كافية .
- ٣ - التكوين غير المتدفق aquifuge  
تكوين لا يستطيع امتصاص المياه أو نقلها لأنه لا يشتمل على فرجات مرتبط بعضها ببعض .
- ٤ - السعة الارتوازية Artesian capacity  
معدل تدفق بئر عند سطح الأرض بسبب الضغط الارتوازي .
- ٥ - المياه الارتوازية Artesian water  
مياه تحت سطح الأرض لها ضغط كاف يجعلها ترتفع فوق شق أو فتحة في تكوين غير متدفق يملأ الطبقة الحاملة للمياه .
- ٦ - خطاب الضمان bid guarantee=earnest money  
وثيقة يقدمها المقاول مع عطائه ضماناً لصدق نيته في التعاقد في حالة قبول المطاء .
- ٧ - قائمة المسواد bill of materials  
حصر المواد المختلفة لمنشأ مقترح أو قائم ، ويتضمن مقاسات المواد وأوزانها وأى بيانات أخرى .

٢٠ - مقطع التحكم control section

مقطع أو حيس في مجرى مياه يتميز بأعمال صناعية أو ظروف طبيعية كوجود سد أو سلسلة من الجنادل حيث يكون منسوب المياه أمام المقطع مؤشرا ثابتا للتصريف . وقد يكون التحكم كاملا أو جزئيا ، فيتحقق التحكم الكامل حين يكون منسوب سطح المياه أمام المقطع مستقلا تماما عن تقلباته في الخلف ، ويتحقق التحكم الجزئي حين يكون لتقلبات المناسيب الخلفية تأثير على مناسيب الأمام .

٢١ - التساقط الحثلي

convective precipitation

تساقط يحدث نتيجة تصاعد هواء رطب أسخن من البيئة التي حوله .

٢٢ - الحقل الرشيدى demonstration farm

حقل يعاد عتب تنفيذ مشروع للرى ، وغالبا في خلال السنوات الأولى لتشغيل المشروع ، ليكون الحقل بمثابة نموذج يسترشد به الزارع في التعرف على أفضل الأساليب في الرى : الزراعة .

٢٣ - ينوع الانخفاض depression spring

ينبع تندفق مياهه من مادة منفذة إلى سطح منخفض من مستوى المياه الجوفية أو تحتية .

٢٤ - حقل التطوير development farm

حقل يبدأ العمل فيه بعد تنفيذ مشروع للرى لتحديد الخط المخطط والمحدد على الأرض والاحتياجات المائية للمحاصيل .

١٤ - السد القاطع closing dike

عمل إنشائي يبنى عبر مجرى متفرع من نهر لتقليل التصريف الداخل للفرع أو دقته ، أو لفصل فرع ميت من المجرى الرئيسى .

١٥ - معامل التخزين

coefficient of storage

الحجم المياه المصرفة من عمود رأسى في تكوين حامل للمياه قاعدته وحدة المساحة عندما يهبط منسوب المياه في العمود بمقدار وحدة الطول .

١٦ - التعويضات compensation payments

مبالغ تدفع لمن يصاب بضرر ترتب على تنفيذ مشروع ما ، كالإغراق والاستيلاء أو غير ذلك من الأضرار .

١٧ - الطبقة الحاجزة

confining bed=confining layer

طبقة غير منفذة تقع مباشرة فوق طبقة حاملة للمياه أو تحتها .

١٨ - المسح الإنشائي construction surveys

كل أنواع النشاط المساحي المتعلق بعملية إنشائية ، أو المسح الذى يبين لإجرائه قبل البدء فى الإنشاء مباشرة أو خلاله ، ويشمل ذلك العمليات المتعلقة بكل أنواع الحفر وإقامة الضفاف والأبنية وتركيب الككات .

١٩ - الحدان المتقلص contracted weir

ثابت قياس حادة العتبة يسمى بـ :  $C_d$  بحيث ينشأ عنهما تقلص في مقطع المياه المنطلقة منها .

- ٣٢ - الفيزياء الأرضية (جيوفيزياء)  
geophysics  
علم يبحث في الخواص الفيزيائية للقشرة الأرضية من ناحية بنائها وتركيبها وتطورها .
- ٣٣ - الينبوع الحار  
geyser  
ينبوع يتفجر منه عمود ساخن من المياه أو الطين أو مزيج منهما .
- ٣٤ - السد الثقلي  
gravity dam = solid gravity dam  
السد الثنائي المصمت الذي يتكفل وزنه بمقاومة الحمل الواقع عليه .
- ٣٥ - شبكة الصرف الشبكية بالمشواة  
gridiron drainage system  
شبكة صرف تصب فيها المصارف الحقلية المتوازية في المصرف القُرعى أو الرئيسي من جانب واحد فقط .
- ٣٦ - خزان المياه الجوفية  
ground - water reservoir  
(أ) خزان تختزن فيه المياه الجوفية بوسائل طبيعية أو صناعية لاستخراجها واستعمالها وقت الحاجة .  
(ب) تكوين جيولوجي مسامي حامل للمياه .
- ٣٧ - الطبقة الصماء  
hard pan  
تكوين ناتج من تساقط مواد ذائبة مثل كربونات الكالسيوم أو السليكا سنة بعد أخرى إلى أعماق معينة تحت سطح التربة يكسب التربة تماسكا وتصلدا فيحد من نفاذ المياه لأسفل .
- ٣٨ - شبكة الصرف الشبكية بفكرة السمكة  
herring - bone drainage system  
شبكة صرف يكون فيها تخطيط المصرف الرئيسي والمصارف الحقلية شبيهاً بفكرة السمكة .

- ٣٥ - عائمة الاتجاه  
direction float  
عائمة من المعدن أو الخشب تعمل راية صغيرة لتدل على اتجاه التدفق في النهر ، وبذلك يمكن قياس الزاوية بين اتجاه التدفق واتجاه مقطع ما عند نقط الرصد .
- ٣٦ - نسبة التصريف  
diversion ratio  
نسبة التصريف المتفرع من مجرى إلى تصريف المجرى .
- ٣٧ - الانجراف  
drift  
مسافة تترشح قارب التصريف إلى الخلف بفعل التيار في أثناء قياس سرعة المياه .
- ٣٨ - الينبوع الصدعي  
fault spring = fissure spring  
ينبوع تغذية من مياه جوفية عميقة ساخنة عادة ومشبعة بالمعادن ومتصلة بصدع حديث شديد الاتساع .
- ٣٩ - المساقى الحقلية  
field ditches  
قنوات ضحلة ذات ميول جانبية بسيطة لتستطيع المكنات الزراعية عبورها .
- ٣٠ - حوض تخزين الفيضان  
flood storage basin  
حوض أو خزان يختزن جزءاً من مياه الفيضان لحجزها حتى ينحسر الفيضان فيعاد إطلاقها إلى النهر .
- ٣١ - الكيمياء الأرضية  
geochemistry  
علم يبحث في التركيب الكيميائي للقشرة الأرضية .

٤٦ - السد البنائي masonry dam

سد يبنى من مادة أو أكثر من المواد الآتية :

الآجر أو الحجارة أو الخرسانة العادية أو المسلحة .

٤٧ - المنحنى التراكمى لسقوط المطر

mass rainfall curve

منحنى يبين الارتفاعات التراكمية لسقوط المطر بدلالة الزمن .

٤٨ - موقع السرعة المتوسطة

mean velocity position

نقطة تقع بين سطح المياه في مجرى وبين قاعه ، تكون السرعة عندها مساوية لمتوسط السرعة على الخط الرأسي المار بها .

٤٩ - هذار القياس = الهذار المثلم

measuring weir = notched weir

منشأ لقياس تلغق المياه يشتمل غالبا على هذار عريض العتبة أو هذار مستطيل أو مثلث أو ثلثة ذات شكل آخر ، ويكون علو المياه فوق الهذار مؤشرا لمعدل التدفق .

٥٠ - تدرج الرطوبة moisture gradient

معدل تغير ما تحتويه التربة من مياه مع العمق .

٥١ - حاجز الأمواج mole

عمل بنائى ضخيم بداخله نواة من الراب أو الحجارة ، ويمتد من الشاطئ حتى المياه العميقة، ويستخدم لكسر حدة الأمواج ، أو رصيفا لرسو السفن ، أو للغرضين معا .

٣٩ - القوة الكهربائية المائية المتاحة

hydro - electric power potential

الطاقة الكهربائية التي يمكن إنتاجها من موارد المياه السطحية في مواقع متاحة ومعروفة .

٤٠ - مياه التشرب

imbibition moisture = water of imbibition

المياه المتخلدة بالمواد الغرائية في التربة .

٤١ - المقياس المائل inclined gauge

شاخص قياس يثبت فوق منحدر ويلجج بحيث يقرأ عليه مباشرة الارتفاعات الرأسية فوق مستوى الإسناد .

٤٢ - سعة الاعتراض

interception capacity

أكبر ارتفاع للتساقط يستطيع غطاء نباتى معين أن يعترضه ويحتجزه في أكثر الظروف ملائمة من ناحية شدة المطر وسرعة الرياح .

٤٣ - إمكان الري irrigation potential

الرقعة التي يمكن ملءها بمياه الري من الموارد المائية المتاحة .

٤٤ - خطوط تساوى الضغط الجوى isobars

خطوط تمر بالنقط ذوات الضغط الجوى المتساوى .

٤٥ - مدة الضمان

maintenance period = guarantee period

مدة تعقب تاريخ انتهاء المقاول من تنفيذ المشروع ، يظل فيها مسئولاً عن عمل الإصلاحات ومعالجة الأضرار التي قد تحدث في أثناء تلك المدة ، ولا يحق للمقاول الحصول على حسابه الختامى قبل انقضاءها .

والمدارس والمستشفيات ومحطات البحث  
وحدات الاسترشاد ومراكز التدريب  
المهني والخدمات العامة الأخرى .

٥٩ - التصوير المساحي

photogrammetry

إجراء الأعمال المساحية أو إعداد الخرائط  
بالصور الجوية .

٦٠ - تراوح المستوى الجوفي

phreatic fluctuation  
= fluctuation of water table

الحركة المتعاقبة علواً وانخفاضا التي  
يتعرض لها مستوى المياه الجوفية .

٦١ - الوحدة الميكانيكية

كل الوسائل الميكانيكية المطلوبة لتنفيذ  
الأعمال .

٦٢ - معامل قياس المطر

pluviometric coefficient

نسبة التساقط الفعلي في خلال شهر إلى  
كميته المتوقعة لو كان توزيعه متساوياً على  
مدار العام .

٦٣ - الطبقة الحاجزة الموجبة

positive confining bed

طبقة حاجزة تكون المياه الموجودة تحتها  
ذات منسوب استائي أعلى من منسوب المياه  
التي فوقها .

٦٤ - فتحات ابتدائية مزامنة

primary openings

فرجات معاصرة لتكوين الصخور ،  
وتحدث نتيجة الظواهر المكونة لهذه الصخور .

٥٢ - المدد الطبيعي<sup>١</sup>

المدد الذي يأخذ طريقه إلى النهر دون<sup>٢</sup>  
إنشاء أعمال صناعية لتجميع مياه الأمطار  
الماطلة على منطقة ما .

٥٣ - شبكات الصرف الطبيعية

natural systems of drains = random systems  
of drains

شبكات الصرف التي تتبع المنخفضات  
الطبيعية للأرض ، فتشعب كأغصان الشجرة .

٥٤ - الطبقة الحاجزة السالبة

negative confining bed

طبقة حاجزة تكون المياه الموجودة فوقها  
ذات منسوب استائي أعلى من منسوب المياه  
التي تحتها .

٥٥ - التدفق غير المنتظم

non-uniform flow = varied flow

تدفق السائل في مجرى مكشوف حين  
يتغير فيه عمق المياه من مقطع لآخر .

٥٦ - الرطوبة المثلى

optimum moisture  
مقدار رطوبة التربة الذي يصاحبه بوجه  
عام أفضل نمو نباتي<sup>٣</sup> .

٥٧ - التساقط الجبلي<sup>١</sup>

orographic precipitation

تساقط يحدث نتيجة صعود هواء رطب  
فوق سلسلة جبال<sup>٣</sup> .

٥٨ - الاستثمارات غير المباشرة<sup>١</sup>

overhead investments

الاستثمارات في منطقة مشروع للرى  
المتعلقة ببناء الطرق وغيرها من وسائل النقل

مداخلة تجعل طوله قابلاً للتعديل، وبه تفل في قاعدته ليسر طاقياً مع التيار في وضع رأسي، فتقاس السرعة المتوسطة للمياه بين سطحها وقاع التضييب عن طريق قياس الزمن الذي يقطع فيه مسافة معينة.

٧٢ - الجثل royalty

مبلغ من المال يدفع لحائز براءة اختراع سواء كان فرداً أو هيئة.

٧٣ - التربة المشبعة saturated soil

التربة التي تكون كل فرجاتها المسامية ممتلئة بالمياه.

٧٤ - فتحات تالية secondary openings

فرجات الصخور التي تحدث نتيجة ظواهر تتعرض لها الصخور بعد تكونها.

٧٥ - علو التسرب seepage head

الفرق بين منسوب المياه في ترعة أو في أي مصدر مياه آخر ومنسوب سطح المياه الجوفية.

٧٦ - معامل شدة التسرب

seepage intensity coefficient

معامل يمثل كمية المياه الضائعة بالتسرب من خلال الوحدة المساحية للمجود المنفذ بمجرى المياه ووحدة التسرب.

٧٧ - مقطع التحكم المنجز

lifting control = unstable control

مقطع في مجرى مياه تتغير فيه العلاقة بين المناسيب والتصرفات بسبب تغيرات فيزيقية في الموقع.

٦٥ - معامل توزيع المطر

rainfall distribution coefficient

خارج قسمة أكبر ارتفاع لمياه المطر في أي موقع على متوسط ارتفاعها فوق مستجمع المطر.

٦٦ - معايرة جهاز قياس السرعة

rating of current meter

اختبار أجهزة قياس السرعة تحت ظروف متحكم فيها لتحديد العلاقات الأساسية بين سرعة المياه والجزء الدوار في الجهاز.

٦٧ - مصرف للتسرب

relief drain = seepage drain

مصرف مكشوف أو مغلي ينشأ لتخليص التربة المشبعة من مياهها الزائدة، وذلك بالترشيح.

٦٨ - الأعمال الحالية remittance works

أعمال تقوم بتنفيذها جهة ما لحساب جهة أخرى.

٦٩ - منحنى الانخفاضات المتراكمة للتصريف

residual discharge mass curve

منحنى يبين تراكم انخفاف التصريف سنة بعد أخرى عن المتوسط الحسابي للتصريف خلال الحقبة محل البحث.

٧٠ - الضفة المنزلة retired embankment

ضفة تبنى على مسافة من حافة النهر وراء ضفته القائمة لتكون خط دفاع ثانياً.

٧١ - العائمة التضييب

rod float = velocity rod

قضيبي ثابت الطول أو مكون من أجزاء

٨٥ - قياس التدفق stream gauging  
قياس سرعة تدفق المياه في مجرى مياه  
ومساحة مقطعها المائى المناظر بغرض تحديد  
معدل التصريف .

٨٦ - مصرف التسرب والمطر  
surface-cum-seepage drain  
مصرف يعمل المياه المستمرة النازة من  
التربة ، ويصمم علاوة على ذلك لاستيعاب  
مياه المطر المفاجئ التى تسقط فوق الأرض  
التي يندفيها .

٨٧ - الوصلة الدوارة swivel  
نيطة تثبت بين جهاز قياس السرعة وأداة  
تعليقه ليكون حر التراوح في مستوى أفقى .

٨٨ - التحكم السيلى torrent control  
ضبط الأنهار الدلية وتهذيب مجاريها .

٨٩ - الهدار المثلث  
triangular weir=V-notch weir  
هدار قياس ذو ثلثة متقلصة وحادة التبة  
يكون جانبها زاوية رأسها لأسفل ، ويمثل  
رأس الزاوية عتبة الهدار .

٩٠ - وحدات المشروع units of project  
تقسيم المشروع إلى فصول تدرج تحت  
كل منها مجموعة من الأعمال تيسيراً لإعداد  
المقاييس والرقابة المالية والدراسات الإحصائية.

٩١ - التربة غير المشبعة unsaturated soil  
التربة التى تكون مسامها ممتلئة بالهواء ،  
وتكون الرطوبة فيها محتجزة في شكل أغشية  
رفيقة جداً .

٧٨ - مقاييس الانحدار slope gauges  
مقاييس للمناسيب تثبت بنفس مستوى  
الإسناد أمام مقطع قياس التصريف وخلفه  
لتحديد انحدار خط المياه بينهما .

٧٩ - حد الثلج snow line = snow limit  
الارتفاع الذى يراجع عنده غطاء الثلج  
الدائم على الجبال العالية في فصل الصيف .

٨٠ - رطوبة التربة soil moisture  
المياه المحتجزة في داخل التربة . ويطلق  
المصطلح أيضاً على كميتها .

٨١ - زائدة رطوبة التربة  
soil moisture accretion  
الجزء من مياه الرشح المحتجز في منطقة  
رطوبة التربة ، ولا يتسرب إلى أسفل حتى  
مستوى المياه الجوفية .

٨٢ - التصريف النوعى specific yield  
النسبة بين حجم المياه المصروفة بفعل  
الجاذبية من صخر أو تربة بعد تشبعها  
وحجم الصخر أو التربة في فترة ما .

٨٣ - ينبوع spring  
مكان تنبع منه المياه من صخر أو غيره  
إلى الأرض أو إلى داخل تكوين مائى. وتصنف  
الينابيع طبقاً لمعايير كثيرة منها صفة المياه ،  
والتكوين الجيولوجى ، والموقع الجغرافى .

٨٤ - منحى علاقة المنسوب بالتصريف  
stage-discharge relation = rating curve  
منحى يمثل العلاقة بين تصريف المياه عند  
نقطة معينة على الجرى ، والمنسوب المقابل  
لهذا التصريف .

٩٤ — العمق المكافئ للرطوبة	٩٢ — سرعة الابتعاد
water-depth ratio	velocity of retreat
ماتحتويه التربة من رطوبة مبعراً عنه	متوسط سرعة المياه خلف المنشأ الهيدرولي
بالعمق المكافئ من المياه الحرة في وحدة	مباشرة .
عمق التربة :	٩٣ — منحني التوزيع الرأسى للسرعة
٩٥ — مستوى المياه الجوفية	vertical velocity curve
water table	منحني يبين العلاقة بين العمق والسرعة
السطح الاعلى لمنطقة تشبع لاتكون فيها	على امتداد خط رأسى في مقطع معين بمجرى
المياه الجوفية محصورة بتكوين فوق غير منفذ:	مياه :



## مصطلحات في القانون التجارى (\*)

أولا : العمليات المصرفية ( عمليات البنوك )

Opérations de banques

ثانيا : العقود التجارية

( Contrats Commerciaux )

---

(\*) أعدتها لجنة القانون بالمجمع ، وأقرها مؤتمر المجمع في دورته السادسة والأربعين بجلسته الثالثة بتاريخ ٢٠ من مارس سنة ١٩٨٠ .



## مصطلحات في القانون التجاري

أولا : العمليات المصرفية ( عمليات البنوك )  
(opérations de banques)

٨ - شيك سائر  
Chèque passe-partout, omnibus  
شيك يحمره المودع على نموذج من دفتر  
شيكات لدى البنك لسحب ودائمه النقدية .  
ويستعمل عادة إذا لم يكن مع المودع دفتر  
شيكاته .

٩ - شيك مسطر  
Chèque barré (crossed cheque)  
شيك يوضع على وجهه خطان متوازيان ،  
وبذلك لا يجوز الوفاء بقيمته إلا لبنك يحصل  
القيمة لحساب المستفيد ، وإذا كتب صاحب  
الشيك اسم بنك معين بين السطرين لم يجوز  
الوفاء بقيمته إلا عن طريق هذا البنك نفسه ،  
ويسمى التسطير حينئذ بالتظهير الخاص .

١٠ - شيكات سياحية  
traveller's cheques  
شيكات تصدرها البنوك أو المؤسسات  
السياحية بقصد تيسير السياحة ، وهي تحمل  
توقيع ممثل من يصدرها مع توقيع حامل  
الشيك ، وتقوم مقام النقود في التعامل مع  
الأحوال التجارية والمشتات السياحية .

١١ - شيك معتمد  
Chèque certifié  
شيك يوقعه البنك المسحوب عليه دليلا  
على وجود رصيد كاف يحمده الوفاء بقيمة  
الشيك .

١ - ودائع نقدية  
dépôts de fonds  
مبالغ يودعها العملاء لدى البنوك على أن  
ترد لهم قيمتها عند الطلب أو بشروط معينة .

٢ - ودیعة فورية الرد  
dépôt à vue  
ودیعة نقدية ترد قيمتها عند الطلب .

٣ - ودیعة لأجل  
dépôt à terme ou à échéance  
ودیعة نقدية ترد قيمتها عند حلول أجلها .

٤ - ودیعة بإخطار سابق  
dépôt à préavis  
ودیعة نقدية ترد قيمتها بشرط إخطار  
سابق :

٥ - ودیعة مخصصة  
dépôt avec affectation spéciale  
ودیعة نقدية يتصرف فيها البنك بتوجيه من  
العميل ولحسابه كأن يكتب بها في أسهم أو  
سندات أو يوفي بها قيمة ورقة تجارية .

٦ - دفتر شيكات  
carnet de chèques ou chèqueier  
دفتر من شيكات مطبوعة يسلمه البنك  
لعميله المودع ليستخدمه في سحب ودائمه  
النقدية :

٧ - شيك بإخطار  
Chèque avisé  
شيك لا يدفعه البنك قيمته للمستفيد إلا بعد  
إخطار سابق من الساحب .

١٧ - حساب مشترك متضامن *compte-joint*

حساب أطرافه متضامنون في مواجهة البنك تضامناً إيجابياً، ومن ثم يحق لكل منهم أن يتفرد بتوقيعه عند السحب من الحساب .

١٨ - حساب جامعي (حساب شائع)

*compte collectif ou indivisé*

حساب يفتحه عدة أشخاص يلزم توقيعهم جميعاً عند السحب منه .

١٩ - مدفوعات في الحساب الجاري

*remises*

عمليات تدخل في الحساب الجاري فتتحول إلى مفردات حسابية .

٢٠ - إقفال الحساب الجاري

*clôture du compte*

إنهاء الحساب الجاري وتحديد مركز طرفيه باستخلاص الرصيد من مجموع المفردات .

٢١ - وقف الحساب الجاري

*interruption du compte*

منع مؤقت للتقيد في الحساب الجاري حتى يتم الكشف عن مركز طرفيه من حيث الدائنية والمديونية .

٢٢ - تصحيح الحساب الجاري

*redressement du compte*

عملية ترد على بعض مفردات الحساب الجاري التي يشوبها خطأ مادي أو ترك أو تزوير أو تكرار في التقيد .

٢٣ - حساب جار مكشوف

*compte courant à découvert*

حساب رصيد العميل فيه مدين .

١٢ - شيك للتقيد في الحساب

*chèque pour compte*

شيك يكون به صاحبه عبارة تقيد عدم جواز الوفاء بقيمته نقداً ، بل بقيدها في حساب المستفيد بطريق النقل المصرفي .

١٣ - تحويل مصرفي (نقل مصرفي)

*virement*

نقل مبلغ نقدي من حساب العميل وقيده في الجاهل الدائن لحساب عميل آخر .

١٤ - حساب جار *compte courant*

حساب بين طرفين بينهما معاملات متعاقبة ، وفيه تتوالى القيود ، وتفقد العمليات التي تقيد فيه استقلالها فتصبح مجرد مفردات دائنة أو مدينة في الحساب بحيث يكون المستحق هو الرصيد النهائي عند إقفال الحساب وتصفيته .  
والغالب أن يفتح الحساب بين بنك وعميل .

١٥ - حساب ودیعة نقدیة

*compte de dépôt d'espèces*

حساب يفتحه العميل لدى بنك ، وفيه تكون النقود المودعة تحت تصرف مودعها يسحب منها عن طريق إصدار شيكات .  
ويسمى عملاً بالحساب الجاري .

١٦ - حساب مجمد لمدة معينة

*compte bloqué*

حساب لدى بنك يتفق عند فتحه على إيداع مبالغ لا يكون لمودعها حتى سحبها طوال مدة متفق عليها .

٢٨ - اعتماد مستندي *crédit documentaire*  
اعتماد يفتحه البنك لعميله يلتزم فيه بالوفاء للمستفيد الذي يعينه العميل أو يقبل الكيالات التي تسحب عليه بشروط يتفق عليها بينه وبين البنك ، ويضمن حقوق البنك رهن حيازتي المستندات المطة للبضاعة التي فتح الاعتماد للوفاء بنمائها .

٢٩ - اعتماد مستندي قابل للإلغاء *crédit documentaire révocable*  
اعتماد مستندي للبنك أن يرجع عنه في أي وقت دون مسؤولية عليه .

٣٠ - اعتماد مستندي غير قابل للإلغاء *crédit documentaire irrévocable*  
اعتماد مستندي ليس للبنك أن يرجع عنه ، ويكون ملتزماً شخصياً ومباشرة إزاء المستفيد من فتح الاعتماد .

٣١ - اعتماد مستندي مدعم *credit documentaire confirmé*  
اعتماد مستندي غير قابل للإلغاء لا يكتفي فيه المستفيد بتعهد البنك الذي فتح الاعتماد ، بل يشترط تعهد بنك آخر معه .

٣٢ - اعتماد مستندي قابل للتحويل *crédit documentaire transférable*  
اعتماد مستندي ، للمستفيد منه الحق في تحويله إلى مستفيد آخر .

٣٣ - ائتمان بقبول كيالات *crédit par acceptation*  
تعهد البنك بقبول الكيالات التي يسحبها عليه عميله أو من يتعامل مع هذا العميل .

٢٤ - حساب جار بسيط *compte courant simple*  
أو حساب جار مكشوف من طرف واحد *compte courant à découvert unilatéral*  
حساب جار يتفق فيه البنك مع عميله على جواز أن يسفر ميزان الحساب دائماً وفي أية لحظة عن رصيد مدين لأحد الطرفين باللات دون الطرف الآخر فيكون مركز الطرف المدين مكشوفاً .

٢٥ - حساب جار متبادل *compte courant réciproque*  
حساب جار مكشوف من أي الطرفين *compte courant à découvert réciproque*  
حساب جار يتفق فيه البنك مع العميل على جواز أن يسفر ميزان الحساب في أية لحظة عن رصيد دائن أو مدين لأي من طرفي الحساب . ومن ثم يجوز أن يكون مركز البنك أو العميل مكشوفاً أي مديناً .

٢٦ - اعتمادات مصرفية ( عمليات الائتمان المصرفي ) *crédits bancaires*  
عمليات تقوم بها البنوك مقابل عمولة لتمكين عملائها من الوفاء بالتزاماتهم أو الحصول على أجل للوفاء بها .

٢٧ - فتح اعتماد *ouverture de crédit*  
عقد بمقتضاه يضع البنك تحت تصرف عميله مبلغاً من النقود ، أو يقيح له إحدى وسائل الائتمان كقبول كيالات مسحوبة على العميل أو خصم أوراق تجارية يكون هو المستفيد فيها ، وذلك كله في حدود مبلغ معين لمدة محددة بشروط متفق عليها .

قيمتها قبل حلول موعد استحقاقها بتظهيرها  
لبنك تظهيراً ناقلاً للملكية ، فيسلمه القيمة  
بعد خصم مبلغ يسمى سعر الخصم :

٤٠ - تحصيل قيمة الأوراق التجارية  
encaissement ou recouvrement des effets  
عمليات تقوم بها البنوك نيابة عن عملائها  
بتحصيل قيمة الأوراق التجارية في موعد  
استحقاقها بعد تظهيرها للبنك تظهيراً توكلياً .

٤١ - عمليات الصرف ( عمليات المبادلة )  
opérations de change  
عمليات استبدال نقود دولة بنقود دولة  
أخرى ، وقد يكون الصرف بدوياً أو مسحوباً  
بطريق التحويل المصرفي أو خطاب الاعتماد .

٤٢ - كفالة مصرفية  
cautionnement bancaire  
كفالة يضمنها البنك بمقتضاها الوفاء بالتزام  
على عميله متضامناً معه .

٤٣ - شهادات الاستثمار ( سندات الاستثمار )  
titres d'investissement  
سندات تصدرها البنوك لاجتذاب المدخرات ،  
تمثل حق صاحبها في المبلغ المودع لدى البنك ،  
وتتميز بارتفاع سعر الفائدة ، وبأنها مضمونة  
من البنك . كما تتمتع بإعفاءات ضريبية ،  
وبعدم جواز الحجز على قيمتها .

٣٤ - ائتمان جماعي بقبول كيبالات  
crédit consortiaux  
الائتمان بقبول كيبالات ، تشارك فيه عدة  
بنوك ، فيؤدى اشتراكها إلى زيادة القيمة  
الائتمانية للكيبالات المقبولة ، ومن ثم تسهل  
إعادة خصمها :

٣٥ - خطاب الائتمان  
lettre de crédit ou accréditif  
خطاب يرسله البنك الذى تصح الاعتماد  
إلى المستفيد يخطر فيه بذلك .

٣٦ - خطاب الضمان  
lettre de garantie  
تعهد من البنك بناء على طلب عميله بدفع  
مبلغ من النقود للمستفيد عند طلبه ، وبذلك  
يلتزم البنك بوصفه أصيلاً إزاء المستفيد لا بوصفه  
ناصباً عن العميل .

٣٧ - ودعة الصكوك ( لدى البنك )  
dépôt de titres en banque  
اتفاق بين البنك وعميله على أن يودع لديه  
صكوكاً فيفتح لها حساباً باسم العميل .

٣٨ - خزائن حديدية ( للتأجير )  
coffres forts, location de  
خزائن لدى البنوك تؤجرها لعملائها  
لحفظ الأشياء الثمينة والأوراق السرية والمستندات  
الهامية .

٣٩ - خصم الأوراق التجارية  
escompte  
عملية يحصل بها حامل الورقة التجارية على

## ثانيا : العقود التجارية

(Contrats Commerciaux)

البضاعة وتنتقل ملكيتها إليه في لحظة الوصول ، ويتحمل البائع نفقات الشحن والنقل ومخاطرها ، ولا تقع على عاتقه مخاطر التفريغ إلا باتفاق صريح .

٤٩ - صك إيداع البضاعة مخزناً عاماً  
réoépissé des magasins généraux  
سند يمثل بضاعة أودعت مخزناً عاماً فتنتقل ملكيتها بظهره إذا كان لإذن للمودع أو أمره ، وبالتسليم إذا كان لحامله .

٥٠ - صك رهن البضاعة  
warrant  
صك يمثل البضاعة المودعة مخزناً عاماً فيجوز رهنها بظهره .

٥١ - تخفيض الثمن  
réfaction  
عرف تجارى مقتضاه الاكتفاء بتخفيض ثمن البضاعة المباعة لحماية لعقد البيع من الفسخ في حالة إخلال البائع بالتزامه بالتسليم إخلالاً قليل الأهمية من حيث الكم أو الكيف ، ولا يعمل بهذا العرف إذا اتفق صراحة أو ضمناً على خلافه .

٥٢ - مكنة الاستبدال  
faculté de remplacement  
رخصة تبين للمشتري - دون الرجوع إلى القضاء - أن يشتري بضائع مماثلة للمنتق عليها متى أخطأ البائع بالتزامه بالتسليم إخلالاً نهائياً ومحقاً ، وللمشتري أن يرجع على البائع بالفرق بين ثمن البضاعة المنتق عليها وثمان البضاعة البديلة .

٤٤ - عقود تجارية  
contrats commerciaux  
عقود تفتتضها التجارة ، خاضعة في الأصل للأحكام العامة في التعاقد ، ولكن القانون التجارى والقوانين المكملة له وضعت لبعضها أحكاماً خاصة . كما استقرت بشأنها قواعد مصدرها العرف والاتفاقات الدولية .

٤٥ - بيع تجارى  
vente commerciale  
بيع يخضع للقواعد العامة مالم يقض نص أو عرف بخلافها ، ويرد على متغولات مادية ، ويسوده مبدأ حرية التعاقد إلا حيث يتدخل المشروح بقواعد أمرة .

٤٦ - بيع بشرط التسليم في لحظة القيام ( بيع القيام )  
vente franco gare de départ  
بيع تجارى مشروط فيه تسليم البضاعة إلى المشتري وانتقال ملكيتها وتبعة هلاكها إليه وقت وصولها إلى لحظة القيام .

٤٧ - بيع بشرط التسليم على عربات القطار  
vente franco sur wagon  
بيع تجارى مشروط فيه تسليم البضاعة إلى المشتري وانتقال ملكيتها وتبعة هلاكها إليه بعد شحنها في عربات السكة الحديد .

٤٨ - بيع بشرط التسليم في لحظة الوصول ( بيع الوصول )  
vente franco gare de destination  
بيع تجارى مشروط فيه أن يتسلم المشتري

٥٧ - بورصة قيم منقولة ( بورصة الأوراق

bourse des valeurs المالية)

بورصة تعقد فيها بيع الأوراق المالية .

٥٨ - بورصة بضائع bourse de commerce

بورصة تعقد فيها بيع البضائع .

٥٩ - عقد مسمرة courtage, contrat de

اتفاق يقوم المسار بمقتضاه بمهمة التقريب

بين متعاقدين حتى يتلاقى العرض والطلب

لإتمام الصفقة .

٦٠ - مسمار courtier

شخص يتعهد لآخر بالبحث عن متعاقد

بشأن صفقة معينة مقابل أجر يتحدد عادة

بنسبة مئوية من قيمة الصفقة يستحق إذا تم

العقد بوساطته .

٦١ - وكالة بالعمولة commission

عقد تجاري يوجه به يتعامل الوكيل بالعمولة

مع الغير باسمه الخاص لحساب موكله ،

ويظهر في العقد كما لو كان صاحب الشأن ،

ومن ثم يصبح دائماً بالحقوق التي تنشأ من

العقد ومديناً بما يترتب عليه من التزامات .

٦٢ - وكيل بالعمولة commissionnaire

شخص يقوم بالوكالة بالعمولة باسمه

الخاص لحساب موكله مقابل عمولة محددة غالباً

بنسبة مئوية من قيمة الصفقة التي يعقدها .

وهو يكتسب صفة التاجر باحتراف الوكالة

بالعمولة .

٦٣ - الوكالة التجارية ( وكالة العقود )

agence (mandat commercial)

نوع من الوكالة بمقتضاه أن يقوم الوكيل

التجاري بتصريف بضائع موكله في منطقة

٥٤ - بيع بضاعة حاضرة

vente en disponible

بيع تجاري لبضاعة توضع في الحال تحت

تصرف المشتري في مخازن البائع أو الغير ،

وفيه يلتزم البائع بتسليم البضاعة إلى المشتري

في أقرب وقت دون أن يكون له خيار

العلول عن الشراء .

٥٤ - بيع بشرط القبول والاعتماد

vente à condition d'agrément

بيع تجاري يجري به العرف مشروط فيه

ألا يكون تاماً إلا بقبول المشتري للبضاعة

واعتمادها خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أيام .

وقد يقضى العرف باعتبار البيع تاماً لكنه

معلق على شرط فاسخ هو رفض المشتري ،

وليس للمشتري إذا رفض اعتماد البضاعة

مطالبة البائع بتقديم غيرها ، كما أنه ليس

للبيع مطالبة المشتري بتعويض .

٥٥ - بيعو الفليارة ventes par filière

بيعو تجارية يوَجَّل فيها تسليم البضاعة ،

وتتعاقد بطريق إنشاء «فليارة» ، وهي

صك قابل للتداول ويمثل البضاعة ، ويسلمه

البائع الأول إلى المشتري فينتقله إلى مشتري ثان

وهكذا ، وعند حلول موعد التسليم يلتزم

البائع الأول تسليم البضاعة إلى المشتري الأخير

ويرجع كل بائع بالثمن على من اشترى منه .

٥٦ - بورصة bourse

سوق مستمرة منظمة تقوم على تلاقى

العرض والطلب ، تعقد فيها بيعو تجارية عاجلة

يتم تنفيذها فوراً ، أو آجلة يوَجَّل فيها تسليم

المبيع وأداء الثمن إلى أجل لاحق .



٧٠ - بيع مؤجل الثمن *vente à crédit*

بيع تجارى يتفق فيه المتعاقدان على تأجيل أداء الثمن كله إلى أجل مسمى ، والغالب فيه أن يتعهد المشتري بالوفاء بالثمن بتحرير سند إقضى أو كتيابة ، وهو يشتمل البيع بمجرد إبرام العقد .

٧١ - شرط الاحتفاظ بملكية المبيع *clause de réserve de propriété*

شرط يرد في عقود البيع التجارى مقتضاه أن يكون نقل الملكية إلى المشتري موقوفاً على أداء الثمن كله وإن تم تسليم المبيع وانتقلت حيازته إلى المشتري .

٧٢ - الإيجار المملك *location-vente*

بيع تجارى بالتقسيت يصوغه المتعاقدان في صورة عقد إيجار ، ويصفان أوضاع الثمن بأنها الأجرة مقسطة .

٧٣ - بيع منقولات بالزاد العلنى

*vente aux enchères ou vente à l'encans*  
بيع تجارى يقع على منقولات في مزاد يباح حضوره للناس كافة ، ويجرى هذا البيع عادة بواسطة خبير مثنى في محل مخصوص لذلك .

٧٤ - عقد توريد *contrat de fourniture*

بيع تجارى يتعهد فيه البائع بتسليم المبيع في مواعيد دورية أو بصفة معتمرة .

٧٥ - بيع تصفية موسمية

*vente d'occasion ou de liquidation saisonnière*

بيع بضمن تخفيض لعروض التجارة يتم في مواسم يجرى العرف بها ، وذلك لكي يتخلص التاجر مما لديه من بضائع مخزونة أو انتهى موسمها أو قابلة للتلف .

معينة مقابل أجر ، وأن يبرم العقود باسم موكله بوصفه نائباً عنه .

٦٤ - وكيل تجارى *agent commercial*

شخص يقوم بالوكالة التجارية ( وكالة العقود ) فيبرم العقود باسم موكله بوصفه نائباً عنه ، وذلك مقابل عمولة تحدد بنسبة مئوية من قيمة الصفقات التي يعقدها .

٦٥ - ممثل تجارى

*représentant de commerce*  
من يعمل لدى تاجر في البحث عن عملاء .

٦٦ - جوال تجارى ( مندوب جوال )

*commis-voyageur, ou voyageur de commerce*

شخص ينقل في مختلف الأماكن لإبرام صفقات تجارية لحساب تاجر .

٦٧ - عراض *placier*

شخص يعرض للبيع بضائع باسم تاجر دون أن يكون له حق التعاقد .

٦٨ - شرط الاختصار *clause d'exclusivité*

شرط يرد في عقود الوكالة التجارية مؤداه امتناع الموكل عن توكيل شخص آخر في منطقة عمل الوكيل التجارى . وكذلك امتناع الوكيل التجارى عن قبول توكيلات من منشآت أخرى نشاطها مماثل لنشاط الموكل .

٦٩ - بيع بالتقسيت *vente à tempérament*

بيع تجارى يتفق فيه المتعاقدان على أداء الثمن أقساطاً دورية ، مع انتقال ملكية البيع إلى المشتري فور إبرام العقد .

٨٢- عقد نقل أثاث  
déménagement, contrat de  
عقد نقل يلتزم فيه الناقل بنقل أثاث  
والقيام بما يتصل به من عمليات أخرى ككفكف  
الأثاث وحزمه ووضعها في صناديق خاصة  
 وإعادة تركيبه بعد وصوله .

٨٣- حق توجيه البضاعة  
disposition, droit de  
مكنة مقررة لحائز تذكرة نقل البضاعة ،  
له بمقتضاها أن يغير مكان وصول البضاعة  
 أثناء نقلها ، فوجهها إلى مرسل إليه آخر  
 أو أن يستعيدها .

٨٤- شحن البضاعة  
chargement de marchandises  
التزام الناقل بأن يضع البضاعة في  
 وسيلة النقل مالم يتفق على أن يقوم المرسل  
 بنفسه بهذه العملية ، وفي هذه الحالة لا يتحمل  
 الناقل مسئوليتها .

٨٥- رص البضاعة  
arrimage de marchandises  
التزام الناقل بأن يرص البضاعة في وسيلة  
 النقل بطريقة تكفل سلامتها وحمايتها من مخاطر  
 النقل .

٨٦- تفريغ البضاعة  
déchargement de marchandises  
التزام الناقل بأن يتزل البضاعة من وسيلة  
 النقل ، وقد يقضى العقد أو العرف بأن  
 يقع التفريغ على عاتق المرسل إليه ، وعندئذ  
 تتحمل مخاطره .

٧٦- شرط الضمان convention de ducroire  
 شرط يرد في عقد الوكالة بالعمولة  
 أو الوكالة التجارية ( أى وكالة العقود )  
 أو يقضى به العرف ، مقتضاه أن يضمن  
 الوكيل بالعمولة أو الوكيل التجارى وفاء  
 العميل بالتزاماته .

٧٧- عقد نقل contrat de transport  
 عقد مقتضاه التعهد بنقل شخص أو شيء  
 من مكان إلى آخر بوسيلة معينة مقابل أجر  
 معلوم .

٧- نقل مجاني transport bénévole  
 نقل بغير أجر تخضع فيه مسئولية الناقل  
 لقواعد خاصة .

٧٩- تذكرة نقل lettre de voiture  
 سند يثبت لإبرام عقد النقل يتضمن  
 البيانات الجوهرية الخاصة بعملية النقل ، وهو  
 يمثل البضاعة المنقولة بحيث يمكن تداولها  
 بظهوره إن كان إذنيا ، أو بتسليمه إن  
 كان لحامله أو بمحوائه إن كان اسميا .

٨٠- إيصال النقل ( بوليصة النقل )  
récépissé de transport  
 صورة مما يقبده الناقل في دفاتره تقلا  
 عما حرره المرسل في تقرير الإرسال  
 متضمنة البيانات الجوهرية المتعلقة بالأشياء  
 المنقولة . ويستخدم هذا الإيصال عادة في  
 النقل بالبريد أو بالسكة الحديد .

٨١- أجرة النقل fret ou prix de transport  
 ما يجب أدائه للناقل مقابل تنفيذ التزاماته  
 المترتبة على عقد النقل .

٩١- رهن تجارى *gage commercial*  
رهن يعقد ضمانا لدين تجارى يثبت بطرق  
الإثبات كافة ، سواء بالنسبة للمتعاقدين  
أو في مواجهة الغير .

٩٢- رهن القيم المتقولة  
*nantissement des valeurs mobilières*  
رهن يرد على الصكوك لحاملها بنقل  
حيازتها للنائن المرتهن وعلى الصكوك الاسمية  
بقيد الرهن في سجلات الجهة التى أصلتها ،  
كما يرد على الصكوك الإذنية بتظهيرها تظهيراً  
تأمينياً .

٩٣- قروض بضمان أوراق مالية  
*avances sur titres*  
قروض تقدمها البنوك لعملائها بضمان  
أوراق مالية متداولة في البورصة .

٩٤- رهن المتجر  
*gage de fonds de commerce*  
رهن للحل التجارى لأحد البنوك أو لأحد  
بيوت التسليف المأفون لها في ذلك ،  
وهو لا يقتضى تحلل الراهن عن المتجر المرهون.

٨٧- تسليم البضاعة  
*livraison de marchandises*  
إتمام الناقل الوفاء بالتزامه وذلك بتقديم  
البضاعة للمرسل إليه في الزمان والمكان المتفق  
عليهما في عقد النقل .

٨٨- بضاعة عسولة بشمها  
*expédition contre remboursement*  
بضاعة ترسل إلى المشتري ، لاتسلم إليه  
إلا بعد أداء ثمنها للناقل .

٨٩- تغيير وسيلة النقل  
*transebordement*  
استعمال وسيلة نقل أخرى في أثناء الطريق  
بدلاً من وسيلة النقل المتفق عليها .

٩٠- نقل متعاقب الوسائل  
*transport successif ou mixte*  
عقد نقل يقوم بتنفيذه أكثر من ناقل على  
التعاقب بوسائل نقل متعددة . ويعتبر النقل  
في مجموعه بالنسبة للمرسل والمرسل إليه  
عملية واحدة .



## مصطلحات في الكيمياء والصيدلة (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة الكيمياء والصيدلة بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين ، بجلسة الثالثة بتاريخ ٢٠ من مارس سنة ١٩٨٠ .



## مصطلحات في الكيمياء والصيدلة

- ١- مذهب  
gilded=gilt  
مأطلي باللعب .
- ٢- كلوريد الزئبق  
hydrargyri bichloridum = mercuric chloride  
مركب بلوري ثقيل أبيض سام ، يلوب في الماء ، ويسمى أيضا ثاني كلوريد الزئبق . صيغته الكيميائية (  $\text{Hg Cl}_2$  ) .
- ٣- زئبق  
hydrargyrum=mercury  
(mercury)  
( انظر : زئبق )
- ٤- هيلومتر  
hydrometer  
جهاز لقياس كثافة السوائل بطريقة الطفو .
- ٥- أيون الهيدرونيوم  
hydronium ion  
بروتون موثلف مع جزيء من الماء . صيغته الكيميائية (  $\text{H}_3\text{O}^+$  ) .
- ٦- هيلوفور  
hydrophore  
جهاز يحصل به على عينات من الماء من العمق المطلوب .
- ٧- هيدروكينون  
hydroquinone  
مادة بلورية ( ١ : ٤ ثنائي هيدروكسي بنزين ) ، عديمة اللون ، سهلة التلويح في الماء وفي الكحول ، تنصهر عند ١٦٩° ، وتستعمل في تبيض الصور الفوتوغرافية ، صيغتها الكيميائية (  $\text{C}_6\text{H}_4(\text{OH})_2$  ) (أبد) .
- ٨- هيلروصول  
hydrosol  
غرواني مائي :
- ٩- هيلروستاتيكا = استاتيكا السوائل  
hydrostatics  
أحد فروع الميكانيكا ، ويختص بدراسة الاتزان الاستاتيكي للسوائل .
- ١٠- هيلروكبريتيد  
hydrosulphide  
مركب يحتوي على الشق الأحادي (يدكب) (S.H) ، يشبه الهيدروكسيدات في التركيب حيث حلت ذرة من ذرات الكبريت محل ذرة أكسجين ، ويوجد هذا الشق في الثيوكحولات وغيرها من المركبات :
- ١١- هيلروكبريتيت  
hydrosulphite  
ملح يحتوي على الشق ( ك ب  $\frac{1}{2}$  ) (  $\text{S}_2\text{O}_3$  ) مثل هيدروكبريتيت الصوديوم ( ص  $\frac{1}{2}$  ك ب  $\frac{1}{2}$  ) (  $\text{Na}_2\text{S}_2\text{O}_3$  ) .
- ١٢- هيوسين  
hyosine  
قلواني زئفي القوام ، يوجد في اللانورة وبعض نباتات الفصيلة الباذنجانية ، يستعمل مسكنا ومغفرا ، ويسمى أيضا «اسكوبولامين» (scopolamine) .
- ١٣- هيوسيامين  
hyoscyamine  
قلواني يستخرج من نبات « السكران » (hyoscyamus) ومن بعض نباتات الفصيلة الباذنجانية ، يستعمل مضادا للتقلصات ، وتوسيع حلقة العين ، ويسمى أيضا «أتروپين» (atropine) .

- ١٤ - منخفض الأسموزية hypotonic  
صفة للسائل الذي يكون ضغطه الأسموزي أقل مما يحيط به من سوائل أخرى :
- ١٥ - إيقاد ignition  
يلد عملية الاحتراق
- ١٦ - نقطة الإيقاد ignition point  
درجة الحرارة التي تبدأ عندها المادة في الاحتراق :
- ١٧ - غاز الإضاءة illuminating gas  
خليط من الغازات يحتوي على الميثان وبعض الهيدروكربونات والهيدروجين وأول أكسيد الكربون والأكسجين . يستعمل في الإضاءة أو وقودا ، ويسمى غاز الاستصباح .
- ١٨ - لانتيت limenite  
معدن من تيتانات الحديد، أسود اللون، ويعتبر من أهم خامات التيتانيوم ، صيغته الكيميائية (  $\text{Fe Ti O}_2$  ) ح تى أ ب .
- ١٩ - ارتشاف imbibition  
عملية امتصاص الأجسام للسوائل .
- ٢٠ - إيميد imide  
المركبات العضوية التي تحتوي على المجموعة ( شق - ك أن يد ) (  $\text{R-CONE}$  )
- ٢١ - إيمينو imino  
وصف للمركبات العضوية التي تحتوي على المجموعة الثنائية ( = ن يد ) ( =NH ) عندما تتصل بذرة الكربون .
- ٢٢ - إلكترود الغمر immersion electrode
- أحد الأقطاب الكهربائية التي يمكن غمسها في سائل ما .
- ٢٣ - غير قابل للامتزاج immiscible  
وصف للسوائل التي لا تمتزج بعضها مع بعض .
- ٢٤ - أخضر إمبريالى imperial green  
مركب أميتو زرئخيت النحاس .
- ٢٥ - بنفسجي إمبريالى imperial violet  
أحد مركبات الأنيلين ، ويطلق عليه أيضا بنفسجي روزانيلين .
- ٢٦ - غير منفذ impermeable  
ما لا يسمح بالمرور خلاله أو النفاذ فيه :
- ٢٧ - أصم impervious  
لا يمكن اختراقه أو النفاذ فيه .
- ٢٨ - تشرب impregnation  
امتصاص جسم صلب للموائع :
- ٢٩ - غير نقي impure  
وصف للمادة التي تحتوي على شوائب :
- ٣٠ - أ - علم نقارة impurity  
الحالة التي لا تكون فيها المادة خالصة .  
ب - شائبة  
مادة قليلة تخالط مادة تخالفها فتجعلها غير نقية .
- ٣١ - في مكانه in situ  
مصطلح من أصل لاتيني يستعمل لوصف ما يتم في موضعه .



٤٢ - قابل للاشتعال inflammable  
ما يسهل اشتعاله .

٤٣ - الأشعة تحت الحمراء infra red radiation  
أشعة كهرومغناطيسية غير مرئية لها  
خاصية حرارية، تلي الأشعة الحمراء في الطيف  
الكهرومغناطيسي، وتزيد عليها في طول الموجة.

٤٤ - غير قابل للصر infusible  
ما لا تسيله الحرارة .

٤٥ - مكونات ingredients  
الأشياء التي تتكون منها مادة ما .

٤٦ - مثبقة inhaler  
أداة لاستنشاق بخار مادة أو مسحوقها .

٤٧ - مثبط inhibitor  
مادة أو عامل يساعد على إيقاف التفاعل  
الكيميائي أو فاعليته .

٤٨ - بادئ initiator  
عامل يساعد على بدء التفاعل الكيميائي .

٤٩ - مادة غير ضارة innocuous substance  
وصف للمادة التي لا تسبب ضرراً  
للأحياء .

٥٠ - غير عضوي inorganic  
وصف للمركبات الكيميائية التي لا تنتجها  
الكائنات الحية .

٥١ - مبيد الحشرات insecticide  
مادة تستعمل في القضاء على الحشرات .

٣٢ - إخماد - إزالة التنشيط inactivation  
وقفت قدرة المادة على التفاعل .

٣٣ - غير قابل للتكيف inadaptable  
وصف لما لا يقبل التأقلم مع غيره .

٣٤ - قصور inadequacy  
عجز الشيء عن تحقيق المراد منه .

٣٥ - متوهج incandescent  
وصف للجسم الذي يصدر ضوءاً نتيجة  
لارتفاع درجة حرارته .

٣٦ - حارق incendiary  
مادة محرقة مثل المواد التي تصنع منها  
القنابل الحارقة .

٣٧ - بخور incense  
مادة تنبث منها رائحة عطرية عند  
حرقها .

٣٨ - ترميد incineration  
إحراق الشيء إحراقاً كاملاً يجعله رماداً .

٣٩ - العناصر الخاملة inert elements  
العناصر التي لا تتفاعل مع غيرها ، وهي  
تنسب إلى المجموعة « صفر » من الجدول  
الدوري .

٤٠ - تغفل infiltration  
أ- دخول السوائل ببطء في الأنسجة  
والمسام .  
ب- ترسب المعادن من المحاليل في  
مسام الصخور .

٤١ - متناهي الصغر infinitesimal  
وصف لما صغر مقداره حتى قرب  
من الصفر .

- ٦٢- بينى inter-  
سابقة للدلالة على ما بين شيئين
- ٦٣- تفاعل interaction  
فعل متبادل بين مادتين أو جسمين أو  
قوتين : : : الخ
- ٦٤- اعتراض interception  
تدخل مؤثر خارجي يتجسس عنه إيقاف  
التفاعل أو انحرافه .
- ٦٥- قابل للتبادل interchangeable  
وصف لما يمكن أن يحل محل غيره ويؤدي  
وظيفته :
- ٦٦- تقطع intermission  
تتابع حدوث التفاعل وتوقفه
- ٦٧- داخلي internal  
ما يوجد داخل الشيء :
- ٦٨- ملح داخلي internal salt  
ملح يتكون بانحدار مجموعة حمضية مع  
مجموعة قاعدية في داخل الجزيء نفسه .
- ٦٩- طور بينى interphase  
فاصل بين طورين .
- ٧٠- سحب بينى interaction  
تجاذب بين جسيمات محلول غرواني وأيونات  
محلول ملحي متلاصين .
- ٧١- عدم التحمل intolerance  
العجز عن تحمل التأثير الشديد للهواء .
- ٧٢- داخلي intra-  
سابقة تعني داخل الشيء :

- ٥٢- مبيد الحشرات بالمس insecticide, contact  
مادة كيميائية مهلكة للحشرات باللامسة :
- ٥٣- مبيد الحشرات الغازي insecticide, gaseous  
مبيد للحشرات بطريقة التدخين، وهو إما  
على شكل غاز مثل حمض هيدروسيانيك ،  
وإما على شكل بخار مثل كبريتيد الكربون  
وثنائي كلوروبزين .
- ٥٤- المبيد المعدني للحشرات insecticide, stomach  
مبيد للحشرات يسممها عن طريق جهازها  
الهضمي، مثل بعض مركبات الفسفور والزرنيخ .
- ٥٥- تقيء insipid  
ما لا طعم له .
- ٥٦- عديم اللويان insoluble  
ملا يقبل اللويان في السوائل :
- ٥٧- جهاز تنفسي = منشق inspirator  
جهاز يستعمل للتحكم في ضبط نسب  
مكونات خليط من الغازات المستنشقة .
- ٥٨- العقد inspissation  
غلظ السائل بالبخار أو بالتركيز .
- ٥٩- عاقد inspissator  
جهاز يستعمل في تركيز المخاليل بتمخيرها .
- ٦٠- جسم سليم intact body  
جسم لم يصبه ضرر أو تغيير :
- ٦١- شدة اللون intensity of colour  
درجة وضوح اللون :

٨٢- يودال iodol  
مركب عضوي يحتوي على اليود ،  
يستعمل منوما . صيغته الكيميائية (كس<sub>٢</sub>)  
ك بدأ (Cl<sub>٤</sub>-CHO).

٨٣- يودات iodate  
ملح حمض اليوديك الذي يحتوي على  
الشق أحادي التكافؤ (ي<sup>٥</sup>) (IO<sub>٣</sub>) ،  
ومن أمثلها يودات الصوديوم .

٨٤- يوديكون iodeikon  
ملح الصوديوم لرباعي يودييد الفينولفثالين،  
يستعمل وسطا مابين في التصوير بالأشعة  
السينية .

٨٥- يوديوسين iodeosin  
رباعي يودييد الفلورسين ، وهو  
مسحوق أحمر يتوب في الكحول وفي  
الإثير ، ويستعمل دليلا عند معايرة القلويات  
الضعيفة حيث يعطي لونا ورديا في المحلول  
القلوي ولونا أصفر في المحلول الحمضي .

٨٦- حمض اليوديك iodic acid  
أحد أحماض اليود الأكسجينية ، ويوجد  
على هيئة بلورات عديدة اللون تلوب  
في الماء وفي الكحول . يستعمل موكسدا  
وفي عمليات التحليل الحجمي .  
صيغته الكيميائية (ي<sup>٥</sup> كس<sub>٢</sub>) (HIO<sub>٣</sub>) .

٨٧- يود iodine  
عنصر لافلزى ، جامد ، بنفسجي اللون ،  
أدكن ، له بريق يتساق إذا سخن ، وزنه  
النرى ٢٦,٩٢ ، ورقمه الذرى ٥٣ ،  
وكثافته ٤,٩٤٨ جم / سم<sup>٣</sup> .

٧٣- داخل الجزيئ intramolecular  
ما يوجد أو يحدث داخل الجزيئ .

٧٤- إحام intrusion  
دفع لإحدى المواد تملأ فراغا ما أو لتتخلل  
مسام جسم .

٧٥- انتفاخ intumescence  
تضخم حجم بعض المواد عند تسخينها  
نتيجة تكون بخار أو غاز ، كما يحدث لبعض  
البلورات .

٧٦- إينولين inulin  
نوع من الكربوهيدرات قليلة اللبوان ،  
توجد مع الإينولين .

٧٧- تمرير inunction  
عملية ذلك الجلاد بالمرام أو المروحات .

٧٨- مروخ inunctum - دلوك  
مايتدلك به لغرض العلاج .

٧٩- تعود inurement  
التدريب على عمل ما حتى يصبح عادة  
لصاحبه .

٨٠- إنفار invar  
أشابة من الحديد والنيكل تحتوي على ٣٦٪  
نيكل ، ٦٤٪ حديد ، تنصهر عند ١٥٠°  
وتتميز بضاكة معامل تمددها بالحرارة ،  
وتستعمل في صنع بنول الساعات والآلات  
الدقيقة .

٨١- يوداجول iodagol  
محلول غرواني من اليود يستعمل مطهرا .

iodoso ٩٥ - يودوزو

شق أحادي التكافؤ يحتوي على ذرة من كل من اليود والأكسجين ، ومحل محل ذرة واحدة من الهيدروجين. رمزه (يأ) مثل يودوزو حمض البنزويك. صيغته الكيميائية : (ك<sub>٦</sub> ي<sub>٥</sub>) (يأ) (ك أأيد) .  $(C_6H_5(IO)_2COOH)$

iodoxy ٩٦ - يودكسي

اسم يطلق على المواد التي تحتوي جزيئاتها على المجموعة الأحادية التكافؤ (يأ)  $(IO_2)$  مثل يودكسي حمض البنزويك. صيغته الكيميائية : (ك<sub>٦</sub> ي<sub>٥</sub>) (يأ) (ك أأيد)  $(C_6H_5(IO_2)COOH)$

ion, solvated ٩٧ - أيون مذلول

أيون تتجمع حوله جزيئات المذيب :

ion, Zwitter ٩٨ - أيون ثنائي القطب

أيون يحمل على أحد طرفيه شحنة موجبة وعلى الطرف الآخر شحنة سالبة ، مثل أيون الحمض الأميني (ك<sup>+</sup> ي<sup>+</sup> ك<sup>-</sup> ي<sup>-</sup> ك<sup>-</sup> ي<sup>-</sup>) ، ويطلق عليه كذلك ديفير أيون .

ionic radius ٩٩ - نصف قطر الأيون

المسافة من مركز الأيون حتى حافة آخر مدار فيه ، وتقدر بالأنجستروم ، وقيمه (١٠ سم) .

ionic reactions ١٠٠ - تفاعلات أيونية

نوع خاص من التفاعلات يتم فيه التفاعل بين الأيونات .

ionic theory ١٠١ - النظرية الأيونية

النظرية التي تتناول دراسة تأين الإلكتروليتات في المحاليل المائية .

iodine bromide ٨٨ - بروميد اليود

مركب من اليود والبروم مثل أحادي برومو اليود وثلاثي برومو اليود (ي بر IBr) ، (ي بر<sub>٣</sub> IBr<sub>٣</sub>) .

iodine chloride ٨٩ - كلوريد اليود

مركب من اليود والكلور مثل أحادي كلورو اليود وثلاثي كلورو اليود. صيغته الكيميائية (ي كل ICl) ، (ي كل<sub>٣</sub> ICl<sub>٣</sub>) .

iodine cyanide ٩٠ - سيانيد اليود

مادة متبلورة شديدة السمية تنوب في الكحول وفي الماء ، وتستعمل في حفظ الحشرات المحنطة والعينات وأنواع من الفراء ، كما تستعمل في تسميم الحيرانات ، وتتركب من مجموعة من السيانيد ومن اليود .

iodoacetone ٩١ - يودوأسيتون

مركب يحضر باستبدال ذرة من اليود بذرة من الهيدروجين في جزيء الأسيتون. صيغته الكيميائية : (ك ي<sup>+</sup> ي<sup>-</sup> ك<sup>-</sup> ي<sup>-</sup> ك<sup>-</sup> ي<sup>-</sup>)  $(CH_3 I-CO-CH_3)$

iodometry ٩٢ - المعايرة باليود

يودومتري طريقة تعيين كمية مادة ما باستعمال اليود.

iodonium (H<sub>2</sub>I) ٩٣ - يودونيوم

كاتيون أحادي التكافؤ رمزه (ي<sup>+</sup>) ، يشق من يوديد الهيدروجين .

iodophile ٩٤ - أليف اليود

وصف للمادة التي تصطبغ باليود بطريقة تميزها .

iron ingot ١١٠ - حديد صب

حديد مطاوع ينتج عن محوّل "بسمر" (Bessmer)، ويصب في كتل محدودة الشكل.

iron liquor ١١١ - سائل حديدي

محلول أساسه أسيتات الحديدوز.

١١٢ - حديد مطاوع

iron, malleable=wrought iron

حديد يخرج من محوّل "بسمر"، ويكون قابلاً للتشكيل.

iron minerals ١١٣ - معادن الحديد

خامات الحديد وأهمها أكاسيد الحديد (مثل الهيماتيت والمخنييت والليمونيت) وكبريتات الحديد مثل (البيريت والمركازيت) وكلثك السيلريت مثل كربونات الحديد.

iron nitride ١١٤ - نتريد الحديد

مركب من الحديد والنيتروجين، يستعمل حافظاً في تحضير النضادر، صيغته الكيميائية (C, N) (Fe<sub>4</sub>).

iron, passive ١١٥ - حديد خامل

نوع من الحديد لا يتفاعل مع الأحماض الخفيفة، ويحضر عادة بغمره في حمض النريك المخفف أو في حمض الكروميك أو في فوق أكسيد الهيدروجين، أو يجعله أنوداً في عملية التحليل الكهربائي، ويفقد الحديد الخامل هذه الخاصية بتعرضه للصدمات الميكانيكية.

iron, reduced ١١٦ - حديد مختزل

فلز الحديد المجزأ تجزئاً دقيقاً، وينتج عن تسخين أكسيد الحديد في تيار من الهيدروجين.

ionization degre ١٠٢ - درجة التأين

نسبة تركيز الجزيئات المتأينة إلى تركيز الجزيئات غير المتأينة من المادة نفسها.

١٠٣ - تفاعل «إباتيف»

Ipatiev reaction

تخضير الكحولات بالاختزال الحفزي للكيتونات بواسطة أكسيد النيكل والهيدروجين تحت الضغط. وينسب إلى العالم الروسي «إباتيف».

Iridescence ١٠٤ - تفرّج

تكون ألوان شبيهة بقوس قزح عند سطوح بعض المواد كالقؤل، نتيجة لتداخل الموجات الضوئية ذات الأطوال الموجية المختلفة المنعكسة من جانبي الطبقات الرقيقة الخارجة من سطح المادة.

Irish diamond ١٠٥ - ألماس إيرلندي

بلورات من الكوارتز توجد في إيرلندا، وتستعمل حلية أحياناً.

irium ١٠٦ - ليريوم

اسم تجاري لمركب لوراييل كبريتات الصوديوم الذي يستعمل منطلقاً صناعياً.

iron carbide ١٠٧ - كريد الحديد

بلورات رمادية اللون لانتوب في الماء، صيغتها الكيميائية (C, Fe) (ح ك).

iron flint ١٠٨ - صوان حديدي

نوع معتم غير نقي من الكوارتز يحتوي على حديد.

iron froth ١٠٩ - حديد إسفنجي

نوع من الهيماتيت (أكسيد الحديد) يوجد على هيئة إسفنجية.

isoprene ١٢٤ - أيسوبرين

مركب عضوي يتكون من خمس ذرات من الكربون ، ويعتبر أحد الوحدات البنائية للبرينات وغيرها ، ينتج من تقطير المطاط الطبيعي . صيغته الكيميائية :  $(\text{C}_5\text{H}_8)_n$  (ك يد = ٣)



١٢٥ - كحول أيسوبروبيل

isopropyl alcohol

كحول ثانوي أليفاتي أحادي الهيدروكسيل صيغته الكيميائية :



kainite ١٢٦ - كائيت

خام من كبريتات المغنسيوم والبوتاسيوم يستعمل صمادا . صيغته الكيميائية :  
(بومغ (كب أ) (كل - ٣ يد ٣ أ)



١٢٧ - محلول "كيسرلينج"

Kaiserling solution

محلول من أمينات البوتاسيوم ونترات البوتاسيوم والفورمالدهيد في الماء ، يستعمل في حفظ الأنسجة الحيوية .

Kalicrote ١٢٨ - كاليكريت

نوع من الأسمنت البورتلاندي المعدل ، يحتوي على الحديد ، ويقاوم التربة القلوية .

irone ١١٧ - إيريون

أحد البرينات الكيتونية من مكونات زيت السوسن ، وهو سائل زيتي قوي الرائحة ، ولهذا يستعمل في صناعة الطور وخاصة رائحة البتشفج .

١١٨ - تفاعل لا عكسي

irreversible reaction

وصف للتفاعلات التي تسير في اتجاه واحد ولا تعكس .

iso- ١١٩ - أيسو

سابقة مشتقة من اللغة الإغريقية ، وتعني في المصطلحات الكيميائية التشابه ، وتستعمل في وصف المركبات العضوية ذات السلاسل المتفرعة .

isocyclic ١٢٠ - متجانس الحلقة

وصف للمركبات الحلقية التي تتكون حلقاتها من عدد واحد من نفس اللرات .

١٢١ - تشابه الشكل الثنائي

isodimorphism

وصف للمركبات التي يتشابه شكلها البلوريان .

١٢٢ - نقطة التعادل الكهربائي

isoelectric point

القطعة الواقعة على مقياس الرقم الهيدروجيني (pH) ، ويساوي عندها تركيز الجزء الأنيوني مع الجزء الكاتيوني في مادة ما .

isolation ١٢٣ - فصل

استخلاص أحد العناصر أو المركبات من مادة ما في حالة نقية .

## مصطلحات في الرياضيات (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة الرياضة بالجميع، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين. جلسته الرابعة بتاريخ ٢٢ من مارس سنة ١٩٨٠.





## مصطلحات في الرياضيات

- ٨- المعكوس الجمعي (لعدد)  
additive inverse (of a number)  
العدد الذي لو جمع على العدد المعطى  
لكان الناتج صفراً ، فتلاكل من العددين ٣ ،  
- ٣ معكوس جمعي للآخر .
- ٩- المصفوفة المرتبطة  
adjoint matrix  
المصفوفة التي يمكن الحصول عليها بإحلال  
العامل المصاحب للعنصر (co-factor) محل  
العنصر ذاته ، ثم تحويل المصفوفة بحصول  
الصفوف أعمدة .
- ١٠- تحويل متآلف  
affine transformation  
التحويل من الإحداثيات (س ، ص)  
إلى الإحداثيات (س' ، ص') عندما يمكن  
التعبير عن كل من (س' ، ص') بعلاقة خطية  
في الإحداثيات (س ، ص) .
- ١١- تحويل متآلف متجانس  
affine transformation, homogeneous  
تحويل يكون فيه كل من الحدين المطلقين  
يساوى صفراً .
- ١٢- الخوارزمية  
algorithm  
الأسلوب الحسابي لحل بعض القضايا  
الرياضية مثل إيجاد الجذر التربيعي لعدد ما .  
وينسب هذا الأسلوب إلى محمد بن موسى  
الخوارزمي .
- ١٣- محاذاة  
alignment  
الوقوف على صمت خط مستقيم .
- ١- الإحداثي السيني  
abacissa  
بُعد النقطة عن المحور الصادي في نظام  
المحورين المتعامدين في مستوى .
- ٢- مجمع (في الآلات الحاسبة)  
accumulator  
الجزء الذي يضم الأعداد الواردة إليه إلى  
الأعداد المخزونة به في الآلات الحاسبة .
- ٣- دقيق  
accurate  
صفة للمطابقة الحسابية التي لاتتضمن خطأ  
عددياً .
- ٤- فدان انجليزي  
acre  
وحدة مساحة تقاس بها الأراضي في  
انجلترا، وتساوي ٤٠٤٧ متراً مربعاً . والفدان  
المصري يساوي  $\frac{1}{4}$  ٢٠٠٠ متر مربع تقريباً .
- ٥- إلى ما لا نهاية  
ad infinitum  
مصطلح يستعمل في المتسلسلات والمتتابعات  
اللانهاية ، ويعني التكرار إلى ما لا نهاية ،  
ويرمز له بثلاث نقط : .
- ٦- العدد المضاف  
addend  
أحد الأعداد التي تكون عملية الجمع .
- ٧- دالة جمع  
additive function  
الدالة التي تحقق العلاقة التالية :  
 $d(s+v) = d(s) + d(v)$  حيث "د"  
رمز للدالة ، س ، ص ، . . .  
رموز للمتغيرات .

- ٢٢ - احتمال بعدي  
aposteriori probability  
أحد الأسس التي تبنى عليها نظرية الاحتمالات، ويعسب بناء على البيانات السابقة الخاصة بعدد مرات وقوع أى حدث بالقياس إلى العدد الكلى للملاحظات .
- ٢٣ - احتمال قبلي  
apriori probability  
أحد الأسس التي تبنى عليها نظرية الاحتمالات ، وحساب أى احتمال فى هذه الحالة لا يتطلب بيانات خاصة بل يقوم على بعض فروض توضع ويمكن على أساسها إيجاد قيمة الاحتمال المطلوب .
- ٢٤ - فرض تحكى  
arbitrary assumption  
فرض اختياري يضعه الباحث لإجراء تجارب علمية أو لدلالة رياضية .
- ٢٥ - قوس  
arc  
جزء من منحنى .
- ٢٦ - قوس قاطع الزاوية  
arc-cosecant (of an angle)  
الزاوية المقابلة لقاطع الزاوية ، ويرمز له بالرمز  $\csc^{-1}$  من حيث "س" قاطع الزاوية المعطى .
- ٢٧ - قوس جيب الزاوية  
arc-cosine (of an angle)  
الزاوية المقابلة لجيب الزاوية ، ويرمز له بالرمز  $\cos^{-1}$  من ، حيث "س" جيب الزاوية المعطى .

- ١٤ - معامل المحاذاة  
alignment, coefficient of  
معامل إحصائى لقياس مدى المحاذاة ، ويساوى  $\frac{1}{\sqrt{2}}$  حيث "ر" معامل الارتباط .  
ويساوى هذا المعامل صفرا عندما تكون النقط على خط مستقيم .
- ١٥ - زوايا متبادلة  
alternate angles  
عندما يقطع خط مستقيم (١) خطين متوازيين (ب ، ج) فإن أى زاويتين داخليتين فى ناحيتين مختلفتين من المستقيم (١) تسعيان زاويتين متبادلتين .
- ١٦ - متسلسلة تناوبية  
alternating series  
المتسلسلة التي تتناوب حدودها بين الموجب والسالب :
- ١٧ - مبهم  
ambiguous  
صفة للحالة التي تؤدي فيها المعطيات إلى أكثر من حل .
- ١٨ - حاسبة بالقياس  
analog computer  
الحاسبة التي يقوم عملها على إحلال قيم مقيسة على الأعداد المعطاة .
- ١٩ - تحليل التباين  
analysis of variance  
طريقة إحصائية للتعرف على مدى تأثير بعض المتغيرات على التباين المترتب عليها .
- ٢٠ - مقابل مشتقة الدالة  
antiderivative of a function  
دالة تفاضلها هو الدالة المعطاة .
- ٢١ - العدد المقابل للوغاريتم  
antilogarithm of a number  
عدد لوغاريتمه بالنسبة لأساس ما هو العدد المعطى .

٣٤ - تشكل ذاتي automorphism

احتفاظ الدالة بنفس قيمها عندما يتغير موضوعها داخل مجموعة معينة .

٣٥ - زاوية الرصد

azimuth of a point

الزاوية المحصورة بين الدائرة العظمى للزوال المارة بنقطة الرصد والجرم المرصود .

٣٦ - مركز الكتلة

barycenter = center of mass

نقطة يفترض أن تكون كتلة الجسم متمركزة فيها .

٣٧ - أساس نظام عددي

base of a system of numbers

عدد الوحدات التي تساوي أية وحدة في نظام للعد بالنسبة للخاصة السابقة لها مباشرة ، وينسب النظام إلى الأساس فيقال نظام العد العشري والثنائي وهكذا . فمثلا في النظام العشري العدد ١٢ يدل على  $1 \times 10 + 2 \times 1$  يساوي اثنتي عشرة وحدة . وفي النظام الثنائي العدد ١١ يساوي  $1 \times 2 + 1 \times 1$  وهو ما يساوي ثلاث وحدات في النظام العشري ، والعدد ١١١ يساوي  $1 \times 2 + 1 \times 1 + 1 \times 1$  وهو ما يساوي سبع وحدات وهكذا .

٣٨ - أساس فضاء المتجهات

basis of a vector space

مجموعة من المتجهات المستقلة خطياً ، ويمكن التعبير عن أى متجه بملاقاة خطية من هذه المتجهات المستقلة .

٢٨ - قوس ظل الزاوية

arc - cotangent (of an angle)

الزاوية المقابلة لظل الزاوية ، ويرمز له بالرمز  $\cot^{-1}$  ، حيث "س" ظل الزاوية المعطى .

٢٩ - قوس القاطع

arc - secant (of an angle)

الزاوية المقابلة للقاطع ، ويرمز له بالرمز  $\sec^{-1}$  ، حيث "س" القاطع المعطى .

٣٠ - قوس الجيب

arc - sine (of an angle)

الزاوية المقابلة للجيب ، ويرمز له بالرمز  $\sin^{-1}$  ، حيث "س" الجيب المعطى .

٣١ - قوس الظل

arc - tangent (of an angle)

الزاوية المقابلة للظل ، ويرمز له بالرمز  $\tan^{-1}$  ، حيث "س" الظل المعطى .

٣٢ - مستوى «أرجند»

Argand diagram

تمثيل هندسي للأعداد المركبة تمثل فيه الأعداد الحقيقية على محور السينات ، وتمثل الأعداد التخيلية الصفر (البهجة) على محور الصادات ، وينتج عن ذلك أن كل عدد مركب يمثل نقطة من نقاط المستوى ، وكذلك تدل كل نقطة في المستوى على عدد مركب . وينسب إلى العالم "Argand" .

٣٣ - ضلع زاوية

أحد المستقيمين اللذين يحصران بينهما زاوية .

النهاية العظمى أو النهاية الصغرى أو إحدى  
النقط الحرجة في المنحنى :

٤٦ - آلة حاسبة. calculating machine.  
آلة لإجراء العمليات الحسابية أو الرياضية.

٤٧ - حساب. calculation

إجراء العمليات الرياضية بتطبيق القوانين  
والنظريات لإيجاد النواتج العددية مثل إيجاد  
حجم أسطوانة دائرية قائمة بمعلومية نصف  
قطر قاعدتها وارتفاعها .

٤٨ - قلابى (قلبي الشكل) cardioid

الحل الهندسى لنقطة على محيط دائرة  
تتحرك على محيط دائرة أخرى مثبتة ولها  
نفس قطر الدائرة المتحركة ، ومسمى قلابياً  
لكونه على شكل قلب .

٤٩ - مجسم السلسلة catenoid

المجسم الناتج عن دوران سلسلة مثبته  
الطرفين حول محور تعليقها :

٥٠ - الدالة المميزة للمصفوفة

characteristic function of a matrix

الدالة المميزة للمصفوفة (ف) هى كثيرة  
الحدود الناتجة من محدد المصفوفة | و - ن |  
حيث ( و ) هى مصفوفة الوحدة ٥

٥١ - الدالة المميزة للفترة

characteristic function of a set

تكون د (س) دالة مميزة للفترة | إذا  
كانت د (س) = ١ عندما تكون س أحد  
عناصر الفترة ، د (س) = ٠ صغراً عندما لاتسمى  
س إلى الفترة .

٣٩ - نظرية « برنولى »

Bernoulli's theorem

إذا أجريت تجربة (ن) من المرات المستقلة ،  
وكان عدد مرات وقوع حدث ما (م)  
من المرات ، فإن الاحتمال لوقوع هذا الحدث  
هو النهاية التى يؤول إليها التكرار النسبى  $\frac{m}{n}$   
عندما تقترب ن من اللانهاية .

٤٠ - إحصاءة متحيزة biased statistic

الإحصاءة التى يكون التوقع الرياضى لها  
يساوى المعلمة ( البارامتر ) :

٤١ - مزدوج الخطية bilinear

يكون المقدار الجبرى أو الرياضى مزدوج  
الخطية إذا كان خطياً بالنسبة لوضعين  
أو متغيرين . فالمعادلة ' س + ب ص = ج  
معادلة خطية مزدوجة لأنها خطية فى كل  
من المتغيرين س ، ص .

٤٢ - بليون billion

مليون مليون ، وقد شاع استعمالها الآن  
للدلالة على ألف مليون . ويطلق عليه أيضاً  
مليار .

٤٣ - توزيع ذو نمولين

bi-modal distribution

التوزيع الإحصائى الذى لحنائه التكرارى  
نهائيتان عظميان .

٤٤ - نظام العد الثنائى binary system

نظام للعد أساسه ٢ .

٤٥ - فرع المنحنى branch of a curve

جزء من المنحنى يفصل بينه وبين باقى  
أجزاء المنحنى نقطة لها طبيعة خاصة كنقطة

- ٦٠ - العامل المرافق co - factor  
القيمة المطلقة المحددة الصغرى والنسبة  
إلى أى عنصر في المحدد .  
وفي المصفوفة المربعة هو المقابل لمرافق أى  
عنصر في محدد المصفوفة .
- ٦١ - التشكيلات التطابقية coincident configurations  
التشكيلات التي تطابق كل منها الأخرى  
فضع كل نقطة من أحدها على نظيرتها  
من الآخر .
- ٦٢ - مرافق اللوغاريتم cologarithm  
لوغاريتم مقلوب العدد .
- ٦٣ - المقام المشترك الأصغر common denominator , least  
أقل مضاعف مشترك بين مقامات عدة  
كسور .
- ٦٤ - أساس المتوالية الحسابية ( العددية )  
common difference in an  
arithmetic progression  
نتائج طرح أى حد من الحد الذى يليه  
مباشرة في المتوالية ، ويساوى مقداراً ثابتاً .
- ٦٥ - قاسم مشترك common divisor  
عامل مشترك لمجموعة من الأعداد الطبيعية .  
فالعدد ٧ هو قاسم مشترك للأعداد ١٤ ،  
٢١ ، ٢٨ .
- ٦٦ - اختبار المقارنة ( في المتسلسلات )  
comparison test (series)  
مقارنة حدود متسلسلة محدود متسلسلة  
أخرى معروف تقاربها لمعرفة تقارب الأولى .

- ٥٢ - جذر مميز للمصفوفة  
characteristic root of a matrix  
أحد جملور الدالة المميزة للمصفوفة .
- ٥٣ - وتر المنحنى chord of a curve  
الجزء الواقع من الخط المستقيم بين نقطتي  
تقاطع المنحنى مع هذا المستقيم .
- ٥٤ - المحدد الدائرى circulant  
المحدد الذى تكون فيه عناصر كل صف  
هى ذات عناصر الصف السابق بنفس الترتيب ،  
ويبدأ في الصف الاول بالعنصر الاول ، وفي  
الصف الثانى بالعنصر الثانى وهكذا .
- ٥٥ - مركز الدائرة الخارجة للمثلث  
circum - center of a triangle  
مركز الدائرة المرسومة بحيث تكون وروس  
المثلث ، اقعة على محيطها .
- ٥٦ - الدائرة الخارجة للمضلع  
circumcircle of a polygon  
دائرة تقع ، وروس المضلع على محيطها .
- ٥٧ - محيط circumference  
الخط المغلق الذى محدد شكلاً ما .
- ٥٨ - اتجاه عقارب الساعة clockwise  
حركة دورانية تبدأ من اليسار إلى اليمين  
مثل حركة عقارب الساعة .
- ٥٩ - فئة مغلقة closed set  
الفئة التى تنتمى إليها كل نهايات عناصرها .



## مصطلحات في التربية (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة التربية وطا النفس بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين بجلسته الرابعة بتاريخ ٢٢ من مارس سنة ١٩٨٠ .





## مصطلحات في التربية

٧- أسلوب موضوعي objective method  
أسلوب للتحري أو البحث أو الدراسة  
أو التطبيق ، يقوم على استخدام معلومات  
وبيانات دقيقة ومحققة بما يستبعد احتمالات  
تأثير أية آراء شخصية أو أفكار مسبقة .

٨- أسلوب الملاحظة observational method  
أسلوب للدراسة يقوم على مراقبة سلوك  
المشاهد وتسجيل نتائج المشاهدة ، يستخدم  
عادة في دراسة سلوك الأطفال .

٩- مهنة occupation  
مجموعة الوظائف والعمليات التي يتضمنها  
العمل الذي يقوم به الفرد في نشاط اقتصادي  
معين كهنة التعليم أو الطب أو التجارة وغير  
ذلك .

١٠- التعليم الخرفي ( للمتخلفين ) occupational education  
تعليم المتخلفين عقليا لزيادة كفاءتهم  
المهنية والاجتماعية . وتركز مناهج هذا التعليم  
على جانب النشاط العلمي وشغل الطفل  
بالعمل اليومي .

١١- المعلومات المهنية occupational information  
بيانات منظمة منسقة تبين القدرات  
والمهارات وظروف العمل ونوع الأعمال  
والواجبات ، كما تبين التدريب والأجور  
والحزائمات وغير ذلك من بيانات عن المهن  
المتخلفة ، وتستخدم عادة في عمليات التوجيه  
أو الإرشاد المهني .

١- تنظيم أقسام الدراسة departmental organisation  
تقسم الدراسة إلى مجالات عريضة يسمى  
كل منها قسما يبين فيه مادة الدراسة  
الأساسية والمواد الإضافية . وكذلك مهام  
القائمين بالتدريس فيها .

٢- تنظيم أقسام الإدارة divisional organisation  
تنظيم يقوم على تقسيم الوحدة الإدارية  
إلى أقسام أصغر ، ويهدف إلى تخطيط أنشطة  
الوحدة وتغلبها .

٣- تنظيم وظيفي functional organisation  
تنظيم لإدارة المدرسة يبدأ بصياغة واضحة  
لأهداف المدرسة وأغراضها ، ثم تحديد  
العمليات اللازمة لتحقيق هذه الأهداف .

٤- نتيجة التعلم learning outcome  
ما يحدث من تغير في سلوك التلميذ نتيجة  
لعملية التعلم .

٥- هدف objective  
غرض يراد الوصول إليه ، وقد يكون  
عاما كأغراض التربية أو المرحلة التعليمية ،  
وقد يكون خاصا كأغراض وحدة تعليمية  
أو درس معين .

٦- مدخل موضوعي objective approach  
مدخل لبحث موضوع أو حالة يقوم  
على دراسة الحقائق الموضوعية دون التأثير  
بأية أحكام أو تحيزات شخصية .

للتلاميذ المعوقين أو المتخلفين عقلياً  
أو جسمياً أو تربوياً .  
وقد تخصص بعض مدارس التعليم العام  
فصولاً لهذا الغرض .

١٩ - الطريقة الشفوية oral method  
(أ) طريقة لتعليم القراءة تقوم على  
استجابة المتعلم شفويّاً للكلمة  
المكتوبة ، وذلك للكشف عن  
قدرته على تعرف الكلمات ونطقها .  
(ب) طريقة لتنمية القدرة على القراءة  
الشفوية .

(ج) طريقة لتعليم الصم باستخدام الكلمات  
المنطوقة وملاحظة حركات الشفاه .

٢٠ - تنظيم مدرسي organisation , school  
تنظيم لنشاط المدرسة بين ما يجب أن يقوم  
به المدرسون والتلاميذ والمشرفون وغيرهم .

٢١ - تنظيم طلابي organisation , student  
تنظيم معترف به لطلاب المؤسسة التعليمية ،  
ويقوم بأنشطة تربوية وثقافية واجتماعية  
وترفيهية ونحوها .

٢٢ - تنظيم بالوحدة organisation , unit  
(أ) في الإدارة المدرسية :

تقسم الإدارة المدرسية إلى وحدات  
يتولى كل فرد منها إطار المسئولية  
الحاجية تحت إشراف المسئول الأول  
عن المؤسسة .

(ب) في المناهج :

تقسم منهج الدراسة إلى وحدات  
يبين في كل منها الأهداف والأنشطة  
والخبرات والمهارات التي يربحها  
تحقيقها .

١٢ - مستوى المهنة occupational level  
الموقع أو المستوى الذي تقع فيه مهنة ما في  
مقياس مدرج للمهن وفقاً لمعايير اقتصادية  
أو اجتماعية أو تعليمية أو غيرها .

١٣ - مدرسة الفصل الواحد  
one-room school

مدرسة تضم جميع تلاميذها من مختلف  
الصفوف في فصل واحد ، وتوجد عادة  
في المناطق قليلة الكثافة السكانية :

١٤ - مدرسة المعلم الواحد  
one-teacher school  
مدرسة يقوم بالعمل فيها معلم واحد  
يتولى جميع المهام التدريسية والإدارية .

١٥ - الرأي opinion  
حكم أو فكرة يبينها فرد أو جماعة ،  
وليس ضرورياً أن يكون هناك ما يبرر  
صحتها بصورة قطعية .

١٦ - الرأي العام opinion , public  
حكم لمجموعة من الناس على موضوع  
أو فكرة ، وقد يكون هذا الحكم معبراً عن  
رأى غالبهم .

١٧ - صحيفة استطلاع الرأي opinionaire  
استبيان يصمم بحيث يضم مجموعة من  
الأسئلة والاستفسارات بقصد استطلاع رأى  
مجموعة من الناس في موضوع معين .

١٨ - مدرسة التعليم المخصوص  
opportunity school

(أ) مدرسة يقدم فيها تعليم خاص يناسب  
الحاجات المتعددة للكبار كحوا  
أميهم أو تعليمهم حرفاً أو مهنة .

(ب) مدرسة يقدم فيها تعليم خاص

وبين المخاطرة واكتساب الخبرات التي تؤدي إلى نمو الشخصية السوية .

٣٠ - مدرسة القصر palace school  
مدرسة في قصر الحاكم مخصصة لتعليم الأمراء والأميرات وأبناء الحاشية :

٣١ - مدرسة المصارعة (البالسرا) palestra  
مدرسة ابتدائية كانت مخصصة في عهد اليونان القدماء لتدريب الأولاد على المصارعة بالتمرينات الرياضية كالجري والرقص والسباحة ورمي القرص ، ويدخلها الأولاد عادة في من السابعة .

٣٢ - خطة المنهج الموازي parallel - curriculum plan  
خطة تنظيمية يقسم بموجبها تلاميذ المدرسة الابتدائية إلى مجموعتين ، إحداها يمكنها استيعاب المنهج في المدة المقررة ، والأخرى تستوعب المنهج في مدة أطول أو أقصر .

٣٣ - التعليم الموازي parallel education  
تعليم يتوازي في مناهجه وأهدافه مع التعليم المقدم في مدارس التعليم العام ، ولا يتقيد بقواعد القبول أو نظم أو أساليب التعليم المتبعة في هذه المدارس ، ويتم في مدة أقصر أو أطول من المدة المقررة .

٣٤ - الموازنة التعليمية الاجتماعية parallelism, social and educational  
الاتفاق بين محتوى البرامج التعليمية والمثل الاجتماعية العليا السائدة في المجتمع .

٣٣ - توجيه اجتماعي orientation , social  
مساعدة الفرد على التكيف وفقاً لأوضاع المجتمع وظروف البيئة بقصد تمكينه من أن يعيش في المجتمع حياة مستقرة سليمة .

٣٤ - توجيه مهني orientation , vocational  
إعطاء التلاميذ المعلومات التي تساعدهم على اختيار نوع التعليم الذي يناسبهم ، ويتم ذلك عند التخرج أو أثناء الدراسة .

٣٥ - مدرسة المعوقين بدنيا orthopedic school  
مدرسة للمعوقين بدنيا تقدم لهم علاجاً جسمى وصحياً وتعليماً خاصاً وتوجيهاً وتدريباً مهنيًا ، وذلك لتمكينهم من ممارسة نشاطهم بنجاح .

٣٦ - تعليم خارج الفصل outdoor education  
تعليم تقوم به المدرسة خارج القفصول الدراسية ، وتستخدم فيه عناصر البيئة الطبيعية والاجتماعية وسيلة لإثراء مجال التعلم .

٣٧ - إنجاز فائق overachievement  
مستوى من الإنجاز يفوق ما كان متوقفاً من الفرد وفق قدراته .

٣٨ - عارض علوي overhead projector  
جهاز يستخدمه المدرس وهو يواجه التلاميذ لإسقاط ما يقوم به من كتابة أو رسم صور على شاشة أمام التلاميذ .

٣٩ - الحماية المفرطة overprotection  
التغالي في رعاية فرد ما بحيث يحول بينه

٤١ - مشاركة التلاميذ  
participation, pupil  
مبدأ تربوي يدعو إلى ضرورة مشاركة  
التلاميذ في جميع أوجه النشاط المدرسي .

٤٢ - بيداغوجيوم  
pedagogium  
اسم معهد أنشأه "أوجست هرمان فرانكي"  
( August Herman Franke ) ( ١٦٦٣ -  
١٧٢٧ ) ، في مدينة «هاله» (Halle) بألمانيا ،  
يهدف إعداد المعلمين لمؤسسته التعليمية  
والمؤسسات التعليمية الأخرى .

٤٣ - المرقي (البيداغوج)   
pedagogue  
اسم أطلقه اليونانيون القدماء على شخص  
من طبقة العبيد كان يرافق الأطفال عند  
ذهابهم وعودتهم من المدرسة ، كما كان يقوم  
بتقويم أخلاقهم ومراقبة سلوكهم وعاداتهم  
في الحديث والملبس والمأكل ومعاملة الناس .

٤٤ - علم التربية (البيداغوجيا)   
pedagogy  
كان لفظ البيداغوجيا يطلق قديما على علم  
التربية ، وما تزال بعض اللغات الأوربية  
تحتفظ به كالفرنسية والألمانية .

٤٥ - قبول الأقران  
peer acceptance  
القبول الذي يحظى به الفرد لدى أقرانه ،  
ويظهر ذلك في اشتراكه في مناشطهم وامتداحهم  
لإنجازاته واستماعهم لأفكاره .

٤٦ - جماعة الأقران  
peer group  
جماعة يتقارب أفرادها في مستوى النمو  
والأوضاع الاجتماعية والاقتصادية والتعليمية .

٣٥ - مجلس الآباء والمعلمين  
parent-teacher association ( P T A )  
هيئة تقصم معلمي المدرسة وأولياء أمور  
التلاميذ ، وتهدف إلى زيادة فاعلية المدرسة  
ك مؤسسة تربوية .

٣٦ - إصلاحية أحداث  
parental home  
مؤسسة تربوية يرسل إليها الأحداث  
الخائضون الذين تصدر ضلهم أحكام من  
محكمة أحداث ، حيث يقيمون ويراقب  
سلوكهم لتصبح اتجاهاتهم المنحرفة .

٣٧ - طريقة التجزئة  
part method  
طريقة للتدريس تقوم على أساس تحليل  
النشاط التعليمي للشيخ إلى أجزاء يتم التدريس  
على كل جزء منها حتى يصل التلميذ إلى  
إتقان المهارات الخاصة بهذا الجزء ، ويتم  
الربط بين هذه المهارات الجزئية لتحقيق  
الأهداف النهائية للمنهج .

٣٨ - مدرسة بعض الوقت  
part - time school  
مدرسة يدرس بها غير المتفرغين بعض  
الوقت ، بحيث يستطيعون الجمع بين الدراسة  
والعمل .

٣٩ - تلميذ بعض الوقت  
part - time student  
تلميذ غير متفرغ للدراسة ، يدرس بعض  
الوقت في مؤسسة تعليمية إما بالحضور وإما  
بالانتساب أو المراسلة .

٤٠ - مدرسة مهنية بعض الوقت  
part - time trade school  
مدرسة تقدم تعليمًا مهنيًا دون مستوى  
التعليم العالي لتفريغ المتفرغين للدراسة لكي  
يستطيعوا الجمع بين العمل والدراسة .

الذي يتفق مع اهتمامهم لتنمية المهارات والعادات الاجتماعية المرغوب فيها .

٥٥ - حصّة المكتبة period , library  
حصّة يقضيها التلاميذ في مكتبة المدرسة للقراءة وتعرف كيفية استخدام المكتبة .

٥٦ - حصّة تخطيط النشاط  
period, planning

وقت محدد في اليوم الدراسي يشترك فيه المعلم والتلاميذ لتخطيط عملهم وأنشطتهم التعليمية لفترة مقبلة .

٥٧ - مدرسة المشائين peripatetic school  
اسم أطلق على المدرسة التي أقامها أرسطو . وقد سميت بهذا الاسم لأن أرسطو كان يعلم وهو يمشي مع تلاميذه .

٥٨ - قياس الشخصية  
personality measurement  
قياس الجوانب المختلفة للشخصية مثل الاتجاهات والاهتمامات والسمات والاستعدادات العصبية والاستقرار العاطفي وما إلى ذلك .

٥٩ - نمط الشخصية personality type  
نوع شخصية الفرد وفق تصنيف اختبارات سمات الشخصية ، فقد تكون انبساطية أو انطوائية أو عدوانية أو مسالمة .

٦٠ - الهيئة التعليمية  
personnel, education  
جميع العاملين في مؤسسة تعليمية أو في نظام تعليمي ، ويشمل ذلك المعلمين ورجال الإدارة التربوية والتوجيه الفني .

٤٧ - أداء performance  
إنجاز يتم باستخدام الفرد لإمكاناته الجسمية أو العقلية أو النفسية .

٤٨ - أداء ذهني  
performance , intellectual  
أداء يعتمد أساسا على قدرة الفرد على التجريد وإدراك المعاني والعلاقات .

٤٩ - مستويات الأداء  
performance levels  
مستويات أداء يعمل وفقها الطفل العادي في مراحل السن المختلفة .

٥٠ - أداء حركي performance , motor  
إنجاز عمل بسلوك حركي .

٥١ - حصّة المحادثة  
period , conversation  
درس يتاح فيه للتلاميذ تبادل الآراء في حرية وثقافية وذلك لتنمية قدراتهم اللغوية وتدريبهم على التعبير اللغوي في جماعة .

٥٢ - حصّة تقويم  
period, evaluation  
مدة قصيرة تتخلل نشاطا مدرسيا أو تليه لتتيح الفرصة للتلاميذ لتقييم درجة إنجازهم في ضوء الأهداف المرجوة من النشاط .

٥٣ - حصّة القراءة الحرة  
peroid , free-reading  
حصّة يقوم فيها التلاميذ بالقراءة الحرة داخل الفصل أو في مكتبة المدرسة .

٥٤ - حصّة العمل المستقل  
period , independent work  
حصّة يسمح فيها للتلاميذ بممارسة النشاط

طريقة للتدريس مستمدة من تعاليم «بستالوتزي» تقوم على تحليل المادة التعليمية في أي مجال إلى أبسط عناصرها ، وإتقان التلاميذ لهذه العناصر قبل إجراء عملية البناء والتركيب .

٦٧ - البستالوتزية Pestalozzianism  
نظام من الآراء والتطبيقات التربوية أسسه وطوره الفري السويسري «جوهان هنريك بستالوتزي» (١٧٤٦ - ١٨٢٧) وأتباعه .

٦٨ - تربية بدنية تقيمية  
physical education, corrective  
برنامج من التدريبات البدنية الخاصة ، يهدف إلى علاج عيوب القوام .

٦٩ - تربية بدنية للمعوقين  
physical education, developmental  
برامج في التربية البدنية للأطفال المعوقين تهدف إلى تنمية قواهم العضلية ومرونة أجسامهم وتناسقها وقدرتهم على التنفس .

٧٠ - دراسة وياضية ( تمهيدية )  
pilot study  
دراسة تجريبية أولية يقوم بها الباحث على عينة صغيرة قبل القيام ببحثه ، بهدف اختيار أساليب البحث وأدواته .

٧١ - توزيع التلاميذ placement, student  
توجيه التلاميذ إلى الفصول الدراسية أو معاهد التدريب المهني أو المؤسسات التعليمية أو البرامج التي تتناسب مع أهدافهم وقدراتهم واستعداداتهم وخطيبتهم التعليمية.

٦١ - صحيفة التاريخ الشخصي  
personnel history blank  
سجل تملون به بيانات تراكبية عن التاريخ الشخصي للتلميذ ونشأته ونموه وسلوكه ، وذلك على مدى عدد من سنوات مرحلة تعليمية معينة :

٦٢ - هيئة المدرسين  
personnel, instructional  
المدرسون العاملون في مؤسسة تعليمية أو في نظام تعليمي .

٦٣ - الهيئة غير التدريسية  
personnel, nonteaching  
جميع العاملين أو الموظفين الذين لا يتولون أي مهام تدريسية أو تربوية في مؤسسة تعليمية أو نظام تعليمي .

٦٤ - الهيئة الطلابية  
personnel, pupil  
جميع التلاميذ المقيدون في مؤسسة تعليمية أو في نظام تعليمي :

٦٥ - سجل الأفراد  
personnel record  
أ - سجل للتلميذ يسجل فيه البيانات الخاصة به ويحتفظ به الموجه أو المرشد التربوي ليتمكن من توجيه التلميذ تربوياً أو مهنيًا :

ب - سجل أداء العاملين في المؤسسة التعليمية أو النظام التعليمي يتضمن البيانات الأساسية عن كل فرد منهم مثل خطيبتهم الاجتماعية وخبرته ووظيفته وتقييمه في العمل وما إلى ذلك من بيانات :

٦٦ - الطريقة البستالوتزية  
Pestalozzian method

٧٩- مدرسة للتربية العملية  
practice school  
مدرسة من مدارس التعليم العام يمارس  
التدريس فيها طلاب معاهد إعداد المعلمين  
تحت إشراف مدرسين مدربين :

٨٠- منهج تعليمي  
pre - education curriculum  
برنامج أو منهج يدرس لطلاب معاهد  
إعداد المعلمين في المرحلة الأولى من إعدادهم  
كخلفية ثقافية لازمة لدراسهم المهنية بعد  
ذلك .

٨١- تعليم سابق للالتحاق بالعمل  
pre - entry education  
ما يتبقى أن يحصل عليه الفرد من تعليم  
أو تدريب قبل الالتحاق بعمل معين :

٨٢- الإعداد المهني  
pre - operation, vocational  
ما يتلقاه المعلم من إعداد مهني للتدريس  
في أحد معاهد إعداد المعلمين بما في ذلك  
خبرته في ممارسة التدريس .

٨٣- تعليم لإعداد الوالدين  
pre - parental education  
تعليم وتدريب يتلقاه الزوج والزوجات  
في بعض المجالات مثل علم النفس والتغذية  
والصحة قبل الإنجاب ، لزيادة كفاءتهم  
كوالدين :

٨٤- التربية قبل المرحلة الابتدائية  
pre - primary education  
التربية المتكاملة للطفل قبل دخوله المدرسة  
الابتدائية، وقد يكون ذلك في المنزل أو رياض  
الأطفال ودور الحضانات :

٧٧- اختبار توزيع  
placement test  
اختبار لتحديد قدرات الطلاب ومستوى  
إنجازهم في مادة أو مهارة معينة لوضعهم  
في المجموعة التي تناسب قدراتهم ومستوى  
إنجازهم .

٧٣- مدرسة متعددة التقنيات (بوليتكنيك)  
polytechnic school  
مدرسة تقدم تعليمًا تقنيًا في عدد مختلف  
من العلوم التطبيقية والمواد العملية .

٧٤- كليات متعددة التقنية (تكنولوجيا)  
polytechnics  
كليات توفر للطلبة الذين يهون دراستهم  
الثانوية (١٨+) برامج متقدمة في بعض  
المجالات التكنولوجية ، وتصل بهم للحصول  
على الدرجة الجامعية الأولى .

٧٥- التعليم بعد الثانوي  
post-secondary education  
كل تعليم يلي المرحلة الثانوية :

٧٦- القدرات الذهنية  
powers, intellectual  
العمليات العقلية المختلفة التي يتضمنها  
الذكاء كالتجريد والتعميم والاستنتاج  
والذكر والتخيل إلى آخره .

٧٧- تعليم الفنون العملية  
practical arts education  
نوع من التعليم الوظيفي يهدف إلى تنمية  
المهارات اليدوية للدارسين :

٧٨- مادة للتدريب  
practice material  
مادة تستخدم للتدريب لاكتساب التلاميذ  
مهارة أو إتقان أداء معين :

والقدرة على التخيل ، والقدرة على التذكر ،  
ومرعة الإدراك ، والاستنباط ، والاستدلال  
اللفظي وغير ذلك .

#### ٩١ - التعليم الابتدائي

primary education

التعليم في المرحلة الأولى من مراحل  
التعليم العام ، ويكون عادة من سن السادسة  
إلى الثانية عشرة ؛

#### ٩٢ - التعليم البدائي

primitive education

نوع من التعليم غير النظامي يحصل فيه  
الإنسان البدائي على المهارات والمعارف المتعلقة  
بالجمتمع الذي يعيش فيه ، ويكون ذلك  
أيضاً وسيلة لنقل التراث الاجتماعي في  
الجمتمعات البدائية .

#### ٩٣ - مدير مدرسة ( ناظر مدرسة )

principal

المدير الفني والإداري لإحدى مدارس  
التعليم العام .

#### ٩٤ - مبدأ تدريسي principle, teaching

مفهوم يساعد المعلم على توجيه المتعلمين  
لتحقيق الأهداف التعليمية ؛

#### ٩٥ - التعليم الخاص

private education

تعليم يتم في مدارس غير التي تنشأ الدولة ،  
وقد يتم أحياناً في المنزل عن طريق المربيات  
والمدرسين الخصوصيين .

#### ٩٦ - سلوك مُشكَل problem behaviour

سلوك متناف للمُدرّج عليه المُجمّع ، ومن  
ثم يُخلق مشكلة إما للفرد نفسه أو للمُجمّع .

#### ٨٥ - اختبار قبول pre - test

اختبار يعقد للمتقدمين للدراسة مادة  
معينة لمعرفة مدى مهارتهم واستعدادهم  
ومستوى إنجازهم ، ليتمكن تحديد طريقة معالجة  
المهجع ومستواه .

#### ٨٦ - تعليم سابق للتعليم المهني

pre - vocational education

برنامج تعليمي يوفر للتلاميذ أثناء المرحلة  
الأولى من التعليم الثانوي خبرات في الفنون  
الصناعية بصفة عامة ، وكذلك متطلبات  
العمل في الأعمال المختلفة ليكون ذلك أساساً  
لاختيار مهنة يتفق مع ميولهم واستعداداتهم .

#### ٨٧ - الإعداد التخصصي

preparation, subject - matter

التعليم الذي توفره معاهد التعليم في مجال  
التخصص .

#### ٨٨ - متطلبات الالتحاق بالكلية

prerequisites, college

الخلفية التعليمية والصفات الشخصية  
التي يجب توافرها في التلميذ للالتحاق  
بكلية معينة .

#### ٨٩ - منع التسرب

prevention, drop - out

إجراءات تتخذ لمنع التلاميذ من ترك  
مرحلة تعليمية معينة قبل الانتهاء منها .

#### ٩٠ - قدرة أولية primary ability

إحدى القدرات التي حددها « ثيرستون »  
( Thurston ) كمكونات للذكاء العام  
مثل القدرة العددية ، والطلاقة اللفظية



برنامج لتعليم القراءة للأمين الكبار .  
وقد يهدف هذا البرنامج إلى تحسين مهاراتهم  
في القراءة كزيادة السرعة فيها ، أو نواح  
علاجية أخرى في هذا المجال كتنمية حب  
القراءة والاستزادة منها :

١٠٤ - برنامج قراءة متوازن  
program, balanced reading  
برنامج يهتم بالقراءات اللازمة للمنهج ،  
كما يهتم أيضا بالخوانب العلاجية والترويحوية  
دون إثار جانب منها على الجانب الآخر .

١٠٥ - خطة الفصل الدراسية  
program, classroom  
خطة زمنية توضح أوجه النشاط الرئيسية  
التي يقوم بها تلاميذ الفصل ، والزمن المحدد  
لكل منها .

١٠٦ - برنامج دراسة انتخابي  
program, elective  
برنامج يشمل عدداً من المواد يختار منها  
التلميذ مادة أو أكثر، علاوة على المواد الأساسية.

١٠٧ - برنامج نشاط خارج المنهج  
program, extracurricular  
برنامج للنشاط المدرسي يتم عادة خارج  
حجرات الدراسة تحت إشراف المدرسة ،  
ويشارك التلاميذ في اختيار نوع النشاط  
وتخطيطه وتنفيذه .

١٠٨ - برنامج درامى متكامل  
program, integrated  
برنامج يتكون من وحدات تعليمية على  
صورة مشكلات رئيسية لا يتقيد المعلم فيها  
بالحدود التقليدية بين المواد الدراسية المختلفة  
وذلك لتنمية خبرات تعليمية عريضة ،  
وإتاحة الفرصة للتلاميذ للربط بين هذه المواد .

٩٧ - طريقة المشكلة  
problem method  
طريقة تعليم يتم فيها استثارة التعلم بوضعه  
في مواجهة تحديات تتطلب الحل .

٩٨ - طريقة حل المشكلات  
problem - solving method  
طريقة تتضمن تحديد المشكلة وصياغة  
فروض لحلها واختبار صحة الفروض قبل  
قبولها :

٩٩ - أثر التعليم  
product, instructional  
تغيير مرغوب فيه يحدث في المتعلم نتيجة  
لمعملية التعلم .

١٠٠ - النمو المهني ( للمعلم )  
professional growth  
التقدم الذي يحرزها المعلم في معرفته مادته  
ومهارته في تدريسها ، وكذلك عمق بصيرته  
في المشكلات التربوية التي يواجهها، وما  
يصاحب ذلك من نجاح في مهنته .

١٠١ - الوضع المهني للمعلم  
professional status, teacher's  
الدرجة التي يصل إليها المعلم في كفاءته  
المهنية وانجازاته واعتراف المجتمع به مقارنة  
بأفراد المهن الأخرى .

١٠٢ - تمهين المادة  
professionalization of subject - matter  
وضع مناهج مواد التخصص لطلبة معاهد  
إعداد المعلمين بكيفية تجعلهم قادرين على  
تدريسها لتلاميذ المدارس وتحقيق الأهداف  
التربوية المرجوة من تدريسها .

١٠٣ - برنامج قراءة للكبار  
program, adult reading

- ١١٤ - برنامج اختباري  
program, testing  
خطة لتنظيم إجراءات تقييم التلاميذ في مدرسة أو في نظام تعليمي ، وتتضمن اختبار الاختبار ، وإجراءه ، وتصحيحه ، وتفسير نتائجه .
- ١١٥ - برنامج تدريبي  
program, training  
خطة منظمة لتدريب مجموعة من الأفراد على إتقان مهارة معينة ، وتتضمن الخطوة أيضا التوجيهات الخاصة بتنظيم إدارة البرنامج .
- ١١٦ - تقدم أكاديمي  
progress, academic  
التقدم الذي يحرزه التلميذ في تحصيل مواد الدراسة كما تقيسه اختبارات قياس هذا التحصيل .
- ١١٧ - تقدمي  
progressive  
صفة تفيد التغير نحو الاتجاه الأفضل والأحسن .
- ١١٨ - تربية تقدمية  
progressive education  
حركة تربوية تدعو إلى ديمقراطية التسليم وإعطاء التلاميذ الحرية في التعلم ، وتؤكد أهمية النشاط الذاتي والابتكار ، كما أنهم بتوجيه التعليم نحو الحاجات الحقيقية للتلاميذ ، وتوثيق الصلة بين المدرسة والمجتمع .
- ١١٩ - مدرسة تقدمية  
progressive school  
مدرسة يكون التعليم فيها مستمداً من مبادئ التربية التقدمية .

- ١٠٩ - برنامج لغوي مكثف  
program, intensive language  
برنامج للدراسة لغة أجنبية تكثف فيه الدراسة بحيث يكتسب التلميذ مهارات لغوية متقدمة خلال فترة وجيزة .
- ١١٠ - برنامج بلا رسوب  
program, no - failure  
برنامج تعليمي لا يقيم التلاميذ فيه على أساس النجاح والرسوب ، وإنما على أساس تقدير يبين مدى تقدمهم ، ويستخدم المعلم في ذلك الاختبارات التشخيصية والتنبؤية .
- ١١١ - برنامج إعادة تدريب  
program, retraining  
برنامج تدريبي للمهنيين يعدهم للالتحاق بمهن جديدة أو لاكتساب خبرات ومهارات يتطلبها التطور العلمي والتكنولوجي في مجال مهتهم .
- ١١٢ - برنامج التربية الخاصة  
program, special - education  
١ - ما تقدمه مدارس التربية الخاصة من برامج تعليمية للتلاميذ المعوقين .  
ب - برنامج يتصل بالنواحي التنظيمية والإدارية للخدمات التي تقدم للتلاميذ المعوقين .
- ١١٣ - برنامج دراسي  
program, study  
١ - خطة منظمة لتوزيع الوقت على مواد الدراسة المختلفة سواء داخل المدرسة أو خارجها .  
ب - خطة للدراسة يضعها الشخص لتحصيل معرفة أو إتقان عمل في مجال ما :

- ١٢٦ - عيادة نفسية مدرسية  
psycho - educational clinic  
عيادة مؤسسة تربوية لعلاج مشكلات  
التلاميذ النفسية المتصلة بعدم توافقهم  
الأكاديمي والشخصي والاجتماعي .
- ١٢٧ - المدخل السيكولوجي (في التدريس)  
psychological approach  
طريقة تدريس يتم فيها اختيار وتقديم  
مادة الدراسة من خلال مواقف ذات دلالة  
بالنسبة للتلاميذ ، ويكون تدريس المادة  
بطريقة تتناسب مع قدراتهم على التعلم .
- ١٢٨ - التعليم العام  
public education  
التعليم الذي تشرف عليه الدولة ، ويشمل  
أساسا التعليم الابتدائي والثانوي بأنواعه  
المختلفة .
- ١٢٩ - مدرسة عامة  
public school  
(أ) مدرسة ابتدائية أو ثانوية تنشأ الدولة  
وتديرها ، وهي متاحة لكل من يتقدم  
للالتحاق بها .  
(ب) يطلق هذا الاسم في إنجلترا على نوع  
من المدارس الخاصة تتمتع بسمعة تربوية  
ممتازة ، وتتم بقدر من الأرستقراطية .
- ١٣٠ - مبدأ نشاط التلميذ  
pupil activity, principle of  
مبدأ مؤده أن الأطفال يكونون أكثر  
استعدادا للتعلم والاحتفاظ بما تعلموه لمدة  
أطول إذا اتفقت مادة التعلم مع ميولهم ،  
وإذا تم التعلم عن طريق التناول والتجريب  
والمشاركة .

- ١٣٠ - مشروع (تعليمي)  
project (educational)  
وحدة نشاط تعليمية تستهدف معالجة  
مشكلة معينة ، ويقوم المعلم والتلاميذ باختيار  
هذه الوحدة تنفيذها .
- ١٣١ - طريقة المشروع  
project method  
طريقة للتعلم يقوم فيها التلاميذ أفرادا أو  
جماعات بجمع معلومات خاصة بمشكلة ما ،  
وربط هذه المعلومات ، واستكمال بقية  
الخطوات الخاصة بحل المشكلة ، ويقوم المعلم  
بتقديم المساعدة عند الضرورة .
- ١٣٢ - النقل الدراسي (للتلاميذ)  
promotion, academic  
نقل التلميذ من صف إلى صف أعلى  
على أساس ما يحوزه من إنجاز أكاديمي .
- ١٣٣ - النقل المرن (للتلاميذ)  
promotion, flexible  
نقل التلميذ من صف إلى صف أعلى عندما  
يكون مستعداً وقادراً على ذلك دون التصيد  
بمدة معينة .
- ١٣٤ - طبيب نفسي  
psychiatrist  
طبيب متخصص في تشخيص الأمراض  
النفسية وعلاجها .
- ١٣٥ - طبيب نفسي مدرسي  
psychiatrist, school  
طبيب نفسي يقوم بتشخيص وعلاج  
التلاميذ المُشكّلين الذين يفشل التوجيه المدرسي  
في مساعدتهم ، ويتعاون في ذلك مع أولياء  
الأمر والمعلمين .

كتاب قراءة يشمل موضوعات متصلة بالمواد التي يدرسها التلميذ بالمدرسة وغيرها ، ذلك لتنمية مهارات القراءة الأساسية .

١٣٨ - كتاب قراءة إضافي  
reader, supplementary  
كتاب قراءة بجانب كتاب القراءة المدرسي ، ويتيح للتلاميذ خبرة إضافية ومراعاة أكثر في القراءة .

١٣٩ - الاستعداد  
readiness  
القدرة والرغبة على ممارسة نشاط تعليمي معين ، ويتوقف ذلك على مستوى نضج المتعلم وخبرته الماضية وتكوينه العقلي والعاطفي .

١٤٠ - اختبار الاستعداد  
readiness test  
اختبار لقياس استعداد التلميذ للدراسة أو مهنة معينة .

١٤١ - الإنجاز في القراءة  
reading achievement  
المستوى الذي يصل إليه التلميذ في إتقان إحدى مهارات القراءة ، ويتم قياسها باختبارات معينة .

١٤٢ - قراءة تقويمية  
reading, corrective  
برنامج قراءة يضعه مدرس الفصل للتلاميذ الذين يواجهون صعوبات خاصة في القراءة .

١٤٣ - العجز عن القراءة  
reading disability  
قصور جزئي أو كلي في القدرة على القراءة نتيجة أسباب عضوية أو عقلية .

١٣١ - تلميذ متخلف

pupil, backward  
تلميذ يهبط مستواه عن مستوى صفه .

١٣٢ - مجلس التلاميذ  
pupil council  
مجموعة ينتخبها التلاميذ من بينهم ، يناط بها القيام ببعض أوجه النشاط المدرسي .

١٣٣ - منهج التلميذ والعلم  
pupil - teacher planned curriculum  
منهج يصممه المعلمون والتلاميذ معا بحيث يناسب خطية التلميذ وخبراتهم واهتماماتهم وحاجاتهم الحاضرة والمستقبلية .

١٣٤ - نشاط هادف  
purposeful activity  
عمل أو نشاط يتم توجيهه في ضوء نتيجة متوقعة ، ويتضمن وضع الهدف المرغوب تحقيقه ، ورسم خطة عمل تؤدي إلى تحقيق هذا الهدف .

١٣٥ - التعليم عن طريق الراديو والتلفزيون  
radio and television education  
استخدام إرسال الراديو والتلفزيون في مجال التعليم بتقديم برامج تعليمية لهم التلاميذ . ويستعمل التلاميذ إلى هذه البرامج أو يشاهدونها أثناء اليوم الدراسي أو بعده .

١٣٦ - نسبة المعلمين إلى التلاميذ  
ratio, pupil - teacher  
بيان يشير إلى عدد المعلمين بالنسبة إلى عدد التلاميذ في مدرسة معينة أو في نظام تعليمي معين .

١٣٧ - كتاب قراءة مدرسي  
reader, study

يحل يوضح الدرجات أو التقديرات التي يحصل عليها التلميذ في المواد المختلفة .

١٤٨ - سجل نشاط record, activity

سجل يوضح الأنشطة التي يقوم بها التلميذ خارج حجرات الدراسة .

١٤٩ - سجل تقدم التلميذ

record, pupil progress

سجل يتضمن معلومات وبيانات لدى تقدم التلميذ في مادة دراسية، أو العمل الدراسي في جملة .

١٥٠ - برنامج ترويحى مدرسى

recreation program, school

برنامج يتضمن أنشطة ترويحية للتلاميذ في إطار النشاط المدرسى ، ويسهم التلاميذ في تخطيطه وتنفيذه تحت إشراف المدرسة .

١٤٤ - قراءة حرة reading, free

قراءة يقوم بها التلميذ بمحض اختياره خارج وقت الدراسة .

١٤٥ - قراءة فردانية

reading, individualized

مراعاة الفروق الفردية بين التلاميذ في تعلم القراءة بتوفير عدد من الكتب يختار منها كل تلميذ ما يتفق مع رغباته وقدراته وسرعته في القراءة .

١٤٦ - مستوى المربوط في القراءة

reading level frustration

مستوى من الصعوبة في القراءة يعانى عنده التلميذ عدداً كبيراً من الأخطاء في النطق ، ويصحب ذلك شعور بالقلق وانخفاض مستوى فهم ما يقرأ .

١٤٧ - سجل أكاديمى

record, academic



## الفاظ في الحضارة الحديثة (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة ألفاظ الحضارة الحديثة بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين بجلسته السادسة بتاريخ ٢٢ من مارس سنة ١٩٨٠ .





## ألفاظ في الحضارة الحديثة

- ١ - كبسولة agrafe  
 قفل معدني صغير ذو فلتين تلتحل إحداهما في الأخرى عند تزوير الثياب وغيرها .
- ٢ - العصاية bandeau  
 منديل تشد به المرأة رأسها .
- ٣ - بازار bazar  
 متجر يبيع أصنافاً مختلفة من البضائع كاللعب والتحف القديمة والمقلدة والتذكارات السياحية والمطور الشرقية .
- ٤ - باقة bouquet  
 حزمة منسقة من الأزهار تقدم في بعض المناسبات .
- ٥ - متجر الهدايا (بوتيك) boutique  
 متجر صغير أُنشئ يعرض للبيع أنواعاً مختلفة من البضائع كالتحف والملابس الجاهزة وغيرها .
- ٦ - الكشفا minovax  
 نسيج متماسك غرم تملأ ثقوبه بخيوط ملونة لإبراز زخرف معين أو صورة ، وكان يعرف قديماً بالخشيش .
- ٧ - بطاقة carte de visite  
 بطاقة عليها اسم صاحبها للتعريف به .
- ٨ - بطاقة بريد carte postale  
 بطاقة على أحد وجهيها صورة غالباً ، توصل بالبريد في مناسبات شتى .
- ٩ - كاسيت cassette  
 علبة تحتوي على شريط لتسجيل الأصوات ، بها بكرتان تدور إحداهما مع الأخرى عند التسجيل والاستماع ، وتسمى أيضاً شريطاً .
- ١٠ - سنترال central  
 مركز تجميع الخطوط التليفونية وتوزيعها والإشراف عليها .
- ١١ - مصفف الشعر coiffeur  
 من يتولى تنسيق شعر السيدات وتزيينه .
- ١٢ - النداء الآلي (المباشر) communication automatique  
 اتصال تليفوني آلي للمكالمات خارج المدينة .
- ١٣ - لإكليل bouffonne  
 باقة كبيرة من الورود والأزهار على هيئة التاج وغيره ، تقدم في بعض المناسبات .
- ١٤ - كروشيه crochet  
 نوع من نسيج يلوى بإبرة معقوفة ، وثقوبه موسعة .
- ١٥ - الزخرفة (ديكور) décor  
 تصميم جمالي في داخل المساكن والأعمال والمكاتب وغيرها لإضفاء الرواق والزينة عليها .
- ١٦ - المحرم (دانتلا) dentelle  
 نسيج خفيف ذو أشكال خيطة مزخرفة تصنع منه الملابس والستائر ونحوها .

٢٦ - برقيه parquet

قطع صغيرة من خشب معين ترص رصاً منتظماً وتغطي بها أرض الغرف وغيرها .

٢٧ - تدريم ( بيدكير ) pédicure

قص أظافر القدم وتسويتها وتجميلها .

٢٨ - مشبك شعر pince

مشبك صغير من معدن أو نحوه لتثبيت شعر النساء .

٢٩ - اللدنية ( ج . لدائن ) - ( بلاستيك )

plastique  
مادة مركبة لينة قابلة للتشكيل تدخل في صناعات شتى مثل الأدوات المنزلية وغيرها .

٣٠ - مسجل الصوت recorder

جهاز لتسجيل الأصوات على أشرطة خاصة لإعادة الاستماع إليها .

٣١ - أحمر خلود rouge à joues

سائل أو مسحوق أحمر متفاوت في درجات اللون لتجميل الوجوه .

٣٢ - أحمر شفاه rouge à lèvres

صينغ أحمر اللون في الغالب لطلاء الشفاه .

٣٣ - مجسم الصوت

stéréophonique (F), stereophony (E)

عملية لإبراز الأصوات المسجلة بطريقة فنية تحتفظ ببنية الصوت وتوزيعه .

٣٤ - الاتصال عن بُعد telecommunication

مجموعة وسائل الاتصال عن بعد، ويكون عادة لاسلكياً .

١٧ - دكتافون dictaphone

جهاز كهربائي صوتي لتسجيل الرسائل المملأة وإمكان استعادتها .

١٨ - مُسْتَمَة ( مَحَامَة )

fermoir (F) zip fastener (E)

مشبك مضرس يسحب باليد فيغلق فتحات الملابس وغيرها .

١٩ - جهاز مخاطب interphone

جهاز يستخدم للاتصالات الداخلية في المبنى الواحد .

٢٠ - تطريف ( مانكير ) manicure

قص أظافر اليد وتسويتها وتجميلها .

٢١ - مخردوات mercerie

سلع صغيرة متنوعة تتصل غالباً بالملابس .

٢٢ - المترو le métro

قطار كهربائي يربط أطراف المدينة .

٢٣ - البساط ( موكت ) maquette

نسيج ذو وبر من الصوف أو القطن أو ما إليهما يشبه السجاد وتغطي به أرض الغرف وغيرها تغطية كاملة .

٢٤ - ظلال ( أومبر )

ombre (F), eye shade (E)

لمسات لونية من مادة خاصة توضع حول الجفون لتجميل العيون .

٢٥ - العطر parfum

سائل عطري مركز ذكي الرائحة يصنع عادة من خلاصات بعض الأزهار .

٣٩ - عِمَّة (تيربان) turban لثائف من قماش توضع على الرأس كالقطنسوة وغيرها .	٣٥ - تلـكـس telex اتصال برقي بواسطة آلة ترسل الرسائل وتستقبلها مباشرة داخلياً وخارجياً .
٤٠ - زهرية vase إناء يصنع على شكل وعاء من الخزف وغيره تنسق فيه الأزهار عادة .	٣٦ - تريكو tricot نسيج يدوي أو آلي بلير خاصة تحملت غرزاً متداخلة .
٤١ - فيديو (مسجل الصوت والصورة) video جهاز لتسجيل الصوت والصورة معاً على أشرطة خاصة لإعادة عرضها .	٣٧ - ترولى trolley-bus مركبة للمواصلات العامة عجلائها من المطاط ، تسير بتيار كهربائي يصل إليها من سلكين هوائيين .
٤٢ - واجهة العرض (الفترينة) vitrine معرض ذو واجهة زجاجية في صدر المتجر تعرض فيه نماذج مما يباع عرضاً جذاباً .	٣٨ - مكاملة خارجية trunk اتصال تليفونى خارجى .



## ألفاظ ومصطلحات في فلسفة التاريخ (\*)

أولا : النزعات المختلفة لفلسفة التاريخ

ثانيا : المعرفة التاريخية

ثالثا : مصطلحات ابن خلدون في فلسفة التاريخ

\*) أمدتها لجنة التاريخ بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين بجلسه السادسة بتاريخ ٢٢ من مارس سنة ١٩٨٠ .



## ألفاظ ومصطلحات في فلسفة التاريخ

(أولاً) نزعات المختلفة لفلسفة التاريخ

ويرى غلاة فلاسفة التاريخ الألمان أن المفكر ينظر إلى الأحداث إما كتاريخ أو كطبيعة، أى تبعاً لموقعها في الزمن أو علاقتها المكانية، ويطلق على الاتجاه الثاني «الاتجاه الطبيعي» في مقابل «الاتجاه التاريخي». (انظر التاريخية).

٥ - تاريخ مسكون

Oecumenical or Universal History

التاريخ الكلى الذى يتناول أحداث الماضى منذ بدء الخليقة . وهو يتركز على ميلاد المسيح وحياته على نحو ماصوره اللاهوتيون الكاثوليك ( ويقابل تاريخ الخليقة عند المؤرخين العرب ) .

٦ - السيكولوجية Psychologism

الاتجاه إلى جعل علم النفس محوراً لمنهج البحث في شتى نواحي المعرفة . وقد انعكس على فلسفة التاريخ في الاتجاه الذى عبر عنه المؤرخ الألماني «لامبرخت» ( ١٨٥٦ - ١٩١٥م ) عندما ذكر أن تاريخ كل حضارة يجب أن يتركز على سيكولوجية الفرد في مختلف الحضارات ، ومنها نستخلص ماهية الطبيعة البشرية التى تنير لنا الطريق لفهم الجوانب الاقتصادية والسياسية والفنية .

٧ - الجوهرية Substantialism

اتجاه ميتافيزيقي يؤمن بوجود جوهر مادي أو لا مادي للوجود كالحقل . وهو اتجاه يعارض النظرة التاريخية الصحيحة التى تؤمن بالتغير وعدم وجود أى جوهر ثابت يحدد في مجرى الأحداث .

١ - الجمالية Aestheticism

إعادة تقويم كل الأحداث العظمى في الحضارة والتاريخ وفقاً للمعايير الجمالية الفنية . وقد برزت هذه الظاهرة إبان الحركة الرومانسية في بداية القرن التاسع عشر بوجه خاص .

٢ - التاريخية Historism (Historicism)

اتجاه يرى أن للتاريخ القدرة على التأثير في المستقبل واتجاهاته . وفي نظريات المعرفة التاريخية : « التاريخية » نزعة ترى أن التاريخ علم له سمات خاصة ينبغي أن تراعى في كل بحث تاريخي ، وعند غلاة أصحابها نزعة تصور أن المعرفة كلها تاريخ .

٣ - المنطقية Logicism

( أ ) الزعم بإمكان رد الرياضيات إلى المنطق ، وتحديد التصورات الأساسية في الرياضيات بالرجوع إلى المنطق البحت ، وبرهنة كل قضايها تبعاً لمبادئ المنطق ، وهذا يعنى أن الرياضة مستقلة عن الواقع ولها علم خاص بها .  
( ب ) وفي التاريخ اتجاه يزعم وجود منطق سابق يتحكم في مجرى الأحداث .

٤ - الطبيعية Naturalism

الاتجاه الذى يرجع الظواهر الاجتماعية إلى أسباب طبيعية كالمتناخ والفرق الورقية والبيئة الجغرافية ، ويرفض اعتقاد وجود فروق تفصل بين عالم الحيوان وعالم الإنسان .

## (ثانياً) المعرفة التاريخية

وتنشد المتعة والترفيه أكثر من البحث عن الحقيقة التاريخية .

٧- أنثروبولوجية Anthropologism

نظرة ترى علم الأنثروبولوجيا أجدر من التاريخ بدراسة الحضارة والطبيعة البشرية في كل جوانبها ومستوياتها ، ويرى معارضوها أنها تاريخ بلا زمان أو أسماء أعلام .

٨- قبليات Apriorism

المقولات والمسلمات والمعتقدات المتوارثة التي تؤثر في تفكير الباحث في التاريخ ، وتعني بدراستها الميتافيزيقا والعلوم الإنسانية الحديثة كعلم النفس والاجتماع والأنثروبولوجيا باعتبارها انعكاساً لروح العصر أو لظواهر اجتماعية يجب ألا يؤخذ بها كمسلمات نهائية .

٩- تاريخ وثيق (لاخيالي)

Authentic (unimaginative) History  
تاريخ يعتمد فيه على الوثائق في إكمال صورة الماضي وترميمها ، وترى أن من الواجب الخلص من معتقدات المؤرخ الفلسفية والميتافيزيقية والأخلاقية .

١٠- السلطات Authorities

الأشخاص أو المصادر التاريخية الأولى التي ألفها مؤرخون من عصور ومجتمعات قديمة ، وكانت تعد قديماً وقبل التاريخ العلمي فوق النقد ، وبخاصة عندما يؤكد المؤرخ أنه شاهد حيان للأحداث التي يرويها .

١- تاريخ مسلم Accepted History

بداية كل بحث تاريخي ، وهو الجزء الذي لا خلاف عليه من التاريخ ، ويتخذ منه المؤرخ ركيزة للكشف عن غير المعروف من التاريخ .

٢- محدد عرضي

Accidental determinant  
أحداث أو نتائج خطيرة ترتب على سبب غير هام أو حادث تاريخي بعيد الارتباط به .

٣- نظرية المصادفة

Accidental view of history  
نظرة ترفض الحتمية التاريخية ، وترأها متعارضة مع المسؤولية الإنسانية ، ولا تعترف بوجود أتمات أو قوانين أو مخطط سابق يسير الأحداث .

٤- شخصية محورية Agent

شخصية يدرسها المؤرخ باعتبارها مفتاحاً لفهم بعض القضايا التاريخية أو فهم عصور برمتها .

٥- علوم تاريخية Ancillary Sciences

فروع من التاريخ تعد من مكوناته كعلم الكرونولوجي ( علم ترتيب الأحداث التاريخية ) ، وعلم الحضارة .

٦- نوادر تاريخية Anecdotal history

قصص من الماضي تعرض في قالب روائي ، وتبعد غالباً عن الروح العلمية . ويرفض المؤرخون هذه الطريقة لأنها تحرف الأحداث



أحدثت المعلومات .  
- وعمل بعيدة يجتهد المؤرخ في البحث عنها لكي تكون روايته التاريخية متناسقة ومعقولة . ويرفض أنصار الحرية التاريخية مبدأ العلية ويرونه من بقايا التأثير بمنهج العلوم الفيزيائية والرياضية.

١٧- يقينية الوقائع التاريخية  
Certainty of Historical Facts  
اتجاه إلى الاكتفاء بالكتابة التاريخية الوثيقة والاعتماد عن مراجعة التاريخ. ويقابل النظرة النسبية عند المدارس التي تتوقع تغير هذا « اليقين » بازدياد معرفة الماضي وتوافر الأدلة .

١٨- كاريزما  
Charisma  
كلمة يونانية تعني الصفات الخارقة للعادة التي يتميز بها فرد أو صفوة من الأفراد .  
(راجع مصطلح الأفذاذ)

١٩- تماسك الحقيقة  
Coherence Theory of Truth  
نظرية ترى التاريخ رؤية منطقية باعتباره مؤلفاً من جملة أحكام يرتبط بعضها ببعض؛ فكل حكم يدعم سائر الأحكام ويؤيد بها ، وكل خطأ في « التماسك » يدعو إلى مراجعة السياق التاريخي ، وتصحيحه .

٢٠- توالف ( في الأحداث التاريخية )  
Colligation  
مصطلح منطقي يرجع إلى الفيلسوف الإنجليزي «ويويل» (Whewell) (١٧٩٤ - ١٨٦٦م)، ويقصد به أن الأحداث التاريخية عندما تأتلف فإنها تكون واقعة متماسكة منطقياً .

١١- علوم مساعدة  
Auxiliary Sciences  
فروع من المعرفة تكمل دور العلوم التاريخية مثل الجغرافيا وعلم الاجتماع والأنثروبولوجيا وعلم النفس .

١٢- حقبة محورية (عند المؤرخين المسيحيين)  
Axial Period  
الفترة التي ظهر فيها المسيح عليه السلام ، ويرى الفلاسفة والمؤرخون المسيحيون أنها بداية تكشف أهال الله في الإنسان .

١٣- مغزى بعيد  
Bedeutsamkeit  
أحداث قدعة ذات تأثير مستمر في التاريخ . والمصطلح ألماني وليس له مقابل في اللغات الأجنبية الأخرى .

١٤- تاريخ موه  
Camouflaged History  
إخفاء الأنظمة والمواقف التاريخية السيئة، وتلوين الوقائع والأحداث باسم القومية أو الوطنية ، ولشيع هذه النزعة عند كتابة التاريخ الحربي ، وتؤدي إلى فقدان الثقة في التاريخ .

١٥- تفسير عللي  
Causal Explanation  
نوع من التفسير يهدف إلى ترتيب الأحداث في صورة علل ومعلولات ، ويسعى لرد كل هذه العلل إلى علة أولى .

١٦- عللية  
Causality=Causation  
ترتيب الأحداث التاريخية في صورة أحداث سابقة في الزمان هي علة وجود الأحداث اللاحقة ، وتقسم العلل إلى نوعين :

- علل مباشرة أو قريبة ، ويظن أنها

٢٨- دليل موثق  
Documentary Evidence

دليل مستمد من الوثائق التاريخية ،  
ويراه المؤرخون العلميون سنداً أساسياً  
لمعرفة الماضي .

٢٩- تغلغل وجداني  
Einfuehlung

القفرة على التفاضل إلى أعماق الأحداث ،  
وتفسيرها من باطنها بعد حذس ما  
يجول في خاطر الشخصيات التاريخية .  
وينسب المصطلح إلى المؤرخ الألماني  
« هرذر » ( ١٧٤٤-١٨٠٣ م ) .

٣٠- إبستمولوجيا  
Epistemology

قسم أساس في فلسفة التاريخ عند الفلاسفة  
الألمان ، ويتعلق بمنطق التاريخ وكيفية  
معرفة ، ويتبع المعرفة الفلسفية في التفرقة  
بين المقبول في المعرفة وغير المقبول منها .

٣١- إيهام  
Equivocation (Utraquism)

دلالة لفظ أو عبارة على معان متعددة .

٣٢- أخرويات  
Eschatology

النظرة الخاصة إلى الحياة الآخرة ،  
وقد اهتم بها المؤرخون الدينيون المسيحيون  
حينما ربطوا أحداث الحاضر بالمصير الأخرى .

٣٣- أوديمية  
Eudemonism

مذهب يوناني متفائل يحكم على كل أفعال  
البشر بأنها ترمى إلى تحقيق السعادة .

٣٤- حادثة  
Event; Occurrence

أحضر الوحدات التي يتألف منها تيار  
الماضي ، وقد تكرر متتابعة أو متشابكة ،  
ويستطاع الاستدلال عليها من الأدلة  
التاريخية الباقية .

٢١- دليل تصوري  
Conceptual Evidence

دليل نظري مستخلص من الأحداث ،  
ويراه نفر من المؤرخين مكملًا للدليل  
الموثق ، ويساعد على التنبؤ بالمستقبل .

٢٢- البنائية  
Constructionism

المذهب القائل بأن مهمة المؤرخ ليست  
اكتشاف الماضي وإنما هي بناؤه أو تركيبه .

٢٣- نظرية التناظر

Correspondence Theory of Truth

نظرية ترى أن تلوين التاريخ ينبغي أن  
يطابق وقائع الماضي الأصلية دون إضافة  
أحكام ذاتية .

٢٤- تأثيم  
Culpability

حكم بالإدانة على فعل تاريخي وخيم  
العواقب . والغالب أن تكون الإدانة  
لاكثر من واحد ، لأن الإدانة الفردية  
قد تدل على تسرع في الحكم أو على عدم  
كفاية الأدلة .

٢٥- ركود  
Dépériement

فترات الانحطاط والتكسبات في تيار  
التاريخ .

٢٦- يوميات  
Diaries

تسجيل الأحداث اليومية من وجهة نظر  
أحد معاصريها ، وتعد من أهم مصادر  
الكتابة التاريخية العلمية .

٢٧- علم الوثائق التاريخية

Diplomatic; Diplomats  
علم يدرس المستندات والوثائق الرسمية ،  
وله دور في البحث التاريخي .

٤١- جرافولوجيا Graphology

علم مساعد للتاريخ ، ويدور حول العلاقة بين خط الكتابة والشخصية الإنسانية .

٤٢- أحداث المصادفة Hazard

ما يخرج على النظام والمألوف .

٤٣- علم الرنوك Heraldry

علم من العلوم التاريخية المساعدة يعنى تتبع الآثار التاريخية المنقوشة على الدروع والأجزاء المعدنية من أردية الحرب .

٤٤- أبطال وأفذاذ

Heroes and Outsize Men

صناع التاريخ عند بعض المدارس التي ترد السؤال الخاص بمن صنع التاريخ لأفراد قلائل ، على عكس ما تذهب إليه المدارس الأخرى التي تنذهب إلى أن الشعوب هي الصانعة الحقيقية للتاريخ .

٤٥- التحرى التاريخى Heuristic

تتبع الآثار التاريخية واستقصائها ، وبعد من أهم أساليب البحث التاريخي .

٤٦- حتمية تاريخية

Historical Determinism

نظرة ترى التاريخ خاضعا لقوانين صارمة طبيعية أو غيبية ، وترى أن كل حادثة تاريخية تنتمى إلى وحدات كلية ذات أصول ميتافيزيقية عميقة .

٤٧- برجماتية تاريخية

Historical Pragmatism

اتجاه يسخر التاريخ لغايات نفعية ، ويدرس الماضي للعبرة أو للدروس المستفادة منه ، وتعارض غايات هذه المدرسة مع التاريخ العلمي الذي يدرس التاريخ للتاريخ وحده .

٣٥- دليل Evidence

المرشد الذي يهتدي اليه الباحث التاريخي ويساعده على التيقن من روايته التاريخية .

٣٦- تفسير Explanation

زيادة التوضيح ولزالة اللبس . ويتخذ التفسير في التاريخ جملة صور كصورة الرواية ، والأتمات ، والترتيب العللى للأحداث .

٣٧- واقعة Fact

ما يتمخض عنه عمل المؤرخ عندما يستعيد الماضي في ذهنه اعتمادا على الأدلة التاريخية المحفوظة في وثائق . وعند المدارس الوضعية تطلق الواقعة على الأحداث التاريخية الكبرى أو المؤلفة من العديد من الأحداث التاريخية الصغرى .

٣٨- مزورات Forgeries

مصادر تاريخية غير حقيقية يقصد بها أحيانا التضليل والمواربة . والتقدان الداخلي والخارجي قادران على كشف هذه المزورات .

٣٩- هرب ( فجرة ) Fugue

هرب من الحاضر إلى الماضي وعصوره الذهبية ، ويتمثل في الكتابة التاريخية عند الإفراط في تزيين الماضي وعرضه عرضا مثاليا خاليا من أوصاب الحاضر .

٤٠- حاضر Gegenwart

الجزء التجريبي الوحيد من الزمان باعتبار الماضي فترة من الزمان تتذكرها ، والمستقبل فترة من الزمان تنتظرها . وأشهر أصحاب هذا المذهب "دلتاي" و "كروتشي" .

معرفة مستقاة من دليل تاريخي ،  
ويرهاها مرتبط في كل خطواته بالأدلة  
التاريخية .

٥٤ - تفسير تأويل Interpretation  
التفسير "التأثر بوجهة نظر أو نزعة  
شخصية قد تبعده عن الموضوعية .

٥٥ - المنظورية الماركسية في التاريخ  
Marxist Perspective of History  
الاعتقاد الماركسي بأن الماضي كله قد  
خضع لفكرة الصراع بين الطبقات أو  
الفتات ، وانتهى إلى صورة الحاضر وصراعه  
الطبقى .

٥٦ - النظرية الماركسية في التاريخ  
Marxist Theory of History  
النظرية القائلة بأن العوامل الاقتصادية  
وحدتها تفسر أحداث التاريخ .

٥٧ - قابل للقياس Measurable  
وقائع الحياة الإنسانية التي يمكن قياسها  
كما ومقدارها ، ويختص بدراساتها علم  
الاجتماع .

٥٨ - غير قابل للقياس  
Measurable, non-  
وقائع تنفرد ولا تصلح للقياس ، ويختص  
بها علم التاريخ .

٥٩ - ما وراء التاريخ ( الميتاهستوريا )  
Metahistory  
خواطر وتأملات تتجاوز التاريخ بمعناه  
العلمي ، ومن بين موضوعاتها اكتشاف  
إيقاع الأحداث وعما في التاريخ من حركات  
ركود وانتعاش ، وقد تظهر هذه التأملات  
في صورة دورات عند بعض المذاهب  
الفلسفية .

٤٨ - المسؤولية التاريخية  
Historical Responsibility

التبعة التي يلقيها المؤرخ على الشخصية  
التاريخية ، ويعتمد إما على النتائج التي  
ترتبت على أفعاله أو قراراته ، أو مبادئه  
الأصلية التي كشفت عنها هذه الأحداث .

٤٩ - تدوين التاريخ ( هستوريغرافيا )  
Historiography

تسجيل الأحداث تسجيلًا علميًا دقيقًا  
بعد تحريها .

٥٠ - دراسات إيديوجرافية  
Idiographic Studies

دراسات تهدف إلى فهم الأحداث  
المفردة التي لا تتكرر ولا تخضع لمعايير  
أو قوانين محددة ، ويتطلب تفسيرها  
استحضارها في ذهن المؤلف الذي لا  
يستعين عند التفسير بغير الدليل .

٥١ - مقدم مباشر  
Immediate Antecedent

علة تنسب إليها حادثة ما باعتبارها  
معاصرة لها في الزمان والمكان ، ويراهها  
المؤرخ مجرد سائحة ساعدت على وقوعها .

٥٢ - لاثمجي  
Impartiality

عدم تورط المؤرخ في أحكام شخصية  
تبعده عن الموضوعية لأن الدراسات التاريخية  
شأنها شأن كل الدراسات الإنسانية قد  
يضطرب فيها المؤرخ إلى إصدار أحكام  
شخصية في كل خطوات بحثه كائنقاء  
الأحداث أو تفسيرها أو فهمها .

٥٣ - استنتاج  
Inference  
١ استنتاجي  
Inferential

الأحداث التاريخية مما يعده عن الموضوعية .  
وهو يعد تقييماً في منهج البحث التاريخي :

٦٧ - العصورية Periodalism

اتجاه يرى أن العصور التي انقسم إليها التاريخ جاءت نتيجة لعوامل كامنة فيها .  
ومن الميسور تحديد موعد بدء كل عصر ونهايته تحديداً موضوعياً قاطعاً .

٦٨ - محجرات Perplexities

قضايا تاريخية مازال الخلاف محتملاً حولها  
برغم وفرة البيانات التاريخية عنها ، وذلك  
لغموض وقائعها وتعقدها . ويعدها بعض  
المؤرخين من مجاهل التاريخ . وقد تؤدي هذه  
المحجرات إلى الشك في الواقعة التاريخية .  
( انظر : مجاهل التاريخ ) .

٦٩ - المنظورية Perspectivism

اتجاه يرى أن كل معرفة تتحقق وفقاً  
لوجهة نظر متأثرة بزمان ومكان ومؤثرات  
ضرورية ، وتتمثل في التاريخ في صورة  
وجهات النظر المختلفة التي يراها المؤرخون  
مفيدة ، لأنها تساعد على التغلب على التحيز  
والتححرر من بعض المعتقدات الراسخة عن  
الطبيعة البشرية والمجتمع .

٧٠ - أنابيش تاريخية Petite Histoire

ضرب من الكتابة التاريخية يعني  
بموضوعات لا تفتى بها المراجع التاريخية  
عادة مثل أحداث الحياة اليومية والملابس  
وفنون الطهو وتنسيق المنازل وغيرها .  
ويعتبرها بعض المؤرخين مدخلاً هاماً للدراسة  
للموضوعات التاريخية الأساسية .

٦٥ - مناهج البحث Methodology

قواعد يلتزمها الباحث ابتداء من طرح  
السؤال عن موضوع تاريخي حتى الانتهاء  
إلى إجابة عن هذا السؤال . ويعارض  
بعض المفكرين الالتزام بأي قواعد منهجية  
موضوعية في البحث التاريخي ، ويربطون بين  
أصالة المفكر وقدرته على ابتكار منهجيته  
الخاصة .

٦١ - رواية Narrative

أقدم مرجع للحدث التاريخي ، وأغلب  
هذه الروايات مبهم تختلط فيها الحقيقة  
بالأسطورة .

٦٢ - دراسات مقننة

Nomothetic Studies

دراسات تسعى إلى الانتهاء إلى قوانين  
بمجرد عامة للعلاقات المتكررة غير المحددة ،  
والعلوم الطبيعية تتبع هذا السيل .

٦٣ - نُمَيَّات Numismatic

أحد العلوم المساعدة لعلم التاريخ ، وفيه  
تدرس النقود لأنها ، بما فيها من نقوش  
تساعد على تحديد الترتيب الزمني للأحداث .

٦٤ - مجاهل التاريخ Obscurities

أحداث مجهولة المصادر والأدلة تقع  
ضمن عصور تاريخية أغلبها معروف لدينا .

٦٥ - علم الخطوط Palaeography

الدراسة المهيبة للخطوط القديمة ، ولتطور  
رسم حروف الأبجدية وطريقة تدوينها ،  
وهو من العلوم التاريخية الأساسية .

٦٦ - تحيز Partiality (bias)

ميل المؤرخ مع هواه في حكمه على

تمثل في اختلاف الأفراد والدول والجماعات ،  
وعليها يقوم علم التاريخ .

٧٨ - فردية كمية

Quantitative Individualism

النظر إلى شخصية الفرد على أنها مجموعة  
من العناصر القابلة للتقويم كماً ، والتعبير عنها  
في معادلات رياضية . وقد حاول المؤرخ  
الألماني "زيمل" (Simmel) (١٨٥٨ -  
١٩١٨م) تطبيقها في التاريخ .

٧٩ - انتظامية وجودية

Regularism Existential

اتجاه يعتقد أن جميع الأحداث في  
الوجود تتبع نظاماً محدداً يمكن اكتشافه  
والتعبير عنه في صورة قوانين .

٨٠ - استحضار الماضي

Reliving  
تمثل الماضي مشاهدية في الحاضر ، وهو  
غاية المؤرخين المثاليين وبخاصة "دلتاي"  
(١٨٣٦-١٩١١م) ، "وكروتش" (١٨٦٦ -  
١٩٥٢م) .

٨١ - كشف خبايا الماضي

Retrodiction  
اتجاه يرى أن واجب المؤرخ الاهتمام  
بكشف خبايا الأحداث والشخصيات  
التاريخية ، لأنه أجدر بالاهتمام من تنبؤات  
المستقبل .

٨٢ - قص ولصق

Scissors and Paste  
تجميع الوقائع التاريخية وضم بعضها  
إلى بعض حتى تبسكو مماسكة . ويراد  
بهذا التعبير انتقاص الأشخاص الذين لا يتوخون  
الدقة والتحرى التاريخي ، كما تعد نقداً  
لنظرية التماسك في المعرفة التاريخية .  
(انظر : تماسك الحقيقة ) .

٧١ - علم القراسة

Physiognomy  
دراسة الصور التاريخية للأشخاص وقسماتها  
وملاعها وبخاصة إذا كانت من إبداع فنانين  
عرفوا بصدق التعبير الفني .

٧٢ - جماهيرية

Populism (Mass Phenomena)

اتجاه يعتقد بدور الجماهير في الحكم التاريخي ،  
وينتقص من فكرة تمييز بعض الشخصيات  
التاريخية أو وصفها بالبطولة ، ولا يعترف  
بدور رجال الفكر في توجيه الأحداث ،  
ويرى إلى إثبات أن إرادة الشعوب هي البطل  
الحقيقي في كل أحداث التاريخ .

٧٣ - التنبؤ

Prediction  
استشفاف أحداث المستقبل من دراسة  
الماضي .

٧٤ - ما قبل التاريخ

Pre-history  
الفترة السابقة على التسجيل المدون أو  
المكتوب لأحداث التاريخ .

٧٥ - جنود التاريخ

Proto-history  
أصول التاريخ الموهلة في القدم والسابقة  
على ما قبل التاريخ ، ويعدها أغلب المؤرخين  
خارج نطاق الدراسة العلمية للتاريخ ،  
فنظريات الأنثروبولوجيا تنسب لجنود  
التاريخ لا للتاريخ نفسه .

٧٦ - عناية إلهية

Providence  
تأثير الله في العالم وتوجيهه نحو غايات  
معينة ، وهذه هي العناية العامة ، أما العناية  
الخاصة فهي توفيق الله للعبد في أفعاله .

٧٧ - فردية كيفية

Qualitative Individualism

نظرة تنسك وجود تماثل تام بين  
أحداث التاريخ ، فكل حدثاً فردية التي

٨٩ - نقطة تحول Turning Point  
حدث تاريخي عارض أو جوهري  
يؤدي إلى حدوث تغير أو انقلاب في الأحداث  
اللاحقة :

٩٠ - نمطيات Typology  
معايير ومثل ترمز إلى كل ما يعبر عن  
معنى الحياة « والنظريات الجامعة » .  
وتستخلص من كل فن عظيم ، ومن الدراسة  
المشخصة للتاريخ ، ويستعان بها في تفسير  
الأحداث التاريخية المفردة :  
( انظر : نظرة شاملة ) .

٩١ - نظرة شاملة Weltanschauung  
جملة معتقدات الفرد أو المجتمع في  
طبيعة الكون وغايته وأوضاع البشرية  
ومصيرها . وإدراك هذه النظرة ضروري  
عند التفسير التاريخي كي لا يحكم على الواقعة  
التاريخية بأحكام بعيدة التناسب بينها وبين  
عصرها :

٩٢ - روح العصر Zeitgeist  
جملة العوامل التي تحدد طابع نتاج كل  
عصر من العصور ، ويتمثل في كل جوانبه  
الفكرية والفنية والاجتماعية والسياسية  
والاقتصادية . ولا تفهم أى حادثة تاريخية فهما  
تاما بغير إدراك لهذه الروح . وقد يطلق هذا  
المصطلح على كل حادثة مؤثرة لعصرها أو  
حدثت في وقتها المناسب .

٩٣ - أسلوب العصر Zeitstil  
الصفة الغالبة على انصهر ، وتستخلص  
من كل مقوماته في الدين والفن والفلسفة  
والعلوم .

٨٣ - دراسة الأختام Sigillography  
أحد المصادر الهامة في الدراسة التاريخية  
للوفاة الدبلوماسية بوجه خاص .

٨٤ - رواية ذات مغزى Significant narrative  
رواية تاريخية لها الأفضلية عند المؤرخ  
باعتبارها ذات آثار واضحة في أحداث  
الحاضر ، وتلقى ضوءا على السياق التاريخي  
القريب والبعيد .

٨٥ - مصادر Sources  
كل ما يرجع إليه لاستخلاص دليل تاريخي .  
وتنقسم المصادر قسمين :

أ - مصادر مدونة ، بعضها أصلا مراجع  
تاريخية ، والبعض الآخر مراجع  
تفيد التاريخ بطريق غير مباشر .  
ب - مصادر غير مكتوبة كالآثار  
والرونوك والنقود .

٨٦ - بواطن التاريخ Sub-history  
المؤثرات التاريخية الكامنة في كل سلوك  
تاريخي ، وقد تعنى العناصر اللاعقلانية  
في التاريخ :

٨٧ - التاريخ المتساوى Super-history  
الجوانب الروحية والأحداث التي تسامت  
فيها البشرية على سلوكها التاريخي العادي .

٨٨ - شهادة Testimony  
رواية تاريخية أجمع الثقات أو معظمهم  
على قبولها . وكانت في الكتابة التاريخية  
التقليدية فوق النقد ، ولكن المنهج العلمي  
الحديث يعاملها معاملة الروايات التاريخية  
الأخرى :

## (ثالثا) مصطلحات ابن خلدون في فلسفة التاريخ

ما بين من الدنيا، ومعرفة مدد الدولة أو نفاذها .  
وشاعت هذه العادة بوجه خاص عند  
الأمراء والملوك ، وأدت إلى تشويه التاريخ  
وانحرافه . ويرفض ابن خلدون هذه البدعة  
لأنه كان من أوائل من نبهوا إلى الاتجاه  
للتاريخ العلمي :

## ٧ - الديوان

كلمة مأخوذة من كلمة «ديوانه» الفارسية  
وتعني «مجانين» ، وقد استعملها كسرى  
لسبب التعامل في بلاطه ، ثم تغير معناها  
بعد حذف الماء ، وأصبحت تعني البلاط  
فاته .

## ٨ - الشوكة

القوة والبأس ، وهي الدعامة الثانية  
للملك إلى جانب العصبية :

(أقرب مصطلح حديث هو السلطة :  
(Power).

## ٩ - العصبية

البيت أو العشيرة التي يستطاع ردها إلى  
أصل عريق . معروف بأثاره الخيرة ، وذريته  
التي سلك أبنائها مسلك الخير .

## ١٠ - الإجماع العمران

الاجتماع البشري والفرقة بين ما يلحقه  
من أحوال لذاته وبمقتضى طبعه ، وما يكون  
عارضاً لا يعتد به ، وما لا يمكن أن يعرض  
له .

(أقرب المصطلحات الأجنبية للعمران  
هو (Culture).

## ١ - الأثبات

المشهورون من الحفظة الثقات المعروفين  
بإنصافهم وابتعادهم عن الهوى :  
(أقرب مصطلح حديث للأثبات هو  
(Authorities).

## ٢ - الأخبار

الأحداث الصحيحة التي يعرف بها  
تاريخاً بعد استبعاد ما هو مزيف لم تثبت  
صحتها .  
( وأقرب المصطلحات الحديثة للأخبار  
هو الأحداث أو (Events).

## ٣ - الأخبار المستحيلة

الأخبار التي يثبت التحصيل والنظر  
استحالتها ، وتنسب إليها الصحة نتيجة  
لثقة الخاطئة في الناقلين :

## ٤ - الاصطناع

اتجاه عرف في دولة بني أمية عندما أخذ  
الخلفاء الامتعاة برجال من غير عصبيتهم ،  
كانوا يستظهرونهم في حروبهم وولاية  
أعمالهم :

## ٥ - التاريخ

خبر عن الاجتماع الإنساني الذي هو  
عمران العالم ، وما يعرض لطبيعة العمران  
من الأحوال :

## ٦ - التشوف

خاصة من خواص النفس البشرية تدفعها  
إلى استطلاع عواقب أمورها ، وإلى معرفة



للصلق التاريخي عند ابن خلدون ، وعليه يرتكن في تمييز الحق من الباطل في الأخبار والإمكان والاستحالة .  
(أقرب مصطلح هو :

• (Correspondence Theory of Truth

١٣ - النعرة

التي تروى عن تاريخ البيت أو القبيلة .  
التي تروى بالعبودية والعشيرة والخلال والأعاجاد

١١ - الغمار

من لا حسب لهم ويقومون أنهم من أشرف البيوتات وأصل العصابات وإن كانوا ليسوا منها في شيء . وباختلاطهم بالعبودية يقضى عليها جملة .

١٢ - المطابقة

الأحوال التي تحدث للعرمان البشري وتلقه لذاته ومقتضى طبعه . وهي معيار



## مصطلحات في النفط (\*) ( البترول )

---

(\*) أعدتها لجنة النفط بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين بجلسته السابعة بتاريخ ٢٤  
من مارس سنة ١٩٨٠



## مصطلحات في النفط ( البترول )

- ١- مكن حثري anticlinal reservoir  
صخور على هيئة حنيرة أو قبة ، مظافة بصخور غير مظفة ، يتجمع فيها ما قد يوجد بها من الغاز والنفط والماء ، وقد تسمى مكن طي تحدي .
- ٢- حابس للماء aquiclude  
راسب به مسام ضيقة متصل بعضها ببعض ، يمتص الماء ببطء ولا يطلقه بالسرعة التي تجعله ممراً سهلاً للماء ، مثاله الطين .
- ٣- أسمنت أسفلتي asphaltic cement  
مادة لائحة تستعمل لتغطية سطح الأسفلت ، تتكون من البتيومين أو من خليط من البتيومين وأحد زيوت النفط .
- ٤- أسفلت asphaltum  
مادة تتكون أساساً من البتيومين وبعض المواد المعدنية . لونها أسود أو بني ، طرية غالباً ، وقد تكون صلبة فتتراوح صلابتها من ١-٢ ، وزنها النوعي من ١.١ إلى ١.٢ . تستعمل مادة عازلة وحابسة للسوائل ، وفي الرصف .
- ٥- مستحلب البتيومين bitumen emulsion  
سائل غرواني يتكون من معلق البتيومين في الماء .
- ٦- لجنيت بتيوميني bituminous lignite
- لجنيت أسود بلون الزفت ، يتميز بمكسر محاري .
- ٧- مصفاة جرولية bonded gravel screen  
نوع من المصافي مكون من جراول ملتصقة التكاملاً جزئياً بمادة راتنجية .
- ٨- قنوات شعيرية capillary channels  
قنوات ضيقة في الصخر تصل بين مسام وفجواته ، يختلف نصف قطرها بين ٥.٠ مم ، و ١٠٠.٢ مم ، تعمل على أسطحها قوى التوتر السطحي ذات الخاصية الشعيرية .
- ٩- دفع مشترك ( للنفط ) combination drive (of oil)  
تضاف قوتين أو أكثر على دفع النفط من مكانه إلى السطح ، ومثال ذلك اشتراك قوة الدفع بالماء مع قوة الدفع بضغط الغاز .
- ١٠- بئر مركبة compound well  
بئر ماء متشعبة مبطنة بأنابيب متعقبة مستدقة الأطراف ، لا يزيد نصف قطرها على بضعة سنتيمترات ، ولا يتجاوز عمقها في الغالب ثلاثين متراً .
- ١١- فحم لهبي flaming coal  
ضرب من الفحم البتيوميني يحوي ما بين ٧٠٪ و ٧٥٪ من الكربون ، يشتعل بلهب مدخن ، ويشتج منه ما بين ٥٠٪ و ٦٥٪ من الكوك المسحوق .

قانون في قواعد التسمية العلمية ينص على الالتزام بأول اسم صحيح أطلق على جنس أو نوع أو تكوين طباقى ورد ذكره في التراث العلمى المنشور .

١٩ - هالة نـز leakage halo  
مساحة دائرية من سطح الصخر تقع فوق تجمع نفطى ، تتركز فيها بعض المواد الهيدروكربونية والغازات النفطية المتسربة إليها .

٢٠ - حواجز شاطئية longshore bars  
تجمعات رملية طويلة تمتد موازية للشاطئ ، وينالها الماء عادة ، ولا يغمرها إلا في أوقات المد العالى .

٢١ - شريط بحرى marine band  
طبقة من الطفل سوداء اللون دقيقة الحبيبات محتوية على حفريات بحرية تنتشر في العادة انتشارا واسعا دون تغيرات ملموسة ، ولذا تتخذ أساسا في أغراض المضاهاة بين التكاوين الجيولوجية .

٢٢ - مركبة المستقعات marsh buggy  
سيارة خاصة ذاتية الحركة مزودة ببعض الأجهزة للقياس الجيوفيزيى لها عجلات عريضة تسمح بالحركه على الأرض الرخوة أو في المستقعات ، وقد تزود بعجلات كبيرة تنفخ لتطفو بها فوق سطح الماء .

٢٣ - غاز المستقعات marsh gas  
غاز الميثان (ك يـد  $CH_4$ ) هو أحد المكونات الرئيسية للغاز الطبيعى ، وينتج أيضا من التحلل الجزئى للنباتات في المستقعات ، كما يوجد في مناجم الفحم .

١٢ - غاز باكورة juvenile gas  
غاز يتصاعد لأول مرة من باطن الأرض إلى سطحها .

١٣ - وصلة « كيلي » Kelly joint = Kelly  
وصلة رباعية المقطع أو سداسيته ، تحترق منفردة الحفر الدوار ، مثبتة من أسفلها في أنبوب الحفر لتقلل إليه حركة الحفر الدورانية ، وتنسب إلى العالم « كيلي » .

١٤ - ملباب « كولنبرج » Kullenberg corer  
أداة لاستخراج عينات لينة من رسوبيات قعر البحر العميق ، تعتمد على قوة الدفع بالضغط الهيدروستاتى ، تستخرج لها صخورا قد يصل طولها إلى عشرين مترا تقريبا .

١٥ - ثلثة lacuna  
جزء مفقود من سجل طبقي في تتابع لا توافى ، يرمى فقده إلى عوامل التحرية والإزالة أو لفترة في الترسيب .

١٦ - جـرول التـخلف lag gravel  
تجمعات متبقية من الحبيبات الغليظة أزيلت منها الحبيبات الأقل حجما ، وتغطى مساحات محدودة .

١٧ - صدفة مسرجانية lamp shell  
(أ) صدفة تنتمي لشعبة المسرجانيات (البراكيوبودا) .

(ب) صدفة لها هيئة جنس «البراتيولا» ، وهى ذات أهمية في تعيين أعمار الطبقات الحاملة للنفط .

١٨ - قانون الأسبقية law of priority

oil filtration ٣٠ - رشح النفط

حركة النفط الشعرية في القنوات الضيقة التي تصل بين مسام الصخر في اتجاه قعر البئر ليندفع إلى أعلى إما بضغطه الذاتي وإما بضغطه من السطح . وينشط رشح النفط عندما يزداد الضغط في التكوين الحامل للنفط عن الضغط في قعر البئر .

٣١ - نظام تجميع النفط

oil gathering system

مجموعة من الأنابيب والأجهزة والإنشاءات تزودها حقول النفط ، تستعمل في نقل النفط والغاز ، وفي فصل كل منهما من الآخر وتوصيلهما إلى مزارع التخزين أو محطات الضغط . وتستعمل أيضا في فصل أية شوائب أخرى مثل حبات الرمال الدقيقة أو تجلطات البارافين وغيرها ، وفي إزالة ملوحة النفط والهيدروكربونات الخفيفة منه . وتتغير هذه النظم بحسب مواصفات النفط المنتج من كل حقول .

٣٢ - تدفق النفط

oil gushing (oil flow)

انثقاع النفط من مكمنه إلى رأس البئر على السطح بتأثير ضغط المكمن الطبيعي فقط .

٣٣ - بئر مفتوحة

open hole  
بئر حفرته دون استخراج عمود لبي منها .

٣٤ - غرط الضخ

overpumping  
ضخ الماء من البئر بحيث يتفوق كمية الماء الخارج منها كمية السائل الداخل إليها من المكمن .

٢٤ - فواصل رئيسية

master joints  
فواصل تقطع دائما من الطبقات في غير اتجاه الطباقية ، وتمتد مسافات طويلة .

٢٥ - أسفلت مغطول

mastic asphalt  
خليط من الأسفلت والرمل رشظا بالصخر ، يحمى ويصبب ساخنا وينشر على الأرض لرصفها ، ويستعمل في عزل الماء والحرارة .

٢٦ - سيزموجراف ميكانيكي

mechanical seismograph

مكشاف سيزمي يتم فيه تكبير الحركة الزلزالية للأرض بطريقة ميكانيكية .

٢٧ - سطح هلالى

meniscus  
سطح عمود السائل اللامس للهواء في الأنابيب ، وقديكون محدبا أو مقعرا تبعا لزيادة أو نقص قوى التجاذب بين جزيئات السائل والصلب عنها بين جزيئات السائل نفسه .

٢٨ - نفط مختلط الأساس

mixed base oil

النفط الخام الذى يتكون من خليط من قديرين متساويين تقريبا من الهيدروكربونات البارافينية والهيدروكربونات النافثينية .

٢٩ - مناخل جزيئية

molecular sieves  
مادة معدنية تتميز بلوراتها بدرجة عالية من المسامية لوجود فجوات بين جزيئاتها ، يتصل بعضها ببعض بقنوات ضيقة جدا ، وتعمل عمل المنخل في فصل بعض المركبات الهيدروكربونية الثقيلة ، وتخليص بعضها من بعض وفقا لتفاوت أحجامها .

٤٠ - رسم الخرائط بالبلنشطة  
plans table mapping

طريقة سريعة لرسم الخرائط في الحقل باستعمال جهاز العيضة والبلنشطة ، حيث ترصد الأبعاد والاتجاهات والمسافات الأفقية والرأسية والعالم الهامة على لوحة رسم مثبتة على حامل ثلاثي ، وتتاح لها فرصة الدوران في جميع الاتجاهات .

٤١ - ينابيع البرك  
pool springs  
ينابيع مصادرها البرك العميقة ، ويرتبط نشوء معظمها بالصلوح

٤٢ - استكشاف مبدئي  
proliminary exploration  
دراسة عامة لمنطقة معدنية أو فحمية أو نفطية لتحديد بنيتها التركيبية ، وأبعاد الطبقات أو التكوينات الحاملة للمادة الخام لتقدير إمكاناتها الاقتصادية .

٤٣ - نطاق الإنتاج  
producing horizon  
التكوين الصخري المسامي الذي يستخرج منه النفط ، أو الذي يمكن استخراجه منه مثل الحجر الرملي أو الحجر الجيري .

٤٤ - بئر ضخ  
pumping well  
بئر يستخرج النفط منها عضخات خاصة برفع الضغط فيها مما يساعد على دفع النفط إلى سطح الأرض .

٤٥ - وقود خام  
raw fuel  
وقود خُفّل غير مصنع ، فهو على حالته الطبيعية مثل الفحم والنفط والغاز الطبيعي .

٣٥ - أوزوسيريت = أوزوكريت  
ozocerite = ozokerite

ضرب من الهيدروكربونات ، شمعي القوام ، باهت اللون ، يتكون أساساً من هيدروكربونات بارافينية تتميز بأوزان جزيئية عالية .

٣٦ - ترسب البارافينات ( في الآبار )  
paraffins precipitation (in wells)  
ظاهرة تحدث أحياناً في أثناء خروج بعض أنواع النفط التي تحتوي على نسبة عالية من البارافينات ، وفيها ترسب البارافينات على هيئة بلورات دقيقة تلتصق بجدار البئر من الداخل .

٣٧ - هجرة موازية  
parallel migration  
= هجرة جانبية  
= lateral migration  
حركة النفط أو الغاز الموازية لاتجاه الطبقات في المناطق الصخرية المنفذة .

٣٨ - سجل الاختراق  
penetration log  
سجل لمعدل سرعة حفر البئر يفيد في التعرف على أنواع الصخور المحفورة .

٣٩ - استئناق الطبقات  
pinching of strata  
تضائل سمك الطبقة الصخرية في اتجاه معين حتى تستدق فتختفي ، وبذلك تتلاق الطبقات التي تعلوها بالتي تسفلها . ولهذا البنية أهمية خاصة في تجمع النفط والغاز والماء الجوف في هذه الطبقة إذا كانت مسامية ومحصورة بين طبقتين صاوين .



لا يتعدى ٨,٥، وتحتوى على كمية من الألاح القابلة للذوبان والتي تعوق نمو النبات .

٥٥ - مروحة رملية sand fan  
تراكم رمل على هيئة مروحة ، ينشأ من الرمال التي تذررها الرياح عبر ممرات الجبال ومنحدراتها ، ويتكون على سفوح الغلال أو الجبال .

٥٦ - فيضان رملى sand flood  
تدفق رمل كبير في الصحراء كما يحدث أحيانا في الصحارى العربية .

٥٧ - أنبوب رمل sand pipe  
نحيف أنبوبي يتكون عادة في الأحجار الجيرية ، يتراوح عمقه بين بضعة سنتيمترات وبضعة أمتار ، يمتلئ بالحصى أو بالرمال أو نحو ذلك .

٥٨ - حصىرة رملية sand sheet  
تجمعات مستوية من الرمال تغطي منطقة مسطحة فسيحة .

٥٩ - لسان رمل sand spit  
تجمع من الرمل على هيئة لسان يمتد من الشاطئ إلى البحر ، وينتج عن زيادة معدل الترسيب .

٦٠ - مسرب رملى sand stream  
رمال تسرى مع السيول الجارفة في الخلدجان الصغيرة والجداول ، وقد تنتشر أحيانا في الوديان وحول فوهات فتكون دلتات رملية مكشوفة .

٦١ - وتد رمل sand wedge  
تجمع على هيئة وتد من رمل أو حجر رملى ، تتميز ثقلته بمعدل كبير على مسافات متقاربة .

٤٦ - أسفلت منكرو refined asphalt  
أسفلت طبيعي أزيل منه الماء والشوائب المعدنية الغليظة بالتسخين .

٤٧ - قار مكرر refined tar  
القار الذى ينتج عن تقطير الفحم وإزالة ما به من ماء وزيت طيارة .

٤٨ - تضغيط repressuring  
معاودة ضغط الماء أو الغاز الطبيعي أو الهواء في بئر نفط لزيادة معدل اندفاع النفط من الممكن إلى سطح الأرض .

٤٩ - طاقة المكنن reservoir energy  
الطاقة الحبيسة في مكنن نفط أو غاز ، تعمل على اندفاع النفط والغاز والماء من البئر .

٥٠ - ضغط نفط المكنن reservoir oil pressure  
ضغط النفط داخل المكنن ، وقد يكون كافيا لدفع النفط إلى السطح .

٥١ - قار الرصف road tar  
قار خاص ذو مميزات معينة يستعمل في رصف الطرق .

٥٢ - أسفلت صخرى rock asphalt  
صخر منشرب بالأسفلت ، يستعمل في الرصف .

٥٣ - انسياب دوراني rotational flow  
تدفق السائل على هيئة دوامة .

٥٤ - تربة ملحة saline soil  
تربة منخفضة القلوية أسسها الهيدروجينى

٦٨ - ينبوع نرّ seepage spring  
ماء ينبثق بالنرّ من راسب مسامي تحت  
مستوى سطح الماء الجوفي .

٦٩ - تأثير سيزمي كهربائي  
seismic-electric effect  
التغير الدوري للحادث في التيار الكهربائي  
بين قطبين مغروزين في الأرض نتيجة لمرور  
موجة سيزمية بينهما .

٧٠ - عمليات الفصل  
separation operation  
عمليات تستهدف فصل ناتج محدد أو  
عدة نواتج مثل عمليات التقطير والامتصاص  
والترشيح والاستخلاص بالمذيبات .

٧١ - اختبار الاهتزاز shaking test  
اختبار سريع للتربة ذات الحبيبات الدقيقة  
لمعرفة ما إذا كانت تتكون من غرين أم  
طين ، فالغرين يبلل راحة اليد عند هز  
قطعة منه عليها على خلاف الطين .

٧٢ - بئر ضحلة shallow well  
بئر لا يتعدى عمقا ثلاثين مترا ، تحفر  
في مكان معين للحصول على الماء، وتطين  
في العادة بالحرسانة، خاصة أجزاؤها العليا حتى  
لا يتسرب منها الماء .

٧٣ - طريقة « شل » للحقن  
Shel-perm process  
حقن الصخور المنفذة بمعلق البتومين لسد  
فتحاتها وفجواتها ، وذلك للحيلولة دون  
نرّ الماء منها إلى بئر النفط .

٦٢ - ردة عضوية (سأبروبيل)  
sapropel  
(أ) - تربة غنية بالمواد العضوية الكربونية  
أو البتيومينية .

(ب) - مادة لزجة غروانية تنشأ في المستنقعات  
نتيجة للتعطن ، وعندما تجف تصبح  
كثلا صلبة دكتاء اللون لا يريق لها .

٦٣ - متسلسلة سأبروبيليت  
sapropelite series  
مجموعة من المواد العضوية والفحمية  
مرتبة في سلسلة طبقا للدرجة التفحم، تبدأ  
« بالسأبروبيل » ، ثم « السأبروكول » ، ثم  
« السأبروديل » ، ثم « السأبروديت » ، ثم « الساب  
أنراكون » ، وتنتهي « بالساب أنراميت » .

٦٤ - ساركودينا Sarcodina  
طائفة من الأوليات ( البروتوزوا ) تتغير  
أشكال أجسام أفرادها ، وتخرج منها  
أجزاء متحركة هي الأقدام الكاذبة ، تشتمل  
على رتبتي الثقبليات ( الفورامينيفرا ) ،  
والراديولاريا .

٦٥ - خط النرّ seepage line  
سطح الماء العلوي في نطاق النرّ .

٦٦ - المفقود بالنرّ seepage loss  
حجم ما يتحلب من ماء أو نفط مقدرا  
بالقدم المكعبة لكل قدم مربعة في سطح النرّ  
في اليوم الواحد . وتقاس هذه الكمية بأجهزة  
خاصة ، منها مقياس النرّ ومقياس النفاذية .

٦٧ - مقياس النرّ seepage meter  
جهاز خاص يستعمل لقياس كمية السائل  
الراشح من سطح ما .

٨٠ - غاز طبيعي حامض  
sour natural gas  
غاز طبيعي يحتوي على نسبة عالية من  
كبريتيد الهيدروجين :

٨١ - محل طيفي كيميائي (ميكروكيميائي)  
spectro-chemical log  
محل لتحليل الكيف والكيم التي تجري  
بالطرق الطيفية الكيميائية لبيان العناصر ذات  
الأهمية في عينات طبقات البئر المتابعة .

٨٢ - أبواغ ( م . بونغ )  
spores  
وحدات تكاثر لاجنسي في النباتات  
اللائسرية ، ويتم عن طريقها التكاثر ،  
وتتوفر حضرياتها في رواسب القمم وبعض  
الرواسب الأخرى ، ويستفاد من دراستها في  
مضاهاة التكاوين الحاملة لها .

٨٣ - ضغط جوى عيارى  
standard atmosphere  
وحدة لقياس الضغط تعادل الضغط  
الناتج من عمود من الزئبق طوله ٧٦٠ مم  
عند الصفر المثوى موزعة بالتساوى على  
مساحة قدرها سنتيمتر مربع واحد .

٨٤ - صلصال يابس متشقق  
stiff-fissured clay  
طين جامد متآسك ، به عديد من الشقوق  
التي يمكن أن يتخللها الماء بسهولة .

٨٥ - بئر معايرة  
stilling well  
بئر نقت بحسب من إنتاجها معدل التناقص  
في احتياطي النفط في حقل نفطي معين .

٧٤ - تفجير .  
shooting  
إشعال شحنة ناسفة لتفجر في بئر نفط  
لتكسیر تكوين جيولوجى صلب متآسك ،  
فيسمح ذلك بمرور النفط ، أو يزيد من  
سرعة اندفاعه :

٧٥ - عينة جدارية  
side-wall sample  
قطعة من خربة أو لب صخرى مستخرج  
من أحد جوانب البئر عند عمق معين لاختبارها ،  
وذلك بواسطة أجهزة خاصة .

٧٦ - تحليل منخل  
sieve analysis  
طريقة لحساب توزيع الأحجام المختلفة  
للجسيمات في الرواسب المتكسكة باستعمال  
مجموعة من المناخل النحاسية أو الحديدية  
يُرتَّب بعضها فوق بعض متدرجة في ضيق  
فتحاتها .

٧٧ - نظام خط الأنابيب المنفرد  
single - pipeline system  
أحد نظم تجميع النفط ، وفيه يدفع الغاز  
والنفط مختلطين بعضهما بعضا بعد تجميعهما  
من حقل النفط إلى محطات مركزية في خط  
أنابيب منفرد ، حيث يبدأ فصلهما ، ويعامل  
كل منهما على حدة .

٧٨ - ثقب ضيق  
slim hole  
بئر ضيقة القطر تُحفر للدراسات الجيولوجية  
مثل الاسترأجرافية .

٧٩ - خام حامض  
sour crude  
نفط طبيعي يحتوي على نسبة عالية من  
مركبات الكبريت .

- ٩٢ - ضغط جوى تقنى  
technical atmosphere  
وحدة لقياس الضغط تعادل الضغط الناتج  
من تأثير كتلة مقدارها كيلو جرام واحد  
موزعا بالتساوى على مساحة قدرها سنتيمتر  
مربع ، ويرمز لها بالرمز ١ كجم / مم<sup>٢</sup> ،  
وهي تعادل أيضاً كتلة عمود من الزئبق  
طوله ٧٣٥,٣ مم أو عمود من الماء طوله  
عشرة أمتار ، موزعة على سنتيمتر مربع  
واحد .
- ٩٣ - مسح حرارى  
temperature survey  
طريقة للتنقيب الجيوفيزيى بقياس  
درجات الحرارة فى اتجاهات معينة على سطح  
الأرض . ويستدل من الاختلافات فى درجة  
الحرارة على طبيعة الصخر أو البنية الجيولوجية  
أو كليهما .
- ٩٤ - مكثف نفطى محقق  
tested condensate  
مشتقات النفط المكثفة التى أمكن  
بالاختبارات المختلفة إثبات وجودها فى نفط  
بئر .
- ٩٥ - غاز محقق  
tested gas  
غاز نفطى ثبت وجوده باختبارات أجريت  
على البئر .
- ٩٦ - زيت محقق  
tested oil  
زيت نفطى ثبت وجوده باختبارات  
أجريت على البئر .

- ٨٦ - جازولين عادى  
straight-run gasoline  
الجازولين الذى يحصل عليه من عملية  
التقطير الأولى للزيت الخام .
- ٨٧ - قنوات تحت شعرية  
subcapillary channels  
قنوات مجهرية تنشأ طبيعياً فى الصخر ،  
تصل بين مسامه وفجواته ، يقل نصف قطرها  
عن ٠,٠٠٢ مم ، تحول قوى التوتر السطحي  
فيها دون انسيابها .
- ٨٨ - مضخة تحت سطحية  
subsurface pump  
مضخة كهربائية تدلى إلى عمق معين فى  
أنبوب البئر لتكسب النفط الذى يندفع فيها  
من قعر البئر مزيداً من سرعة الاندفاع إلى  
أعلى . وبذلك تضاعف إنتاج البئر من  
النفط .
- ٨٩ - قنوات فوق شعرية  
super-capillary channels  
قنوات طبيعية فى الراسب أو الصخر ،  
تصل بين مسامه وفجواته ، يزيد نصف  
قطرها على ٠,٠٥ مم ، تخضع حركة السوائل  
فيها للقوانين الهيدروليكية العامة .
- ٩٠ - خام حلو  
sweet crude  
نفط طبيعى تكاد تنعدم فيه مركبات  
الكبريت أو يحتوى على نسبة منخفضة منها .
- ٩١ - غاز طبيعى حلو  
sweet natural gas  
غاز طبيعى يكاد ينعدم فيه كبريتيد  
الهيدروجين ، أو يحتوى على نسبة نادرة منه .

١٠٠ - حفر غير إنتاجي  
unproductive boring  
وصف للحالة التي تكون فيها نفقات  
الحفر أكثر من قيمة الزيت أو الغاز المستخرج  
من البئر .

١٠١ - فازلين  
vaseline  
مزيج من مواد هيدروكربونية شبه جامدة ،  
ينتج بتقطير بعض أنواع النفط عند درجة  
حرارة أعلى من ٣٠٠ م ، يستخدم في التشحيم  
وفي صنع المراهم .

١٠٢ - طريقة الاهتزاز  
vibrosis method  
إحدى طرق التنقيب الجيوفيزيقي عن  
النفط ، يستخدم فيها الطرق من مصدر  
ميكانيكي متذبذب .

٩٧ - لقمة ثلاثية المخاريط  
tricone bit  
لقمة حفر بها ثلاثة رؤوس مسننة كل  
منها على هيئة مخروط .

٩٨ - بئر أنبوية  
tube well  
أنبوب مثقب مستدق الطرف ، لا يتعدى  
نصف قطره بضعة سنتيمترات ، تلقى  
في الأرض إلى طبقة الحصى والرمل لعمق  
لا يزيد على ثلاثين متراً ، ويضخ الماء من تلك  
البئر بمضخة خاصة .

٩٩ - نظام خط الأنابيب المزدوج  
two pipeline system

أحد نظم تجميع النفط ، وفيه يفصل الغاز  
عن النفط بمجرد خروجهما من الحقل ، فيندفع  
كل منهما في خط أنابيب خاص به . إلى  
محطات مركزية حيث يعامل كل منهما على  
حدة .



## مصطلحات في علم الحيوان (\*)

---

(\*) أعدتها لجنة علوم الأحياء والزراعة بالجميع ، وأقرها مؤتمر الجميع في دورته السادسة والأربعين بجلسته العاشرة بتاريخ ٢٦ من مارس سنة ١٩٨٠ .





## مصطلحات في علم الحيوان

- ١ - فوحيدو strigose  
وصف للتركيب المحتوى على تنوعات دقيقة أو مغطى بأشواك قصيرة جداً .
- ٢ - تكاثر تشدني strobilation = strobilisation  
تكثر يتم بتشدد الجسم كما في الديدان الشريطية ، أو بتكوين أفراس تنفصل أفرادا كما في الفنجانيات من الحورفويات .
- ٣ - مخروطاني strobiloid  
وصف للتركيب الذى يشبه المخروط شكله .
- ٤ - سدئ (استروما) stroma  
النسيج الخام الذى يربط ويدعم الأجزاء المختلفة لبعضها البعض .
- ٥ - سدئى (استروى) stromatic = stromatiform = stromatous  
وصف لما يتعلق بالسدى أو بالاستروما .
- ٦ - فوحزونات strombulif.rous  
وصف لما يحمل تركيبا حلزونى الشكل ، ويسمى أيضاً « فلوليبات » .
- ٧ - حلزونى الشكل strombuliform  
وصف للتركيب الذى يشبه الحلزون فى شكله ، ويسمى أيضاً « لولبي الشكل » .
- ٨ - استرونجيل strongyle = strongylus
- (١) ضرب من أشواك فوشيتين غير مذبتين .
- (ب) جنس من الديدان الأسطوانية .
- ٩ - توجه التوائى stropholaxis  
حركة التوائية استجابة لأحد المؤثرات الخارجية .
- ١٠ - وانخر styla (stylus)  
زائدة إبرية الشكل .
- ١١ - قلمى - إبرى styler  
وصف للتركيب الشبيه بالقلم أو الإبرة .
- ١٢ - ذر قلم - فولة stylate = styliferous  
وصف لما له قلم أو إبرة .
- ١٣ - قلم - إبرة style  
يطلق على بعض التركيبات النباتية أو الحيوانية الملمبة مثل :
- (١) القلم الذى يصل بين المبيض والميسم فى زهرة النبات .
- (ب) نتوء بطى كالثوكة فى ذكور بعض الحشرات .
- (ج) شويكة الإسفنج للمذبة عند أحد طرفها ، أو النتوء الكلسى الذى يبرز من كؤوس بعض المرجانيات .
- ١٤ - قلمى stilet  
شوكه صغيرة إبرية .

- والخشائي .  
 (ب) الشريان الذي يخترق هذا الثقب .  
 ٢٣ - البلعومية القلمية *stylopharyngeus*  
 العضلة الممتدة من قاعدة التوء القلبي إلى  
 جوانب البلعوم .  
 ٢٤ - ثغر قلبي *stylostome*  
 أنبوبة تتكون في جلد الحيوان العائل  
 استجابة للذغة (الحمك) .  
 ٢٥ - مناخم البطن *subabdominal*  
 ما يقع قريبا من منطقة البطن .  
 ٢٦ - تحت المستدق *subacuminate*  
 وصف للتركيب الذي ينتهي بتدبيب  
 ضئيل .  
 ٢٧ - تحت المرفقية *subanconeus*  
 عضلة صغيرة تمتد من العضلة ثلاثية  
 الرؤوس إلى المرفق .  
 ٢٨ - تحت قمى *subapical*  
 وصف للتركيب الذي يكاد يكون موجودا  
 عند القمة .  
 ٢٩ - تحت العنكبوتية *subaracnoid*  
 وصف للتجويف المتدلء بالسائل المخي  
 الشوكي الموجود بين العنكبوتية والأم الحنون  
 من الدماغ .  
 ٣٠ - شبه قومي *subarcuate*  
 وصف للفتحة الممتدة إلى الخلف تحت  
 القناة نصف الحلالية العلوية في جمجمة  
 الطفل .  
 ١٥ - حامل القلم - حامل الإبرة *stylifer*  
 العضو أو جزء العضو الذي يحمل قلمًا  
 أو إبرة .  
 ١٦ - مخروطي قلبي *styloconic*  
 وصف لما له قاعدة مخروطية تحمل ما يشبه  
 القلم ، ويطلق على الشعيرات الشمية في بعض  
 الحشرات .  
 ١٧ - لساني إبري *styloglossal*  
 وصف لما ينتمي إلى العضلة اللسانية الإبرية  
 الممتدة بين التوء الإبري واللسان في الحشرات .  
 ١٨ - العظم اللامي القلبي *stylohyal*  
 (أ) الجزء الوحشي من التوء القلبي  
 للعظم الصدغي .  
 (ب) العظم الصغير بين العظمين اللامي ،  
 واللامى الفكى .  
 ١٩ - لامي قلبي *stylohyoid*  
 (أ) وصف للرباط الممتد بين التوء  
 القلبي والقرن الصغير للعظم اللامي .  
 (ب) العضلة اللامية القلمية .  
 (ج) الفرع اللامي القلبي للعصب الوجهي .  
 ٢٠ - قلداني *styloid*  
 وصف لما يشبه القلم مثل التوءات الموجودة  
 في العظم الصدغي والنظية والزند والكبيرة .  
 ٢١ - فكى قلبي *stylomandibular*  
 وصف للرباط الممتد بين التوء القلبي  
 للعظم الصدغي وزاوية الفك السفلي .  
 ٢٢ - خشائي قلبي *stylomastoid*  
 (أ) وصف للثقب بين التوءين القلبي

٤١ - ذيلاني subcaudate  
وصف للحيوان الذي به تنوء في مؤخره  
شبيه بالنيل .

٤٢ - ذو سوق subcaulescent  
وصف للكائن الحي الذي يرتكز على  
ساق قصيرة للغاية .

٤٣ - داخل الخلية subcellular  
وصف للتركيبات الدقيقة التي توجد داخل  
الخلية الحية مثل الكروموسومات والبلاستيدات  
الخضراء وغيرها .

٤٤ - قريبا من المركز subcentral  
وصف لما يوجد بالقرب من المركز .

٤٥ - شبه كلاب subchela  
مخالب مشددة تنثنى فيه الشدفة الأخيرة  
على سابقتها .

٤٦ - شبه كلابي subchelate  
وصف للحيوانات أو الأطراف التي لها  
شبه كلاب .

٤٧ - تحت حبل subchordal  
وصف للتركيبات التي تقع تحت الحبل  
الظهري في الحلييات .

٤٨ - ما تحت الحزام subcingulum  
الجزء الذي يشبه الشفة السفلى في حزام  
الروتيفرات .  
والوصف منه : تحت حزامي (subcingular).

٣١ - تحت بهوي subatrial  
وصف للجزء الممتد تحت الجوف ، كما  
في حيوان السم .

٣٢ - تحت أذني subauricular  
وصف لما هو تحت الأذن .

٣٣ - تحت خيشوي sub-branchial  
وصف لما هو تحت الخيشوم .

٣٤ - تحت شعبي sub-bronchial  
وصف لما هو تحت شعبة الرئة .

٣٥ - تحت المهماز subcalcarine  
وصف لما هو تحت تركيب مهمازي  
الشكل كالزائدة الحادة في ساق الديك .

٣٦ - تحت المقرن subcallosal  
وصف يطلق على الحيد الذي تحت المقرن  
الأعظم في الدماغ .

٣٧ - تحت رئيسي subcardinal  
وصف لكل من الوريدين المتدين بين  
انكيتين المتوسطتين في الجنين .

٣٨ - شبه حيزوم subcarinate  
وصف للتركيب الذي يشبه جؤجؤ صهم  
الزورق .

٣٩ - ناقص الغضروف subcartilaginous  
وصف للتركيب الذي لم تتم فيه عملية  
الغضروف .

٤٠ - تحت ذيلي subcaudal  
وصف للتركيب الموجودة على السطح  
البطني لذيل الحيوان كالمصفايح والدروع  
وغیرها .

وصف الحيز الذي يفصل الأم الجافية عن الأم المنكوبية في الحبل الشوكي .

٥٨ - تحت التخاني subepicardial

يطلق على النسيج الفجوى الذي يربط الطبقة المحشوية من الشغاف بعضلة القلب .

٥٩ - تحت لسان المزمار subepiglottic

وصف لما يوجد تحت لسان المزمار .

٦٠ - تحت ظهاري subepithelial

وصف لما يوجد تحت الطبقة الطلائية (الظهارة) .

٦١ - تحت آروحي subglenoid

وصف للتركيبات الموجودة تحت التجويف الأروحي .

٦٢ - تحت لساني subglossal

وصف لما يوجد تحت اللسان من الأعضاء أو التراكيب .

٦٣ - تحت منجليه subharpal

وصف للصفيحة التي تقع تحت المنجل في الحشرات .

٦٤ - تحت زجاجاني subhyaloid

وصف لما يقع تحت الغشاء الزجاجاني في العين .

٦٥ - تحت لامي subhyoid

وصف للأجزاء التي تقع تحت القوس اللامية عند قاعدة اللسان .

٦٦ - ما قبل اليقوع subimago

مرحلة في تطور الحشرات بين العنبر والحشرة البالغة .

٤٩ - تحت ترقوى subclavian

وصف للتركيبات التي تقع تحت عظم الترقوة مثل الشريان أو الوريد أو العصب أو العضلة .

٥٠ - تحت غراني subcoracoid

وصف للتركيبات التي تقع تحت العظم الغراني .

٥١ - تحت قرني subcorneous

وصف للتركيبات التي تقع تحت الطبقة القرنية في الجلد أو التركيبات الضعيفة القرنية .

٥٢ - عريق تحت ضلعي subcosta

عرق إضافي تحت الضلع في جناح الحشرات .

٥٣ - تحت صليي subcostal

وصف للتركيبات التي تقع تحت الضلوع في الفقاريات كالمضلات والأوعية الدموية وغيرها .

٥٤ - تحت الحرقفة subcoxa

القطعة القاعدية التي تتصل اتصالاً مفصلياً بالحرقفة في رجل الحشرات .

٥٥ - تحت جلدي subdermal

وصف للتركيبات أو الأنسجة التي تقع تحت الجلد .

٥٦ - تحت ظهري subdorsal

وصف للأجزاء التي تكون تحت الظهر .

٥٧ - تحت الجافية subdural

٧٧- تحت الذقنية submentum

الشدة القاعدية في الشفة السفلى للحشرات.

٧٨- دون الميكرون submicron

الحجم الدقيق الذي لا يرى إلا بالمجهر الفوتى (التراميكروسكوب) .

٧٩- تحت المخاطية submucosa

طبقة من النسيج تلى الطبقة المخاطية في القناة الهضمية .

٨٠- تحت أنفى subnasal

وصف لما يقع تحت الأنف .

٨١- تحت عصبي subneural

وصف لما يقع تحت الجهاز العصبي من تركيبات .

٨٢- تحت الحبل الظهرى subnotochordal

وصف لما يقع تحت الحبل الظهرى من تركيبات .

٨٣- تحت قذالى suboccipital

وصف لما يقع تحت القذال من أعصاب وعضلات وغيرها .

٨٤- رف تحت عيني subocular shelf

نوء يمتد تحت مقلة العين في الأسماك.

٨٥- تحت مريئى suboesophageal

وصف للتركيبات التي تقع تحت المريء .

٨٦- تحت غطائى subopercular

وصف لما يقع تحت غطاء الخياشيم في الأسماك .

٦٧- تحت أُرْبِيّ sublingual

وصف لما يقع من أعضاء أو تراكيب تحت المنطقة الأربية مثل الغدد اللعابية .

٦٨- تحت وجنى subjugal

وصف لما يوجد تحت العظم الوجنى من أنسجة أو تراكيب .

٦٩- تحت لساني sublingual

وصف لما يقع تحت اللسان مثل الغدد والأوعية وغيرها .

٧٠- تحت شاطئى sublittoral

وصف منطقة البحر التي تلى المنطقة الشاطئية أو ما يوجد بها من الأحياء .

٧١- تحت قُصْبِيّ sublobular

وصف للأوردة التي تقع تحت قاعلة القصبصات الكبدية .

٧٢- شبه مطرقى submalacate

وصف للتركيبات التي تشبه المطرقة .

٧٣- تحت لحيي

submandibular= submaxillary

وصف للتركيبات التي تقع تحت اللحي ( الفك الأسفل ) مثل الغدد وغيرها .

٧٤- قريب من الحافة submarginal

وصف للتركيبات التي تقع بجوار الحافة .

٧٥- جدار الوسط submedian

وصف للتركيبات القريبة من الخط الأوسط للجسم .

٧٦- تحت ذقنى submental

وصف للتركيبات التي تقع تحت الذقن مثل الغدد والثرايين وغيرها .

٩٨- تحت جَنَبِيّ subpleural  
وصف للتراكيب التي تقع تحت الحَنَبَة  
(الغشاء البلوري).

٩٩- تحت عاني subpubic  
وصف للتركيبات التي تقع تحت العانة .

١٠٠- تحت رئوي subpulmonary  
وصف للتركيبات التي تقع أسفل الرئة .

١٠١- تحت مَبْرَدِي subradicate = subradular

وصف للعضو الذي يقع عند النهاية  
الأمامية للمبرد ( حامل الأسنان ) ، ويحتوي  
على النهايات العصبية في الرخويات .

١٠٢- قليل التفرع subramose  
وصف لما له أفرع قليلة .

١٠٣- شبه كلوي subreniform  
وصف للتركيبات التي تكاد تشبه الكلوة  
في شكلها .

١٠٤- تحت شبكي subretinal  
وصف للتركيبات التي تقع تحت شبكية  
العين .

١٠٥- تحت خَطْمِي subrostral  
وصف لما يقع تحت الخطم ( البوز ) من  
تركيبات .

١٠٦- تحت عَجْرِي subsacral  
وصف لما يقع تحت العجز .

١٠٧- تحت الخِيَاطِيَة subsartorius  
وصف للضفيرة العصبية التي تقع تحت  
العضلة الخياطية .

٨٧- العظم تحت الغضائي suboperculum  
العظم الغشائي السفلي في غطاء الخياشيم  
في الأسماك .

٨٨- تحت فموي suboral  
وصف لما يقع تحت الفم أو قريباً منه .

٨٩- تحت عَجْرِي suborbital  
وصف للتركيبات التي تقع تحت محجر  
العين .

٩٠- شبه بيضي subovate  
وصف للتركيبات التي على شكل البيضة.

٩١- تحت جداري subparietal  
وصف لما يقع تحت العظم الجداري في  
الجمجمة .

٩٢- شبه مشطى subpectinate  
وصف للتركيبات الشبيهة بالمشط .

٩٣- تحت ناموري subpericardial  
وصف لما يقع تحت غشاء التامور .

٩٤- تحت بريوتوني subperitoneal  
وصف للنسيج الضام الذي يقع تحت  
البريتون .

٩٥- تحت بلعوي subpharyngeal  
وصف لما يوجد تحت البلعوم .

٩٦- تحت حجابي subphrenic  
وصف لما يقع تحت الحجاب الحاجز .

٩٧- تحت حَنَوِي subpiial  
وصف للتراكيب التي تقع بين الأم  
والحنون والمخ .

- ١١٧ - تحت صدري subthoracic  
وصف لما يلي الصدر من أسفل .
- ١١٨ - قريب من شبه المنحرف subtrapezoidal  
وصف للتركيبات القريبة للشكل من شبه المنحرف .
- ١١٩ - شبه مقطوع subtruncate  
وصف للجزء المنتهي فجأة وكأنه مقطوع .
- ١٢٠ - شبه نمطي subtypical  
وصف لما هو قريب من الطراز النمطي .
- ١٢١ - تحت قنني subumbonal  
وصف لما يوجد تحت القننة في الأصداف ذوات المصراعين .
- ١٢٢ - مظلة سفلية subumbrella  
السطح الداخلي المقعر للبيدورا في شعبة الجوفعيويات .
- ١٢٣ - شبه شعبي subuncinate  
وصف للتركيبات التي تشبه الشعر .
- ١٢٤ - تحت ظلي subungual  
وصف لما يوجد تحت الظلف أو الخلب أو الحافر .
- ١٢٥ - تحت الظلفية subunguis  
الخرشفة التي تقع على السطح البطني للمخالب أو الظلف .
- ١٢٦ - تحت غمدى subvaginal  
وصف لما يوجد تحت الغمد أو في داخله .
- ١٢٧ - تحت قناري subvertebral  
وصف لما يوجد تحت العمود الفقاري .
- ١٠٨ - تحت لوحى subscapular  
وصف لما يقع تحت لوح الكتف من تركيبات مثل العضلات والشرابين والأعصاب وغيرها .
- ١٠٩ - تحت الصلبة subsclerotic  
وصف لما يوجد تحت الصلبة في العين .
- ١١٠ - تحت درقي subscutal  
وصف لما يوجد تحت الدرق من تركيبات، مثل الغدة الرأسية في القراد ( من طائفة العنكبنيات) .
- ١١١ - تحت مصلّى subserous  
وصف لما يقع تحت الغشاء المصلي مثل السيج الهوائي .
- ١١٢ - شبه منشاري subserrate  
وصف للتركيبات التي لها أسنان تشبه أسنان المنشار .
- ١١٣ - شبه شوكة subspinous  
وصف للأجزاء التي تحمل ما يكاد يشبه الأشواك .
- ١١٤ - تحت عظم القص substernal  
وصف لما يوجد من تركيبات تحت عظم القص .
- ١١٥ - قناة تحت لامية subtentacular canal  
وصف لامتداد السيلوم في الحيوانات الشوكية الخلد .
- ١١٦ - تحت مهادى subthalamus  
(انظر : تحت مهاد المخ (hypothalamus)

133 - مقطوط succise=abrupt

وصف للجزء الذي ينهى مقطوطا دون تدرج .

134 - عصيري succulent

وصف للجزء الممتلئ بالعصير .

135 - ممص sucker

عضو يستخدمه الحيوان للاتصاق بالأجسام الأخرى عن طريق إحداث فراغ .

136 - سكروز - سكر القصب sucrose  
نوع من السكر الثنائي .

128 - دون حيوى subvital=semilethal

وصف للجينات ( الوراثات ) التي ينتج عنها موت ما يقل عن ٥٠٪ من الأجنة .

129 - تحت وصى subzygomatic  
وصف لما يوجد تحت الوجنة .

130 - ريمان succate  
وصف للأجزاء الوافرة بالعصير .

131 - ماصور succiferous  
وصف للتركيبات التي تحمل العصير .

132 - تحت راسى succiput  
يطلق على المنطقة الواقعة تحت ثقب العنق في الحشرات ؛



## مصطلحات في الفنون (\*)

أولا : مصطلحات في السينما

ثانيا : مصطلحات في المسرح

---

(\*) أعدتها لجنة الفنون بالمجمع ، وأقرها مؤتمر المجمع في دورته السادسة والأربعين بجلسته الحادية عشرة بتاريخ ٢٩ من مارس سنة ١٩٨٠ .



## مصطلحات في الفنون

### أولا : مصطلحات في السينما

٤ - قسم الديكور art department(E)

section de décors(F)

قسم يضم مجموعة من المهندسين والفنانين والقيمين والعمال للمترسمين بقسم الديكور السينمائي من تصميم المناظر وتشييدها أو تعديلها وإعدادها لتكون صالحة للتصوير على حسب المواصفات المطلوبة في الفيلم داخل الاستديو وخارجه . ويلحق بهذا القسم ورش التجارة والجبس والملابس والأثاث والمفروشات إلى آخر كل ما يتعلق بالمنظر أو يحتاج إليه .

٥ - كبير مهندس الديكور art director (E)

chef-décorateur (F)

المسؤول الأول والأخير عن كل ما يتصل بمناظر الفيلم من تصميم وتنفيذ وإعداد ومفروشات وأثاثات ، مع الإشراف على المكياج وتصفيف الشعر واختيار الملابس والحلي وغير ذلك . ويطلقون عليه في أمريكا وانجلترا المدير الفني .

٦ - مساعد المخرج assistant director(E)

assistant du metteur en scène(F)

معاون المخرج الذي يتولى عنه معظم الأعمال الإدارية من تحضير وإعداد وتنظيم ومتابعة ، قبل تنفيذ الفيلم وفي أثناء التنفيذ .

٧ - مساعد المؤلف assistant editor(E)

monteur assistant(F)

أحد العاملين مع الفنان المسؤول عن توليف الفيلم .

١ - الرسوم المتحركة

animated cartoon(E)

dessins animés(F)

فلم سينمائي يتكون من رسوم متعددة تعبر عن تفصيلات الحركة الواحدة ، ويتم تصوير هذه الرسوم صورة صورة ، أى إطارا بعد إطار ، ولكن عندما تعرض على الشاشة تبدو كأنها تتحرك حركة طبيعية . ويعرف هذا النوع من الأفلام باسم « أفلام الكرتون » .

٢ - بث الحركة ( التحريك )

animation(E)

animation(F)

فن بث الحركة في تحريك الرسوم والأشكال الثابتة ، لإيحاء المشاهد بأنها تتحرك فعلا سواء أكانت مجسمة كما في أفلام المرائس ، أم مرسومة على مستويات مسطحة كما في أفلام الرسوم المتحركة .

٣ - جهاز التحريك animation stand(E)

table pour la réalisation de trauques(F)

الجهاز المعد بطريقة آلية وفنية لبث الحركة في الرسوم أو الأشكال الثابتة ، وهو يتكون من المنضلة المعروفة باسم المنصة أو قاعدة التحريك ، ومن الكاميرا الخاصة بالمعدة بطريقة ميكانيكية معينة للتصوير لإطاراً بعد إطار ، وهي تتحرك حركة عمودية في أفلام الرسوم المتحركة .

## ١٣ - فلم شباك

box office success (film) (E)

film à succès commercial (F)

فلم يدر أرباحا كبيرة في أثناء عرضه  
على الجماهير بفضل الإقبال المتزايد على  
مشاهدته والإعجاب به

## ١٤ - الإسقالة

cat walk; gantries; scaffolding (E)

passerelle (F)

ممر ضيق يتكون من الألواح الخشبية  
المتلاصقة والمثبتة فوق حوامل عند نهاية  
جدران المنظر المشيد وخلفه داخل الاستديو  
أو خارجه ، وتوضع عليه معدات  
الإضاءة ، ويتحرك فوقه عمال الكهرباء  
لتحريك الكشافات وضبطها حسب تعليمات  
المختص بتوزيع الإضاءة .

## ١٥ - مدير التصوير

chief cameraman, director of photography; cinematographeur (E)

chef-opérateur; directeur de la photographie (F)

المسؤول عن توزيع الإضاءة واختيار  
زاوية التصوير ، وحركة الممثلين وتكوين  
المنظر واللقطة .

## ١٦ - مؤشرة اللقطة ( الكلاكت )

clap-board (E)

claquette (F)

قطعة من الخشب المصقول عادة يتصل  
بأحد أطرافها ذراع خشبي يتحرك بسهولة ،  
وله صوت مسموع عند الدق عليه . ويكتب  
على هذه اللوحة اسم القلم والمخرج والمصور  
ورقم اللقطة وكرة التصوير . ويشير تطابق  
النراخ على اللوحة إلى بداية اللقطة في  
الصورة .

٨ - المخرج المشارك (E) associate director  
(F) directeur adjoint

مخرج يقوم في بعض الأفلام الكبيرة  
بإخراج بعض المناظر والمواقف ، ويتعاون  
مع المخرج معاونة فعلية وفنية طوال مدة  
إخراج القلم . ويطلقون عليه في بعض الأحيان  
« المخرج الثاني » ( second director ) .

٩ - العرض الخلفي (E) back projection

back projection ; projection par transparence (F)

عرض الشريحة أو القلم على شاشة  
شفافة بواسطة جهاز عرض يوضع خلف  
الشاشة . وتستخدم هذه الطريقة في عرض  
منظر خلفي متحرك ، في أثناء التثيل داخل  
الاستديو للإيهام بوجود الممثلين في الخارج .

١٥ - القلم الكبير (E) big film

(F) grand film

القلم الرئيسي في البرنامج سواء كان  
روايا أو تسجيليا ، أو جامعا بين الطابع  
الروائي والتسجيلي ، ويكون طوله عادة  
تسعة فصول أو أكثر ، ويستغرق عرضه  
ساعة ونصف ساعة .

١١ - القلم المكبر (E) blowing up film

(F) tirage par élargissement (film)

نسخة القلم المكبرة التي طبعت من فلم  
أصغر ، مثل تحويل فلم ١٦ مم إلى فلم ٣٥ مم ،  
أو فلم ٨ مم إلى فلم ١٦ مم .

١٢ - ذراع الميكروفون (E) boom

(F) girafe, perche

قاعدة صغيرة متحركة على عجل تحمل  
ذراعا متحركاً يطول ويقصر ، ويثبت  
الميكروفون في نهايته لكي يسهل التحكم في  
حركته لضمان متابعة الحوار وتسجيله في  
أثناء تصوير اللقطة وحركة الممثلين .

ومن المعروف أن الصورة تفقد عشر مساحتها .

## ٢١- التوليف ( مونتاج )

cutting=editing=mounting=(montage) (E)  
montage (F)

عملية حرفية وفنية في وقت واحد ، وتشمل تباعا : فرز اللقطات الصالحة واختيارها ( صورة وصوت ) ، تجميعها وتركيبها في سياق ميدنى ، ضبط الأصوات مع الصورة ، تحديد المطلوب وإجراء القطع والوصل بين اللقطات بعد ذلك ، ثم مراجعة النسخة السالبة من الفيلم على النسخة الموجبة التى أجريت عليها كل هذه العمليات لاستخراج النسخة النهائية المعدة للعرض .

## ٢٢- حجرة التوليف

cutting room (E)  
salle de montage (F)

الحجرة المخصصة للفنيين الذين يعملون في مهمة التوليف السينمائي ، وهى تحتوى عادة على الأجهزة والأدوات اللازمة لإتمام هذه المهمة ، وهى جهاز التوليف وجهاز التزامن والملفاف وسلال الأفلام وزجاجات المادة اللاصقة وأفلام الشمع والقطن . . . إلى آخر هذه المعدات المطلوبة ، لإتمام العمل على الوجه الأكمل .

## ٢٣- الناتج اليومي

dailies: rushes(E)  
production journalière (F)

النسخة العاجلة من أفلام الصورة والصوت التى يتم تصويرها وتسجيلها ، ويطلبها الممثل يوميا مع معالجة ضوئية أو لونية سريعة لمشاهدها المخرج ومساعده ورؤساء الأقسام الفنية في اليوم التالى قبل البدء فى التصوير لتدارك ما يطلب تعديله .

## ١٧- الفيلم المجمع

compilation film (E)  
film de montage (F)

فيلم يتكون من المشاهد المأخوذة من الأفلام القديمة بمكتبات الأفلام ومراكز الوثائق السينمائية ، وتصاغ في توليف فنى مبتكر .

## ١٨- مراقبة الترابط

continuity girl; script girl; floor secretary (E)  
assistante du metteur en scène; "script girl"; secrétaire de plateau (F)

الشخصية الفنية التى تقوم في وحدة الإخراج بملاحظة وتسجيل الحركة والحوار والانفعال النفساني ورصد كل الملاحظات الخاصة بالملابس ومحتويات المنظر وتكوين الصورة في كل لقطة وفي كل موقف محافظة على الوحدة والاتساق في تتابع اللقطات التى يتم تصويرها في أوقات متباعدة ، بحيث تبدو طبيعية ومتشابهة في النهاية عند تركيب الفيلم وعرضه على المشاهدين .

## ١٩- مصمم الملابس

costume designer (E)  
créateur de costumes ( créatrice) (F)

المسؤول عن تصميم الملابس . وتظهر أهميته بوجه خاص في الأفلام التاريخية والأفلام الاستعراضية . وهو صاحب الرأى في تصفيف شعر السيدات ، وفي اختيار أدوات الزينة والحلى . وقد تقوم بذلك سيدة متخصصة .

## ٢٠- المساحة المقصوفة

cut-off area (E)  
champ coupé; champ amputé (F)

أجزاء الإطار الخارجية التى تحيط بمساحة الصورة من كل جانب ، محس المشاهد بفقدانها في جهاز الاستقبال التلفزيوني ،

## ٢٩ - خفض تدريجي

fade-down (E)

amortissement du son (F)

خفض مستوى الصوت خفضاً تدريجياً من الدرجة المسموعة إلى الدرجة الخافتة غير المسموعة ، وقد يتلاشى كلية لأغراض فنية وهدف معين .

## ٣٠ - رفع تدريجي

fade-up (E)

augmentation du son (F)

رفع مستوى الصوت رفعاً تدريجياً من الدرجة الخافتة غير المسموعة إلى الدرجة المناسبة .

## ٣١ - الأرشيف السينمائي

film archives (E)

archives du film (F)

دار الوثائق والسجلات الخاصة بكل ما يتعلق بالأفلام من نسخ صالحة للمشاهدة ، ومن مجموعات الصور والمخطوطات المتعلقة بكل فلم ، وكل ما نشرته الصحف والمجلات عنه .

## ٣٢ - لاصق الفيلم

film cement (E)

colle à film (F)

سائل كيميائي له خاصية الإذابة الحزنية لدعامة الفيلم ، ويمكن بواسطته إنصاف جزأين من الفيلم معاً في أثناء تجميع اللقطات وإعدادها للتركيب النهائي .

## ٣٣ - مكتبة الأفلام

film library (E)

cinémathèque (F)

مكتبة خاصة بحفظ الأفلام ذات القيمة الفنية والحرفية والفكرية التي تبين معالم تاريخ السينما العالمية أو المحلية . ولا تمار هذه الأفلام وإنما تعرض في دار عرض خاصة ملحقة بالمكتبة .

## ٢٤ - الفيلم التسجيلي

documentary film (E)

film documentaire ; documentaire (F)

نوع من الأفلام غير الروائية ، لا يعتمد على القصة والخيال أو التمثيل بل يتخذ مادته من واقع الحياة ، وذلك بتسجيل الأحداث مباشرة .

## ٢٥ - إعادة التسجيل (الديبلجة)

dubbing; re - recording (E)

doublage; réenregistrement (F)

تسجيل الصوت بعد التصوير إما لصعوبة التسجيل المباشر وقت التصوير ، وإما نتيجة لأخطاء فنية طارئة وقعت في أثناء التسجيل أو التحميص أو الطبع أو التوليف . وقد يكون ذلك تطبيقاً لتنظيم تشريعي ينص على تقديم الأفلام الأجنبية بلغة البلاد .

## ٢٦ - الفيلم البدلي

duplicate (E)

contre type (F)

نسخة سالية أو موجهة مأخوذة من فلم أصلي سالب أو موجب ، والفرض منه التأكد من عمل نسخة سالية أخرى من الفيلم أو أكثر .

## ٢٧ - فتاة التوليف

editing girl (E)

monteuse (F)

المولفة المساعدة الأولى في إعداد النسخة الموجهة .

## ٢٨ - رئيس التوليف

editor; film editor (E)

chef monteur (F)

المسؤول الفني عن عمليات تركيب اللقطات وإعداد التتابع الصحيح لسباق الفيلم في صورته النهائية ، وترابط اللقطات ، وتطابق الصوت مع الصورة بالأسلوب الذي توحى به فكرة الموضوع وإلحاح العام للقيمة .

قطع في سياق القصة لاستعادة ذكريات أو مواقف أو أحداث وقعت في زمن مضى : ثم العودة إلى تتابع السرد الفلمي مرة أخرى .

٣٩ - مصفف الشعر (E) hairdresser  
(F) coiffeur (euse Fem.)

الفني المتخصص في قص الشعر وتسميحه وتصفيفه للرجال والنساء . وهو يعمل في قسم تزيين الوجوه المعروف باسم «المكياج» .

٤٩ - مُلصِق الفلم (E) joiner, splicer  
(F) colleur

مساعد التوليف السينمائي ، متخصص في عملية كشط أطراف أجزاء الفلم بين اللقطات المنفردة ، ثم إلصاقها في ترابط محكم . وتقوم الفتيات غالباً بهذه المهمة .

٤١ - التزامن

(E) lip synchronization  
(F) synchronisation des lèvres avec le son  
المطابقة الدقيقة بين حركة الشفاه وأصوات المتكلمين في الفلم . ويعني هذا المطابقة بين شريط الصوت وشريط الصورة في كل لقطة من لقطات الفلم ، وذلك في أثناء عملية التوليف السينمائي .

٤٢ - الفلم الدائري (E) loop - film  
(F) film cyclique

جزء من الفلم السينمائي يتكون من لقطة أو أكثر ، يتصل طرفاه في حلقة دائرية مغلقة لكي يمكن عرضه عدة مرات بصورة مستمرة ومتعاقبة دون توقف .

٣٤ - مُلصاق الفلم (E) film splicer  
(F) colleuse

جهاز صغير الحجم دقيق الصنع ، يستخدمه العاملون في قسم التوليف السينمائي للقطع والإلصاق بين لقطات الفلم وأجزائه المختلفة أو الشرائط المغنطيسية ، حتى يكون الإلصاق محكمًا ومباينًا .

٣٥ - النجم ( السينمائي )

(E) film star; star  
(F) étoile ; vedette de cinéma ; star

ممثل - أو ممثلة - مشهور يلعب دوراً رئيسياً في الفلم ، واشتراكه أو اشتراكها عامل هام في نجاح الفلم وإقبال الجمهور عليه ، ويحرص المنتج على الإعلان عنه بوضوح .

٣٦ - فريق الفلم ( الوحدة الفنية )

(F) film unit  
(E) équipe technique; équipe de tournage

مجموعة الفنانين والفنيين الذين يتعاونون في إعداد فلم من الأفلام ، مثل المخرج والمصور ومهندس المناظر ومهندس الصوت والمساعدين وجميع العناصر الفنية التي تشترك في تحقيق الفلم . وقد تعمل وحدات في الفلم الواحد إحداها للتصوير الخارجي ، والأخرى للتصوير الداخلي .

٣٧ - اللقطات المستبعدة (E) film waste  
(F) chutes

كل أجزاء الفلم التي استقر الرأي على الاستغناء عنها بعد عمليات القطع والوصل والتركيب ، وقد تستخدم في أفلام أخرى .

٣٨ - عود إلى الماضي (E) flashback  
(F) "flashback" ; retour en arrière

تسجيل الصوت على القلم أو الشرائط المختلفة .

٤٧ - نجم الشباك

money - making star (E)

vedette ( rentable ) (F)

البطل الذى تلعب شهرته من الممثلين والممثلات ، وتعلق به قلوب الجماهير ، وبذلك يضمن المنتج والمخرج أو الشركة السينمائية نجاح القلم من الناحية التجارية .

٤٨ - جهاز التوليف ( المقيولا )

moviola (E)

moviola (F)

جهاز خاص الغرض منه إمكانية عرض لقطات القلم على شاشة صغيرة ، وسماع صوت كل لقطة بوضوح لتسهيل القص واللصق ، والتقديم أو التأخير ، والتقصير أو التطويل .

٤٩ - المكتبة الموسيقية

music library (E)

bibliothèque musicale ; discothèque ;

sonothèque (F)

مكتبة خاصة تحوى مجموعة كبيرة من التسجيلات الموسيقية المختلفة على الأسطوانات والأشرطة والأفلام .

٥٠ - جريدة سينمائية

newsreel ; actuality (E)

actualités ; presse filmée (F)

القلم الذى يسجل الأحداث التى وقعت فعلا فى أثناء حدوثها دون اللجوء إلى التمثيل ، ودون أى تدخل أو تعديل فى مجرى الأحداث ، أو إعادة فى البناء والتكوين .

٤٣ - القلم الأساسى

main film (E)

film principal (F)

قلم روائى طويل يعتمد على التمثيل والحكاية ، وهو القلم الرئيسى فى برنامج العرض السينمائى ، يستغرق عرضه ساعة ونصف ساعة عادة ، وقد يمتد إلى ساعتين أو أكثر فى بعض الأحيان .

٤٤ - فن التزيين والتنكر ( المكياج )

make up (E)

maquillage (F)

المساحيق التى تضاف إلى قسما وجه الممثل أو الممثلة بواسطة الخطوط والألوان والمخاليل والأصباغ والمساحيق . . الخ لطابق الشخصية التى سيؤدى دورها . وهى إما للتزيين والتجميل ، وإما للتشويه والتنكر . والكلمة الدارجة هى المكياج ، المأخوذة من الفرنسية .

٤٥ - فى التزيين والتنكر ( الماكير )

make-up artist (E)

maquilleur (F)

الفنان المختص بإجراء عملية التزيين والتنكر ، وهى عملية تجميل الممثل أو تغيير ملامحه وإبراز معالم الشخصية التى يقوم بأداء دورها . ويعرف مساعده باسم مساعد التزيين (side maquilleur ; make-up assistant) ،

ويعرفان فى اللغة الدارجة باسم «المكبير» و «مساعد المكبير» المأخوذة عن الفرنسية .

٤٦ - الميكروفون

microphone, (mike) (E)

microphone (F)

حوّل كهربائى يستخدم فى تحويل الطاقة الصوتية إلى طاقة كهربائية . وهو أداة



بعد إطار ، مع تغيير أوضاعها وحركتها  
المتدرجة في كل إطار .

٥٥ - القلم المصغر (E) reduction print  
copie réduite (F)

نسخة القلم المصغرة التي طبعت من  
فلم أكبر ، مثل فلم ١٦ مم المأخوذ من  
فلم ٣٥ مم ، أو فلم ٣٥ مم المأخوذ من  
فلم ٧٠ مم .

٥٦ - فلم ثان (E) second feature  
film de complément (F)

فلم ثان يعرض مع الفيلم الأول ،  
ويكون أقل منه أهمية في برامج دور  
العرض السينمائي التي تعرض فلمين روائيين  
في الحلقة الواحدة .

٥٧ - المنظر (E) set  
scène (F)

المكان المعد للتشيل والتصوير السينمائي  
أو التلفزيوني في داخل الاستديوهات أو  
خارجها . والمناظر ثلاثة أنواع هي :

أ - المنظر الداخلي

scène d'intérieur; interior set

ب - المنظر الخارجي

scène d'extérieur; exterior set

ج - المنظر الطبيعي

scène naturelle; natural set

٥٨ - منسق المناظر (E) set decorator  
accessoiriste (F)

أحد مساعدى مهندس الديكور ،  
وهو الذى يقوم على تنسيق المنظر وتوزيع  
الأثاث فيه وتزيينه بالستائر واللاوحات  
واللوازم كافة التي تساعد على خلق الجو  
المناسب .

٥١ - فلم الفصل الواحد

one - reel film (E)

film à une seule bobine (F)

فلم قصير يتكون من فصل واحد . مثل  
أفلام الكرتون والرسوم المتحركة والأفلام  
السياحية أو المضحكة . والفصل الواحد  
لغة من الفيلم لا تتعدى ٣٠٠ متر ، ويستغرق  
عرضها بين ١٠ و ١١ دقيقة .

٥٢ - الأحداث المتوازية

parallel action; parallel development (E)  
développement parallèle (F)

أسلوب في بناء القصة السينمائية وإعدادها ،  
يسير فيه خطان من الحوادث في آن واحد ،  
ففى جزءا من هذا الحادث هنا ، ثم  
جزءا من الحادث الآخر هناك ، ويتم  
هذا على التناوب بين الخطين أو الحادثين .

٥٣ - التمثيل الإيمائى ( التمثيل الصامت )

pantomime , mime (E, F)

مواقف تمثيلية صامتة ، يخاطب فيها  
الممثلون مشاهد من الحياة أو شخصيات  
من نماذج البشرية . ويتمدون أعبادا  
كليا في التعبير على حركة الجسم والإشارات  
والإيماعات دون النطق بأية كلمة .  
ويكون هذا عادة بأسلوب ساخر مضحك  
هو أشبه ما يكون بالكاريكاتير في الرسم  
المعبر عن العواطف والشخصيات المتباينة .

٥٤ - فلم العرائس

puppet film (E)  
film de marionnettes (F)

فلم سينمائي يتكون من الدمى والعرائس  
والأشكال المجسمة الثابتة بعد بث الحركة  
والحياة فيها ، وذلك بتصويرها إطارا

٦٤ - مؤثرات صوتية (E) sound effects  
(F) effets sonores

مؤثرات مصاحبة للمناظر كأصوات  
الريح العاصفة أو القصفان المدمر أو  
الجو العام في الحدائق أو المارك أو  
حركة المرور أو غيرها ، يتم تسجيلها  
على أسطوانات وشرائط بطرق فنية خاصة .

٦٥ - الفيلم الناطق (E) sound film  
(F) film parlant

الفيلم السينمائي المكتمل الإعداد صورة  
وصوتاً ، والصالح للعرض .

٦٦ - مزج الأصوات (E) sound mixing  
(F) mixage

تجميع الأصوات المسجلة على عدة  
شرائط منفردة ، وضبطها على شريط واحد  
للصوت يطابق شريط الصورة تماماً .

٦٧ - البديل (E) stand-in; double  
(F) doublure

الممثل الذي يشبه إلى حد كبير ممثل  
الدور الأول في الفيلم ، ويحل محله في  
أثناء التدريبات الأولية الخاصة بتوزيع  
الإضاءة ، وضبط حركة الكاميرا والميكروفون ،  
ليخفف عن البطل أعباء هذه التدريبات  
وجهداها . ويكثر استخدام البديل في أدوار  
البطولة النسائية .

٦٨ - الفيلم المغنط (E) striped film  
(F) film à piste magnétique

فيلم غطيت حافته بعد تصويره وتحميضه  
بطبقة مغنطيسية ، وذلك لتسجيل صوت  
طاري .

٥٩ - منفذ المناظر

set-dresser=set designer (E)  
monteur de scène (F)

أحد مساعدي مهندس الديكور، مهمته  
تخطيط المناظر وإقامتها داخل الاستديو أو  
خارجها .

٦٠ - فلم قصير (E) short (film)  
(F) court métrage

الفلم الذي يقل طوله عن ألف متر ،  
ويستغرق عرضه عادة أقل من ٣٣  
دقيقة . ومنه الجريدة السينمائية والرسوم  
المتحركة ومعظم أفلام المعرفة من تسجيلية  
وثقافية وتعليمية وسياحية الخ ، وكذلك  
الأفلام الهزلية والمضحكة .

٦١ - فلم متوسط الطول (E) short feature  
(F) film de moyen métrage

فلم روائي يعتمد على التمثيل والحكاية ،  
ومدة عرضه بين الساعة ونصفها .

٦٢ - توزيع القطعات (E) shot breakdown  
(F) dépouillement

إعداد جداول التصوير بعد فحص  
القطعات وإحصائها ، مع رصد المتطلبات  
في كل لقطة من القطعات أو مشهد من  
المشاهد ، وتنظيم العمل اليومي في الفلم  
طوال أيام التصوير .

٦٣ - الفيلم الصامت (E) silent film  
(F) film muet

الفلم الذي لا صوت فيه . وقد كانت  
جميع الأفلام قبل عام ١٩٢٧ غير ناطقة ،  
وذلك في عهد السينما الصامتة .

٧٣ - نسخة الاختبار test print (E)

copie étalon (F)

أول نسخة تظهر من القلم بعد إعدادها في العمل للاطمئنان على صحة نتائج اللقطات ، ومطابقة الصوت للصورة ، وبجودة درجة الصوت والصورة ، وفي صورتها يمكن تدارك بعض الأخطاء .

٧٤ - المقصصات trims

الأجزاء المقصوفة من لقطات استقر الرأي على عدم استخدامها في القلم .

٧٥ - مخزن الملابس

wardrobe, costumes (E)

costumes, régie vestimentaire (F)

مخزن في الاستديوهات الكبيرة تحفظ فيه مجموعات غنطفة من الملابس العصرية أو التاريخية وكل لوازمها ، لاستعمالها عند الحاجة إليها في أثناء تصوير القلم .

٧٦ - نسخة العمل

working copy (print) (E)

copie de travail (F)

النسخة الأولى من الناتج البصري ، وتتكون عادة من شريطين شريط الصورة وشريط الصوت ، لإجراء التوليف الابتدائي أي التزامن بين الشريطين . ويعرف الشريط الأول بصورة نسخة العمل أو نسخة العمل (صورة) :

picture work print (E)

copie de travail (image) (F)

ويعرف الشريط الثاني بصوت نسخة العمل

أو نسخة العمل (صوت) :

sound work print (E)

copie de travail (sonore) (F)

٦٩ - البديل الخطار

stunt artist; bump man (E)

casse-cou; doublure casse-cou; stuntman;

cascadeur (F)

بديل البطل أو النجم في أعمال البطولة أو المواقف الخطيرة ، يحل محله في تمثيلها ، ويجنبه التعرض للأخطار التي قد تقضى عليه وتؤدي إلى توقف العمل .

٧٠ - فلم التكملة

supplementary film (E)

(film) hors-programme (F)

أفلام قصيرة متنوعة مثل الجريدة السينمائية والرسوم المتحركة ، والأفلام المضحكة والسياسية . . . الخ . وهي توضع في برنامج العرض السينمائي لتكملة المدة المحددة للحفلة ، وتعرض عادة في الجزء الأول من حفلة العرض :

٧١ - جهاز التزامن

synchronizer (E)

dispositif de synchronisation (F)

آلة صغيرة دقيقة تستعمل في أثناء التوليف السينمائي ، وهي تحتوي على عدة بكرات مستنة ومثبتة بعمود دوار لحفظ الأفلام أو الأشرطة في توازن تام أثناء فكها أو لفها على الملفات الموجودة على الجانبين ، وتستخدم في ضبط التطابق التام بين شريط الصورة و شرائط الصوت المتعددة .

٧٢ - نسخة التلفزيون

telefilm (E)

film de télévision (F)

نسخة موحدة من القلم السينمائي تجمع بين الصورة والصوت ، تعد خاصة للعرض في التلفزيون .

## ثانيا : مصطلحات في المسرح

قدراته السلم الموسيقى ، فلا تبلغ أعلى الجواب  
ولا تنخفض إلى أعمق القرار .

٩ - القرار bass (E)

basse (F)  
الصوت الذي يصل إلى أدنى درجات السلم  
الموسيقى ، وهو بطبيعته صوت غليظ في  
الغالب .

١٠ - شباك التذاكر

booking office ; box office (E.)

bureau de location (F.)

مكان لحجز التذاكر لمشاهدة العرض .

١١ - البرقع border (E.)

bordure (F.)

ستارة ممتدة أفقياً فوق الستارة الأمامية  
لحجب سقف المنصة عن أعين النظارة .

١٢ - المقصورة الثانية box (E.)

loge (F.)

إحدى مقاصير الدور الثاني .

١٣ - ممثلو الأكرار The cast (E.)

Liste des interprètes (interprétation) (F.)

الممثلون القائمون بتشثيل الأدوار في العرض  
المسرحي .

١٤ - العقدة climax (E.)

noeud de l'action (F.)

المشكلة الرئيسية التي تدور حولها أحداث  
المسرحية ، وتصل إلى ذروتها خلال العرض ،  
ثم تتحلل في نهايته .

١٥ - كوميديا comedy (E.)

comédie (F.)

تمثيلية فكاهية ذات أحداث نقدية غالباً ،  
تبحث على التسلية والإضحاك .

١ - الهندسة الصوتية acoustics (E)

acoustique (F)

التدابير الهندسية التي تهدف إلى تنقية  
الصوت ووضوحه لجميع المستمعين .

٢ - النظارة audience (E)

spectateurs (F)

الجمهور الذي يشاهد العرض .

٣ - الصالة auditorium (E)

la salle (F)

المكان المزدحم داخل دار التمثيل للجلوس  
المشاهدين ، ويشمل المقاعد الأرضية والعلوية  
والشرفة والمقاصير .

٤ - المسرح الطليعي avant-garde theatre (E)

théâtre d'avant-garde (F)

المسرح الرائد الذي يقدم ألواناً جديدة  
غير مألوقة من حيث النص والإخراج .

٥ - مقعد خلقي back seat (E)

stalle (F)

كرسي في القسم الخلفي من الصالة الأرضية .

٦ - الشرفة balcony (E)

le balcon (F)

الجزء المرتفع من صالة المشاهدين الذي  
يعلو المقاصير ، وتصف فيه المقاعد .

٧ - مقعد شرفة balcony seat (E)

fautouil de balcon (F)

أحد كراسي المتفرجين في الشرفة .

٧ - الجهير baritone (E)

baryton (F)

صاحب الصوت الجهير الذي متوسط

- ٢٣ - المسرح المدرسي  
educational theatre (E.)  
théâtre scolaire (F.)  
فرق التمثيل في المدارس ، التي تشرف عليها  
المدرسة ، وتهدف تثقيف الطلبة ، وتنمية  
مواهبهم الفنية .
- ٢٤ - مشط النور العلوي  
electric batten (E.) ; bordernight (U.S.A.) ;  
la herse (F.)  
سلسلة من المصابيح مائلة لمشط أنوار  
الحافة ولكنها مثبتة أعلى منصة المسرح وراء  
برقع من القماش ،
- ٢٥ - المسرح التجريبي  
experimental theatre (E.)  
théâtre expérimental (F.)  
المسرح الذي يقدم تجارب جديدة في  
فنون التمثيل المسرحي .
- ٢٦ - مهزلة  
farce (E.)  
farce (F.)  
تمثيلية هزلية تقوم على المبالغات والمواقف  
المفتعلة ، وهدفها مجرد الإضحاك .
- ٢٧ - ملهأة  
farical comedy (E.) ; farce comedy  
(U.S.A.) ; vaudeville (F.)  
تمثيلية مرحة تقوم على المفاجآت غير  
المتوقعة ، وعلى سوء التفاهم الباعث على  
الضحك .
- ٢٨ - مسرح عائِم  
floating theatre (show-boat) (E.)  
théâtre flottant (F.)  
مسرح تحمله سفينة أو عوامة .

- ١٦ - مسرح تجارى  
commercial theatre (E.)  
théâtre commercial (F.)  
مسرح يهتم بجذب الجمهور وبالربح وحده ،  
دون اهتمام كبير بالمستوى الفني .
- ١٧ - الكومبارس  
comparse ; figurant (F.)  
الممثل الذى يظهر وحده ، أو المجموعة  
التي تظهر على المسرح دون النطق بأى كلام .
- ١٨ - المسرح التسجيلي  
documentary theatre (E.)  
théâtre documentaire (F.)  
المسرح الذى يقدم مسرحيات تعتمد على  
وثائق تصور أحداثاً تاريخية .
- ١٩ - دراما  
drama (E.)  
drame (F.)  
تمثيلية جادة ذات مضمون وهدف .  
وتطلق أيضاً على كل عمل مسرحي .
- ٢٠ - الإعداد المسرحي - المَشرحة  
dramatic adaptation : dramatization (E.)  
adaptation dramatique (F.)  
إعادة كتابة عمل أدبي بأسلوب المسرحية .
- ٢١ - الصراع الدرامي  
dramatic conflict (E.)  
conflit (F.)  
نضال بين قوتين ينمو بصراعهما الحدث  
الدرامي . وقد يكون الصراع بين البطل وشخص  
آخر ، أو مع الطبيعة أو القدر أو نوازع النفس .
- ٢٢ - لوحة توزيع الإضاءة  
distribution board (E.)  
لوحة مثبت بها مفاتيح كهربائية لتوزيع  
الإضاءة المناسبة في جنبات المسرح طبقاً  
لتعليمات المخرج ومقتضيات العرض .

الستارة التي تحجب منصة المسرح من الصالة ، وترتفع أو تنفجر عند بدء العرض .

٣٦ - القى الأول juvenile lead (E.)  
jeune premier (F.)  
الممثل الذي يقوم في المسرحية بدور الشاب البطل الرئيسي .

٣٧ - مركز النور limelight; spotlight (E.)  
projecteur (F.)  
جهاز إضاءة قوى يركز الضوء على نقطة أو مساحة معينة من منصة المسرح .

٣٨ - مكبر الصوت loud - speaker (E.)  
haut-parleur (F.)  
جهاز يضخم الأصوات التي ينقلها إليه الميكروفون ويرسلها عالية في الهواء .

٣٩ - فاجعة melodrama (E.)  
mélodrame (F.)  
تمثيلية مأسوية تقوم على الأحداث والمفاجآت المبالغ فيها .

٤٠ - المسرح القومى national theatre (E.)  
théâtre national (F.)  
الفقرة المسرحية التي ترعاها الدولة وتشرف عليها .

٤١ - ليلة الافتتاح opening night (E.)  
soirée d'ouverture (F.)  
حفلة عرض المسرحية للمرة الأولى .

٤٢ - أوبرا opera (E.)  
opéra (F.)  
تمثيلية تقوم على الموسيقى والغناء، ليس فيها إلا الكلام الملحن المصحوب بالعزف .

٢٩ - الكشف floodlight (E.)  
réflecteur (F.)  
جهاز إضاءة قوى ينشر ضوءاً قوياً على مساحة كبيرة تغمر المكان ولا تركز الضوء على بقعة معينة .

٣٠ - أنوار الحافة footlights (E.)  
la rampe (F.)  
سلسلة متصلة من المصابيح الكهربائية مثبتة في حافة منصة المسرح الأمامية ومحجوبة عن المخرجين بحيث تلقى ضوءها لتتبر المسرح .

٣١ - مقدمة المسرح forestage; apron (E.)  
avant scène (F.)  
الجزء الأمامى من خشبة المسرح .

٣٢ - الحائط الرابع fourth wall (E.)  
quatrième mur (F.)  
حائط وهمي يفترض وجوده على طول خط الستارة الأمامية لمنصة المسرح ، يشاهد المخرجون من خلاله التمثيل ، ويفصل بينهم وبين العرض المسرحي للإيهام بالواقع .

٣٣ - المقصورة الأولى ground-floor box (E.)  
baignoire (F.)  
إحدى مقاصير الدور الأول، تتسع عادة لخمسـة مقاعد .

٣٤ - البطل (البطلة) hero, heroine (E.)  
héro, héroïne (F.)  
الشخصية الرئيسية التي تدور حولها أحداث المسرحية .

٣٥ - ستار مقدمة المسرح house curtain ; front curtain (E.), act curtain (U. S. A.)  
rideau d'avant scène (F.)

producer (E.) ٥٠ - المخرج

metteur en scène (F.)

المدير الفني الذي يتولى إخراج النص المسرحي وتحويله من مخطوط على الورق إلى شيء محسوس يشاهده المتفرج . وهو يشرف على أداء الممثل وتصميم المناظر ، وينسق بين مجهودات جميع المشاركين في العرض المسرحي .

prologue (E.) ٥١ - المقدمة

prologue (F.)

حوار أو مونولوج يلقي على النظارة أحياناً قبل ظهور الممثلين لهيئة الأذهان لمضمون العرض .

promoter (E.) ٥٢ - المنتج

promoteur (F.)

الشخص الذي يمول العمل الفني ، ويتعاقد مع المخرج والمؤلف وغيرهما من العاملين في المسرحية .

prompter (E.) ٥٣ - الملقن

souffleur (F.)

الشخص الذي يلقن نص المسرحية للممثلين .

٥٤ - فجوة الملقن (الكبوشة)

prompter's box; cockpit (E)

trou du souffleur (F.)

فتحة مغطاة في مقدمة منصة المسرح يجلس فيها الملقن .

puppet theatre (E.) ٥٥ - مسرح العرائس

théâtre des marionnettes (F.)

مسرح تقوم بالتمثيل فيه دى تمثل شخصيات الرواية ، يحركها متخصصون بحيطوط أو أسلاك دقيقة ، ولا يظهرون للمشاهد .

operetta (E.) ٤٣ - أوبريت

opérette (F.)

تمثيلية تقوم على مزيج من الكلام العادي والغناء الفردي والجماعي .

٤٤ - مسرح الهواء الطلق

outdoor theatre; open-air theatre (E)

théâtre en plein air (F.)

مسرح بغير سقف ؟

٤٥ - افتتاحية موسيقية

ouverture (E.) , (F.)

قطعة موسيقية تعزف عادة قبل فتح الستارة أو رفعها عن النص وبداية العرض .

pageant (E.) ٤٦ - مسرح متنقل

tréteaux (F.)

مسرح يتكون من منصة مقامة على مصبطة خشبية ذات عجل يسهل جرها من مكان إلى آخر ؟

plan (E.) ٤٧ - لوحة المقاعد

plan de salle (F.)

لوحة مطبوعة مرسوم عليها أماكن مقاعد النظارة ، لاستعمالها في حجز المقاعد للمشاهدين .

plot (E.) ٤٨ - الحبكة الدرامية

intrigue (F.)

التناسق البنائي لأجزاء المسرحية بحيث تلمو أحداثها مترابطة ومحبوكة .

pocket theatre (E.) ٤٩ - مسرح الجيب

théâtre de poche (F.)

مسرح صغير الحجم يقدم تجارب مسرحية جديدة إلى عدد محدود من المشاهدين المتخصصين في الغالب ؟

٦٣ - المؤثرات المسرحية (E.) stage effects  
(F.) effets de théâtre

الأجهزة التي تستخدم لإحداث تأثير مرئي أو مسموع أثناء التمثيل .

٦٤ - مدير المسرح (E.) stage manager  
(F.) régisseur général

رئيس العاملين في المسرحية المعروضة ، والمنفذ لتعليمات المخرج .

٦٥ - مقعد أمامي (E.) stall; orchestra seat  
(F.) fauteuil d'orchestre

كرسي في القسم الأمامي الأقرب إلى خشبة المسرح .

٦٦ - جرفية المسرح (E.) technique  
(F.) technique

الأصول والقواعد الفنية المتبعة في ممارسة فنون المسرح .

٦٧ - الصااح (E.) tenor  
(F.) ténor

صاحب الصوت العالي الحاد الذي يصل إلى أعلى درجات السلم الموسيقي .

٦٨ - دار التمثيل (E.) theatre  
(F.) le théâtre

المبنى المعد لتقديم العروض المسرحية بما يشتمل عليه من مكان لجلوس النظارة ، وأمكنة للعرض نفسه ، واستراحة الممثلين والنظارة ، ويسمى المسرح .

٦٩ - المسرح الشامل (E.) total theatre  
(F.) théâtre total

المسرح الذي يقدم عرضاً شاملاً للحوار والموسيقى والغناء والرقص والمناظر الباهرة .

٥٦ - مسجل (E.) recorder  
(F.) magnétophone; appareil d'enregistrement

جهاز يسجل الأصوات على أشرطة خاصة بمغناطيسية .

٥٧ - المسرح الدوار (E.) revolving stage  
(F.) scène tournante

مسرح تدور منصته أو جزء منها بمحرك كهربائي لتغيير المنظر المقام عليها أثناء العرض .

٥٨ - المنظر المسرحي (E.) scenery  
(F.) le décor

رسوم منقوشة على نسيج مشدود في إطار خشبي أو نحوه ، ويتم تركيبه على منصة المسرح لإيهام المتفرج بمشهد معين حسب سياق المسرحية .

٥٩ - مقعد متوسط (E.) seat  
(F.) fauteuil

كرسي في المنطقة الوسطى من الصالة الأرضية .

٦٠ - الصااح (E.) soprano  
(F.) soprano

مغنية الأوبرا صاحبة الصوت العالي الحاد المماثل لصوت الصااح من الرجال .

٦١ - المسرح (E.) stage  
(F.) la scène

المنصة التي يظهر فوقها الممثلون ، وما يحيط بها أو يعلوها من مرافق ودهاليز وغرف .

٦٢ - المنصة (E.) stage area  
(F.) le plateau

الجزء الذي يظهر للمشاهد حيث يؤدي الممثلون أدوارهم .



۷۳ - خلفية المسرح  
upstage (E.)  
fond de la scène (F.)  
الجزء الخلفي من منصة المسرح الذي لا يظهر للمتفرج .

۷۴ - جناح المسرح  
wing (E.)  
côté de scène (F.)  
الجانب الأيمن  
opposite prompt side (OP)  
الجانب الأيسر  
prompt side (PS)  
أحد الجانبين الأيمن أو الأيسر لمنصة المسرح من الداخل ، وهو الذي لا يظهر للمتفرج ، وبه المرافق والأدوات اللازمة لإدارة العرض وكذلك الدهايز .

۷۵ - الدهايز (الكواليس)  
wings (E.)  
les coulisses (F.)  
المتاحات التي بين المناظر المقامة على منصة المسرح ، ومن خلالها ينزل الممثلون .

۷۰ - مأساة (التراجيديا)  
tragedy (E.)  
tragédie (F.)  
تمثيلية تثير المشاعر العميقة ، ويحتدم فيها الصراع بين الإنسان والقوى الخفية في جو جدلي حزين ، وهي في الغالب أسطورية أو تاريخية .

۷۱ - المسرح الجامعي  
university dramatics = university  
theatre (E.)  
théâtre universitaire (F.)  
الفرقة التمثيلية المكونة في نطاق الجامعة من طلابها الهواة الذين تشرف عليهم الجامعة فنياً ومالياً .

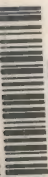
۷۲ - مقاعد علوية  
upper circle (E.)  
amphithéâtre (F.)  
مقاعد في أعلى الصالة ، وهو ما يطلق عليه أعلى « التياترو » .

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة  
مهندس/ رجاء الهادي محمد عناره

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية ٧٥٧٥-٣٠٠٠  
رقم الإيداع بدار الكتب ٤٦٦٤ — ٨٠





0360540